

外国為替令 Foreign Exchange Order

(昭和五十五年十月十一日政令第二百六十号)
(Cabinet Order No. 260 of October 11, 1980)

内閣は、外国為替及び外国貿易管理法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第六条、第九条、第十一条の二、第十五条から第十八条まで、第二十条から第二十五条まで、第六十六条、第六十七条、第六十九条、第六十九条の二及び第六十九条の四の規定に基づき、並びに同法の規定を実施するため、この政令を制定する。

Pursuant to Article 6, Article 9, Article 11-2, Articles 15 through 18, Articles 20 through 25, Article 66, Article 67, Article 69, Article 69-2, and Article 69-4 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 228 of 1949), and in order to bring the provisions of that Act into effect, the Cabinet hereby enacts this Cabinet Order.

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第三条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 3)

第二章 削除

Chapter II Deleted

第三章 支払等（第六条—第八条の二）

Chapter III Making and Receiving Payments (Articles 6 through 8-2)

第四章 資本取引等（第九条—第十八条の三）

Chapter IV Capital Transactions (Articles 9 through 18-3)

第四章の二 報告等（第十八条の四—第十八条の九）

Chapter IV-2 Report (Articles 18-4 through 18-9)

第四章の三 外国為替取引等取扱業者遵守基準（第十八条の十）

Chapter IV-3 Compliance Standards for Foreign Exchange Transactions

Service Providers (Articles 18-10)

第五章 雑則（第十九条—第二十七条）

Chapter V Miscellaneous Provisions (Articles 19 through 27)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(趣旨)

(Purpose)

第一条 この政令は、外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号。以下「法」という。）第一章、第三章及び第四章に規定する支払等、資本取引その他の取引又は行為に係る管理又は調整、法第六章の二の規定による報告等並びに法第六章の二の二の規定による外国為替取引等取扱業者遵守基準に関し必要な事項等を定めるものとする。

Article 1 Among other things, this Cabinet Order provides for the necessary particulars related to the management and coordination of the making or receiving of a payment, carrying out of capital transactions, and carrying out of other such transactions or actions provided for in Chapters I, III, and IV of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act(Act No. 228 of 1949; hereinafter referred to as "the Act"), the reporting and related matters under Chapter VI-2 of the Act, and the Compliance Standards for Foreign Exchange Transactions Service Providers under Chapter 6-2-2 of the Act.

(定義)

(Definitions)

第二条 法第六条第一項第七号ニに規定する政令で定める支払手段は、次に掲げるものとする。

Article 2 (1) The means of payment that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 6, paragraph (1), item (vii), (d) of the Act are:

一 約束手形（次項に規定する証券又は証書に該当するものを除く。）

(i) promissory notes (excluding those falling under securities or certificates prescribed in the following paragraph);

二 法第六条第一項第七号イ若しくはロ又は前号に掲げるもののいずれかに類するものであつて、支払のために使用することができるもの

(ii) anything similar to what is stated in Article 6, paragraph (1), item (vii), (a) or (b) of the Act or in the preceding item, which may be used for payment.

2 法第六条第一項第十一号に規定する政令で定める証券又は証書は、財務省令で定める譲渡性預金の預金証書その他の証券又は証書とする。

(2) The securities or certificates that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 6, paragraph (1), item (xi) of the Act are the deposit certificates of negotiable deposits or other securities or certificates that Ministry of Finance Order prescribes.

3 法第六条第一項第十四号に規定する政令で定める市場デリバティブ取引は、次に掲げるものとする。

(3) The market transactions of derivatives that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 6, paragraph (1), item (xiv) of the Act are:

一 金融商品取引法（昭和二十三年法律第二十五号）第二条第二十一項第一号及び第四号から第六号までに掲げる取引のうち、金融商品（同条第二十四項に規定する金融商品をいう。以下この条において同じ。））、金融商品に係る権利又は金銭債権

(金融商品であるもの及び金融商品に係る権利であるものを除く。次項第一号において同じ。)を移転することを約する取引(当該取引が差金の授受のみによつて決済されるものを除く。)

(i) transactions stated in Article 2, paragraph (21), item (i), and items (iv) through (vi) of the Financial Instruments and Exchange Act (Act No. 25 of 1948) consisting of a promise to transfer a financial instruments (meaning financial instruments prescribed in paragraph (24) of that Article; hereinafter the same applies in this Article), a right to financial instruments, or monetary claim (excluding those that are financial instruments and those that are rights to financial instruments; the same applies in item (i) of the following paragraph) (the transactions in question exclude transactions that are settled only through the payment and receipt of the differences);

二 金融商品取引法第二条第二十一項第三号に掲げる取引(同項第二号に掲げる取引に準ずる取引で金融商品取引所の定めるものに係る取引を除く。)

(ii) transactions stated in Article 2, paragraph (21), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act (excluding those involving transactions equivalent to the transactions stated in item (ii) of that paragraph which are specified by financial instruments exchanges).

4 法第六条第一項第十四号に規定する政令で定める店頭デリバティブ取引は、次に掲げるものとする。

(4) The over-the-counter transactions of derivatives that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 6, paragraph (1), item (xiv) of the Act are:

一 金融商品取引法第二条第二十二項第一号及び第五号から第七号までに掲げる取引のうち、金融商品、金融商品に係る権利又は金銭債権を移転することを約する取引(当該取引が差金の授受のみによつて決済されるものを除く。)

(i) transactions stated in Article 2, paragraph (22), item (i), and items (v) through (vii) of the Financial Instruments and Exchange Act consisting of a promise to transfer a financial instrument, rights to a financial instrument, or monetary claim (excluding transactions that are settled only through the payment and receipt of the difference);

二 金融商品取引法第二条第二十二項第三号に掲げる取引

(ii) transactions stated in Article 2, paragraph (22), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act.

5 法第六条第一項第十四号に規定する政令で定める取引は、金利、通貨の価格、商品の価格その他の指標の数値としてあらかじめ当事者間で約定された数値と将来の一定の時期における現実の当該指標の数値の差に基づいて算出される金銭の授受を約する取引又はこれに類する取引(法律又は法律に基づく命令の規定により業務又は事業として行うことができるものに限る。)であつて、財務省令で定めるものとする。

(5) The transactions that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 6, paragraph (1), item (xiv) of the Act are transactions consisting of a

promise to transfer the amount of money calculated based on the difference between the numeric value which has been agreed upon between parties in advance as the interest rate, price of a currency, price of goods, or numeric value of another index, and the actual numeric value of that index at a certain time in the future; or transactions similar to these (limited to those which may be conducted as a service or as a business pursuant to the provisions of an Act or an order based on an Act) that Ministry of Finance Order prescribes.

(取引の非常停止)

(Suspension of Transactions in Case of Emergency)

第三条 この条において、次の各号に掲げる用語の意義は、当該各号に定めるところによる。

Article 3 (1) In this Article, the meanings of the terms stated in the following items are as prescribed in those items:

一 金融指標 金融商品取引法第二条第二十五項に規定する金融指標又はこれに類似の指標をいう。

(i) financial indicator: a financial indicator prescribed in Article 2, paragraph (25) of the Financial Instruments and Exchange Act or an index similar to it;

二 市場デリバティブ取引 金融商品取引法第二条第二十一項に規定する市場デリバティブ取引をいう。

(ii) market transactions of derivatives: market transactions of derivatives prescribed in Article 2, paragraph (21) of the Financial Instruments and Exchange Act;

三 店頭デリバティブ取引 金融商品取引法第二条第二十二項に規定する店頭デリバティブ取引をいう。

(iii) over-the-counter transactions of derivatives: over-the-counter transactions of derivatives prescribed in Article 2, paragraph (22) of the Financial Instruments and Exchange Act;

四 金融商品取引所 金融商品取引法第二条第十六項に規定する金融商品取引所をいう。

(iv) financial instruments exchange: a financial instruments exchange prescribed in Article 2, paragraph (16) of the Financial Instruments and Exchange Act;

五 金融商品市場 金融商品取引法第二条第十四項に規定する金融商品市場をいう。

(v) financial instruments market: a financial instruments market prescribed in Article 2, paragraph (14) of the Financial Instruments and Exchange Act;

六 外国金融商品市場 金融商品取引法第二条第八項第三号ロに規定する外国金融商品市場をいう。

(vi) foreign financial instruments market: a foreign financial instruments market prescribed in Article 2, paragraph (8), item (iii), (b) of the Financial Instruments and Exchange Act;

七 市場デリバティブ取引等 市場デリバティブ取引又は外国金融商品市場において行われる市場デリバティブ取引に類する取引をいう。

(vii) market transactions of derivatives or similar foreign transactions: market transactions of derivatives or transactions similar to market transactions of derivatives conducted in a foreign financial instruments market;

八 金融商品取引業者 金融商品取引法第二条第九項に規定する金融商品取引業者であつて、同法第二十八条第一項に規定する第一種金融商品取引業を行う者及び同条第二項に規定する第二種金融商品取引業を行う者をいう。

(viii) financial instruments business operator: a financial instruments business operator prescribed in Article 2, paragraph (9) of the Financial Instruments and Exchange Act that engages in Type I financial instruments business prescribed in Article 28, paragraph (1) of that Act or Type II financial instruments business prescribed in paragraph (2) of that Article;

九 通貨に係る市場デリバティブ取引 次に掲げる取引に該当する市場デリバティブ取引をいう。

(ix) market transactions of derivatives connected with a currency: market transactions of derivatives that constitute the following transactions:

イ 金融商品取引法第二条第二十一項第一号に掲げる取引のうち、通貨の売買取引に該当するもの

(a) the transactions stated in Article 2, paragraph (21), item (i) of the Financial Instruments and Exchange Act which constitute currency sales transactions;

ロ 金融商品取引法第二条第二十一項第三号に掲げる取引（同項第二号に掲げる取引に係るものを除く。）のうち、通貨に係るもの

(b) the transactions stated in Article 2, paragraph (21), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act (excluding those involving the transactions stated in item (ii) of that paragraph) which are connected with a currency;

ハ 金融商品取引法第二条第二十一項第二号に掲げる取引又は同項第三号に掲げる取引（同項第二号に掲げる取引に係るものに限る。）のうち、通貨の金融指標に係るもの

(c) the transactions stated in Article 2, paragraph (21), item (ii) of the Financial Instruments and Exchange Act or the transactions stated in item (iii) of that paragraph (limited to those connected with the transactions stated in item (ii) of that paragraph) which are connected with a financial indicator for a currency;

十 通貨に係る店頭デリバティブ取引 次に掲げる取引に該当する店頭デリバティブ取引をいう。

(x) over-the-counter transactions of derivatives connected with a currency: over-the-counter transactions of derivatives that constitute the following transactions:

- イ 金融商品取引法第二条第二十二項第一号に掲げる取引のうち、通貨の売買取引に該当するもの
- (a) the transactions stated in Article 2, paragraph (22), item (i) of the Financial Instruments and Exchange Act which constitute currency sales transactions;
- ロ 金融商品取引法第二条第二十二項第三号に掲げる取引のうち、通貨に係るもの（ハに掲げる取引に該当するものを除く。）
- (b) the transactions stated in Article 2, paragraph (22), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act which are connected with a currency (excluding those falling under the transactions stated in (c));
- ハ 金融商品取引法第二条第二十二項第二号に掲げる取引又は同項第三号に掲げる取引のうち、通貨の金融指標に係るもの
- (c) the transactions stated in Article 2, paragraph (22), item (ii) of the Financial Instruments and Exchange Act or the transactions stated in item (iii) of that paragraph which are connected with a financial indicator for a currency;
- 十一 金融商品取引所の会員等 金融商品取引法第八十一条第一項第三号に規定する会員等をいう。
- (xi) member or trading participant of a financial instruments exchange: a member or trading participant prescribed in Article 81, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act;
- 十二 対外支払手段等 対外支払手段又は外貨債権（外国通貨をもつて支払を受けることができる債権をいう。）をいう。
- (xii) foreign means of payment or foreign-currency receivable: foreign means of payment or claims in foreign currency (meaning claims receivable in foreign currency);
- 十三 対外支払手段等の売買取引等 対外支払手段等の売買取引（店頭デリバティブ取引又は市場デリバティブ取引等に該当するものを除く。）又は金融商品市場及び外国金融商品市場以外で行う通貨に係る市場デリバティブ取引と類似の取引（対外支払手段等の売買取引に該当するものを除く。）をいう。
- (xiii) purchase and sale of a foreign means of payment or foreign-currency receivable or other prescribed transaction: the purchase and sale of a foreign means of payment or foreign-currency receivable (excluding those that constitute over-the-counter transactions of derivatives or market transactions of derivatives or similar foreign transactions) or a transaction similar to a market transaction of derivatives involving a currency that is conducted outside the financial instruments markets and foreign financial instruments markets (other than one constituting a purchase and sale of foreign means of payment or foreign-currency receivables);
- 十四 銀行等間外国為替市場 銀行その他の者であつて業として対外支払手段等の売買取引等を行う者相互間において電気通信設備が用いられて対外支払手段等の売買

取引等が行われる市場をいう。

(xiv) market for foreign exchange among banks and other prescribed persons: a market in which telecommunications facilities are used in the purchase and sales of foreign means of payment and foreign-currency receivables and other prescribed transactions that are carried out among banks and other persons conducting purchase and sales of foreign means of payment and foreign-currency receivables and other prescribed transactions in the course of trade.

2 財務大臣は、法第九条第一項の規定に基づき、通貨の安定を図るため緊急の必要があると認める場合において、次の各号に掲げる者に対し当該各号に定める資本取引（法第二十条に規定する資本取引をいう。以下同じ。）に係る取引の停止を命ずるときは、第一号に定める取引にあつては告示により、第二号又は第三号に定める取引にあつては第二号又は第三号に掲げる者に対する通知により、その停止を命ずる取引の範囲を指定してするものとする。ただし、第一号に掲げる者が行う同号に定める取引にあつては、その停止を命ずる取引の範囲の指定を告示により行うこととした場合には法の目的を達成することが困難になると財務大臣が認めるときは、当該取引の範囲の指定は、財務省及び日本銀行における掲示その他の財務省令で定める適切な方法により、することができるものとする。

(2) If, pursuant to Article 9, paragraph (1) of the Act, the Minister of Finance finds it to be urgently necessary to order a person as stated in the following items to suspend the capital transactions prescribed in those items (meaning capital transactions prescribed in Article 20 of the Act; the same applies hereinafter) for the purpose of maintaining the stability of currency, the Minister is to do so after designating the scope of transactions subject to the suspension order, by issuing a public notice for transactions prescribed in item (i), or by issuing a notice to the persons as stated in item (ii) or (iii), for transactions prescribed in item (ii) or (iii); provided, however, that for transactions prescribed in item (i) which are conducted by the persons stated in that item, if the Minister of Finance finds that designating the scope of transactions subject to the suspension order by a public notice would make it difficult to achieve the purpose of the Act, the Minister is permitted to designate the scope of the transactions by making a posting at the Ministry of Finance and the Bank of Japan or by any other appropriate method prescribed by Ministry of Finance Order:

一 銀行等間外国為替市場において業として対外支払手段等の売買取引等を行う居住者のうち財務省令で定める者（第五項において「特定外国為替市場参加者」という。） 対外支払手段等の売買取引等に係る契約に基づく債権の発生、変更又は消滅に係る取引（以下「債権の発生等に係る取引」という。）であつて、銀行等間外国為替市場において行うもの

(i) a resident prescribed by Minister of Finance Order that carries out purchase and sales of foreign means of payment or foreign-currency receivables or other prescribed transactions in a market for foreign exchange among banks

and other prescribed persons in the course of trade (referred to as a "participant in a specified foreign exchange market" in paragraph (5)): transactions involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a contract for the purchase and sale of a foreign means of payment or foreign-currency receivable or other prescribed transaction (hereinafter individually referred to as a "transaction involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim"), which are conducted on a market for foreign exchange among banks and other prescribed persons;

二 金融商品取引所の会員等 次に掲げる資本取引

(ii) the member or trading participant of a financial instruments exchange: the following capital transactions:

イ 対外支払手段等の売買契約に基づく債権の発生等に係る取引のうち、前項第九号イ又はロに掲げる取引に該当する市場デリバティブ取引

(a) market transactions of derivatives that constitute the transactions stated in item (ix), (a) or (b) of the preceding paragraph, among transactions involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a contract for the purchase and sale of a foreign means of payment or foreign-currency receivable;

ロ 金融指標等先物契約（通貨の金融指標に係るものに限る。以下この項において同じ。）に基づく債権の発生等に係る取引のうち、金融商品取引所の開設する金融商品市場において行うもの

(b) transactions involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a futures contract on a financial indicator or similar metric (limited to those connected with a financial indicator for a currency; hereinafter the same applies in this paragraph), which are conducted on a financial instruments market established by a financial instruments exchange;

ハ 対外支払手段等の売買契約又は金融指標等先物契約に基づく債権の発生等に係る取引のうち、前項第十号に掲げる取引に該当するもの

(c) transactions involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a contract for the purchase and sale of a foreign means of payment or foreign-currency receivable or a futures contract on a financial indicator or similar metric, which constitute transactions stated in item (x) of the preceding paragraph;

三 金融商品取引業者その他の財務省令で定める者 次に掲げる資本取引

(iii) a financial instruments business operator or other person prescribed by Ministry of Finance Order: the following capital transactions:

イ 対外支払手段等の売買契約に基づく債権の発生等に係る取引のうち、前項第九号イ又はロに掲げる取引に該当する市場デリバティブ取引と類似の取引であつて、外国金融商品市場において行われるもの

(a) transactions involving the accrual, alteration, or extinguishment of a

claim based on a contract for the purchase and sale of a foreign means of payment or foreign-currency receivable, that are similar to market transactions of derivatives which constitute the transactions stated in item (ix), (a) or (b) of the preceding paragraph, and that are conducted on a foreign financial instruments market;

ロ 金融指標等先物契約に基づく債権の発生等に係る取引と類似の取引で外国金融商品市場において行われるもの

(b) transactions similar to those involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a futures contract on a financial indicator or similar metric, which are conducted on a foreign financial instruments market.

3 財務大臣は、前項ただし書に規定する方法による指定をして資本取引に係る取引の停止を命じたときは、その旨及びその命令の内容（当該停止の命令の対象として指定をした資本取引の内容及び当該停止を命じた期間をいう。）を周知させる措置を講ずるとともに、速やかにこれらを告示するものとする。

(3) If the Minister of Finance has designated the scope of capital transactions in the way prescribed in the proviso of the preceding paragraph and has ordered a person to suspend them, the Minister is to take measures for making this and the content of the order (meaning the content of capital transactions designated as the subject of the suspension order and the period of the suspension order) public and also promptly give public notice of them.

4 法第九条第一項に規定する政令で定める期間は、第二項の規定により命ずる停止については、一月を超えない範囲内で財務大臣の定める期間とする。

(4) For a suspension that the Minister of Finance orders pursuant to the provisions of paragraph (2), the period that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 9, paragraph (1) of the Act is the period of no longer than one month that the Minister of Finance establishes.

5 第二項の規定により資本取引の停止を命ぜられた特定外国為替市場参加者、金融商品取引所の会員等又は金融商品取引業者その他の財務省令で定める者は、前項の財務大臣の定める期間内において当該指定された資本取引を行ってはならない。

(5) The participants in the specified foreign exchange market, members or trading participants of a financial instruments exchange, financial instruments business operators, or those prescribed by Ministry of Finance Order, that have been ordered to suspend capital transactions pursuant to the provisions of paragraph (2) must not conduct the designated capital transactions within the period specified by the Minister of Finance that is referred to in the preceding paragraph.

第二章 削除

Chapter II Deleted

第四条 削除
Article 4 Deleted

第五条 削除
Article 5 Deleted

第三章 支払等 Chapter III Making and Receiving Payments

(支払等の許可等)

(Permission to Make or Receive a Payment)

第六条 財務大臣又は経済産業大臣は、法第十六条第一項から第三項までの規定に基づき居住者若しくは非居住者による本邦から外国へ向けた支払又は居住者による非居住者との間の支払等（支払又は支払の受領をいう。以下同じ。）について許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、告示により、これらの規定のうちいずれの規定に基づき許可を受ける義務を課するかを明らかにした上で、その許可を受けなければならない支払等を指定してするものとする。

Article 6 (1) Before the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry makes it obligatory pursuant to Article 16, paragraphs (1) through (3) of the Act for a resident or non-resident to get permission to make a payment from Japan to a foreign country or for a resident to make a payment to or receive a payment from a non-resident, the Minister is to first make it clear which of these provisions the Minister is making it obligatory for the person in question to get the permission based on, and is to designate the payments that the person in question must get permission to make or receive, by issuing a public notice.

2 居住者又は非居住者が前項の規定により指定された支払等をしようとするときは、当該居住者又は非居住者は、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、財務大臣又は経済産業大臣の許可を受けなければならない。

(2) Before seeking to make or receive a payment that has been designated pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a resident or non-resident must get the permission of the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry through the procedures prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 居住者又は非居住者がしようとする一の支払等が、法第十六条第一項から第三項までの規定の二以上の規定のそれぞれに基づき第一項の規定により指定をされた支払等の二以上に該当する場合において、当該居住者又は非居住者が、そのしようとする一の支払等について同条第四項の規定に基づき当該二以上の規定による許可の申請を併せて行おうとするときは、当該居住者又は非居住者は、当該許可の申請が同条第一項から第三項までのいずれの規定により許可を受ける義務が課された支払等に係るものであるかを明らかにした上で、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、申請

するものとする。

(3) If a resident or non-resident seeks to make or receive a single payment, and it falls under two or more categories for making or receiving a payment that have been designated pursuant to the provisions of paragraph (1) based on two or more of Article 16, paragraphs (1) through (3) of the Act; and if, based on paragraph (4) of that Article, the resident or non-resident seeks to file a combined application for permission under those paragraphs for the single payment they seek to make or receive, the resident or non-resident is to file an application through procedures prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, while making it clear which payment they are filing the application for, among payments which it has been made obligatory pursuant to the provisions of paragraphs (1) through (3) of that Article for them to get the permission to make or receive.

4 財務大臣又は経済産業大臣は、第一項の規定により支払等について許可を受ける義務を課した場合において、当該義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、告示により、速やかに当該義務を解除しなければならない。

(4) If, pursuant to the provisions of paragraph (1), the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry has made it obligatory to get permission to make or receive a payment, but then finds that there is no longer a need to make this obligatory, the Minister must promptly lift that obligation by issuing a public notice.

5 法第十六条第五項に規定する政令で定める場合は、次に掲げる法令の規定により許可又は承認を受ける義務が課されている貨物の輸出又は輸入のうち、経済産業大臣が当該貨物の輸出又は輸入の当事者、内容その他を勘案してその支払等がされても法の目的を達成するため特に支障がないと認めて告示により指定した貨物の輸出又は輸入に係る支払等をする場合とする。

(5) The case that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 16, paragraph (5) of the Act is one in which a person makes or receives a payment that is related to the importing or exporting of goods that it has been made obligatory for persons to get permission or approval for pursuant to the provisions of the following laws and regulations, but that the Minister of Economy, Trade and Industry has specified by issuing a public notice, after finding that, considering the party importing or exporting the goods, the substance of the import or export, and other things, even if the payment is made or received, it will not cause any particular impediment to achieving the purpose of the Act:

一 法第四十八条第一項

(i) Article 48, paragraph (1) of the Act;

二 輸出貿易管理令（昭和二十四年政令第三百七十八号）第二条第一項又は輸入貿易管理令（昭和二十四年政令第四百十四号）第四条第一項

(ii) Article 2, paragraph (1) of the Cabinet Order on Export Trade Control

(Cabinet Order No. 378 of 1949) or Article 4, paragraph (1) of the Import Trade Control Order (Cabinet Order No. 414 of 1949).

(支払等の制限の範囲等)

(Scope of Restrictions on the Making and Receiving of Payment)

第六条の二 法第十六条の二に規定する政令で定める金融機関は、次に掲げるものとする。

Article 6-2 (1) The financial institution that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 16-2 of the Act means:

一 銀行（銀行法（昭和五十六年法律第五十九号）第二条第一項に規定する銀行をいう。第十一条の二第一項において同じ。））、長期信用銀行（長期信用銀行法（昭和二十七年法律第百八十七号）第二条に規定する長期信用銀行をいう。第十一条の二第一項において同じ。））、信用金庫、信用金庫連合会、労働金庫、労働金庫連合会、信用協同組合及び信用協同組合連合会（中小企業等協同組合法（昭和二十四年法律第百八十一号）第九条の九第一項第一号の事業を行う協同組合連合会をいう。））

(i) a bank (meaning a bank prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Banking Act (Act No. 59 of 1981); the same applies in Article 11-2, paragraph (1)), long-term credit bank (meaning a long-term credit bank prescribed in Article 2 of the Long-Term Credit Bank Act (Act No. 187 of 1952); the same applies in Article 11-2, paragraph (1)), credit union, federation of credit unions, workers' credit union bank, federation of workers' credit union banks, credit cooperative, or federation of credit cooperatives (meaning a federation of cooperatives that conducts the business referred to in Article 9-9, paragraph (1), item (i) of the Small and Medium-Sized Enterprises Cooperatives Act (Act No. 181 of 1949));

二 事業として貯金又は定期積金の受入れをすることができる農業協同組合、農業協同組合連合会、漁業協同組合、漁業協同組合連合会、水産加工業協同組合及び水産加工業協同組合連合会

(ii) an agricultural cooperative, federation of agricultural cooperatives, fisheries cooperative, federation of fisheries cooperatives, fishery processing cooperative, or federation of fishery processing cooperatives, which may accept savings or thrift savings in the course of trade;

三 日本銀行、農林中央金庫、株式会社商工組合中央金庫、株式会社日本政策投資銀行及び株式会社国際協力銀行

(iii) the Bank of Japan, Norinchukin Bank, Shokochukin Bank Limited, the Development Bank of Japan, and Japan Bank for International Cooperation.

2 法第十六条の二に規定する政令で定める支払等は、売買契約に基づいてされる支払等（当該支払等に係る支払及びその支払の受領のいずれもが本邦においてされるものに限る。以下この項において同じ。）その他財務大臣又は経済産業大臣が定める支払等であつて、その額が十万円に相当する額以下であるものとする。

(2) The making or receiving of a payment that Cabinet Order prescribes which is

provided for in Article 16-2 of the Act means the making or receiving of a payment based on a purchase and sale contract (limited to one in which both of the making and receiving of the payment in question take place in Japan; hereinafter the same applies in this paragraph) or of any other payment prescribed by the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry in an amount that is not more than the equivalent of one hundred thousand yen.

3 財務大臣又は経済産業大臣は、法第十六条の二の規定に基づき、法第十六条第一項の規定により許可を受ける義務が課された支払等を当該許可を受けないで行った者に対し、本邦から外国へ向けた支払及び居住者と非居住者との間でする支払等について、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、その者に対する通知により、その禁止をする支払等又はその許可を受けなければならない支払等を指定してするものとする。

(3) Before the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provisions of Article 16-2 of the Act, fully or partially prohibits a person that, without getting the relevant permission, has made or received a payment that it has been made obligatory pursuant to the provisions of Article 16, paragraph (1) of the Act to get permission for, from making payments from Japan to a foreign state and from making and receiving payments that take place between a resident and a non-resident, the Minister is to specify the payments that the Minister is prohibiting, by issuing a notice to that person; before the Minister, pursuant to the provisions of Article 16-2 of the Act, makes it obligatory for such a person to get permission to make payments from Japan to a foreign state and to make and receive payments that take place between a resident and a non-resident, the Minister is to specify the payments that the Minister is obliging the person to get permission for, by issuing a notice to that person.

4 前項の規定によりその支払等について許可を受ける義務を課された者は、同項の通知により許可を受けなければならないものとして指定された支払等をしようとするときは、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、財務大臣又は経済産業大臣の許可を受けなければならない。

(4) If a person that, pursuant to the provisions of the preceding paragraph, has been placed under the obligation to get permission to make or receive payments seeks to make or receive a payment that has been specified in a notice as referred to in that paragraph as one that the person must get permission for, the person must get the permission of the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry through the procedures prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

5 財務大臣又は経済産業大臣は、第三項の規定により、支払等について、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課した場合において、その禁止をし、

又は許可を受ける義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知により、速やかにその禁止又はその課した義務を解除しなければならない。

(5) If the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provisions of paragraph (3), has fully or partially prohibited a person from making or receiving payments, but then finds that there is no longer a need to prohibit the person from doing this, the Minister must promptly lift the prohibition by issuing a notice to the person that the Minister has prohibited from making or receiving payments; if the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provisions of paragraph (3), has made it obligatory for a person to get permission to make or receive payments, but then finds that there is no longer a need to make it obligatory for the person to get permission to do this, the Minister must promptly lift the obligation by issuing a notice to the person that the Minister has obliged to get that permission.

6 財務大臣又は経済産業大臣は、第三項の規定による通知をすべき者の住所若しくは居所又は営業所若しくは事務所の所在地が確知できないときは、同項の規定による通知に代えて、告示により、同項に規定する支払等について、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する者を明らかにした上で、その禁止をし、又は許可を受けなければならない支払等を指定することができる。この場合において、財務大臣又は経済産業大臣が当該告示を行つたときにおける前二項の規定の適用については、第四項中「前項」とあるのは「前項及び第六項」と、「通知」とあるのは「告示」と、前項中「第三項」とあるのは「第三項及び次項」と、「その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知」とあるのは「告示」と読み替えるものとする。

(6) If the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry is unable to ascertain the domicile or residence, or the location of the business office or office, of a person to be issued a notice under paragraph (3), the Minister may specify the payments that the person is prohibited from making or receiving or that the person is obliged to get permission to make or receive, after having made it clear which person is being fully or partially prohibited from making or receiving the payments prescribed in that paragraph or is being obliged to get permission to make or receive those payments, by issuing a public notice instead of the notice under that paragraph. To apply the provisions of the preceding two paragraphs if the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry has issued the public notice in such a case, the phrases "preceding paragraph" and "notice" in paragraph (4) are deemed to be replaced with "preceding paragraph and paragraph (6)" and "public notice", respectively; and in the preceding paragraph, the phrase "paragraph (3)" is deemed to be replaced with "paragraph (3) and the following paragraph", and the phrases "a notice to the person that the Minister has

prohibited from doing this" and "a notice to the person that the Minister has obliged to get that permission" are deemed to be replaced with "a public notice".

(銀行等の確認義務の対象となる取引等)

(Transactions Subject to the Obligation of Banks and Other Prescribed Financial Institutions to Implement Confirmations for Transactions)

第七条 法第十七条第三号に規定する政令で定める取引又は行為は、次に掲げる取引又は行為（財務大臣又は経済産業大臣が告示により指定したものを除く。）とする。

Article 7 The transaction or action that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 17, item (iii) of the Act means a transaction or action as follows (excluding those designated by the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry by a public notice):

一 法第二十四条第一項又は第二項の規定により許可を受ける義務が課された同条第一項に規定する特定資本取引

(i) specified capital transactions prescribed in Article 24, paragraph (1) of the Act that it has been made obligatory to get permission for pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) of that Article;

二 法第二十五条第六項の規定により許可を受ける義務が課された同項に規定する役務取引等

(ii) a service transaction or transaction involving the transfer of goods between foreign countries as prescribed in Article 25, paragraph (6) of the Act that it has been made obligatory to get permission for pursuant to the provisions of that paragraph;

三 法第二十七条第一項の規定により届出をする義務が課された法第二十六条第二項に規定する対内直接投資等のうち、法第二十七条第三項第三号に掲げる対内直接投資等に該当するものとして同条第一項の規定により政令で定められたもの

(iii) inward direct investment or an equivalent action prescribed in Article 26, paragraph (2) of the Act for which it has been made obligatory to give notification, pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) of the Act, that is specified by Cabinet Order pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) as constituting the inward direct investment or equivalent action stated in Article 27, paragraph (3), item (iii) of the Act;

四 法第五十二条の規定により承認を受ける義務が課された貨物の輸入（法第十六条第一項の規定により支払等について許可を受ける義務を課する場合と同一の見地から経済産業大臣が当該承認を受ける義務を課したものに限る。）

(iv) import of goods for which it has been made obligatory pursuant to the provisions of Article 52 of the Act to get approval (limited to those for which the obligation to obtain approval was imposed by the Minister of Economy, Trade and Industry from the same viewpoint as that adopted in the cases in which the Minister makes it obligatory pursuant to the provisions of Article 16, paragraph (1) of the Act to get permission to make or receive a payment).

(銀行等の本人確認義務の対象とならない小規模の支払又は支払等)

(The Making of Small Payments and the Making and Receiving of Payments That Are Not Subject to Banks' and Other Prescribed Financial Institutions' Obligation to Verify Customers' Identities)

第七条の二 法第十八条第一項に規定する政令で定める小規模の支払又は支払等は、十
万円に相当する額以下の支払又は支払等とする。

Article 7-2 The making of a small payment or making or receiving of a payment
that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 18, paragraph (1)
of the Act means the making or receiving of a payment of no more than an
amount equivalent to 100,000 yen.

(法第十八条第一項第一号に規定する政令で定める外国人)

**(Foreign Nationals That Cabinet Order Prescribes Who Are Provided For in
Article 18, Paragraph (1), Item (i) of the Act)**

第七条の二の二 法第十八条第一項第一号に規定する本邦内に住所又は居所を有しない
外国人で政令で定めるものは、本邦に在留する外国人であつて、その所持する旅券
(出入国管理及び難民認定法(昭和二十六年政令第三百十九号)第二条第五号に掲げ
る旅券をいう。)又は乗員手帳(出入国管理及び難民認定法第二条第六号に掲げる乗
員手帳をいう。)の記載によつて当該外国人のその属する国における住所又は居所を
確認することができないものとする。

Article 7-2-2 The foreign national who has neither a domicile nor residence in
Japan and who is provided for by Cabinet Order as prescribed in Article 18,
paragraph (1), item (i) of the Act means a foreign national residing in Japan
whose domicile or residence in the state to which the foreign national belongs
cannot be confirmed based on entries in the passport (meaning a passport as
stated in Article 2, item (v) of the Immigration Control and Refugee
Recognition Act (Cabinet Order No. 319 of 1951)) or crew member's pocket-
ledger (meaning a crew member's pocket-ledger as stated in Article 2, item (vi)
of the Immigration Control and Refugee Recognition Act) that is in the person's
possession.

(国、地方公共団体、人格のない社団又は財団その他の政令で定めるもの)

**(The National Government, Local Government, Association or Foundation
Without Legal Personality, or Other Persons That Cabinet Order Prescribes)**

第七条の三 法第十八条第三項に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 7-3 The persons that Cabinet Order prescribes which are provided for in
Article 18, paragraph (3) of the Act are:

一 国

(i) the national government;

二 地方公共団体

(ii) a local government;

三 人格のない社団又は財団

(iii) an association or foundation without legal personality;

四 独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第一項に規定する独立行政法人

(iv) an incorporated administrative agency provided for in Article 2, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agency (Act No. 103 of 1999);

五 国又は地方公共団体が資本金、基本金その他これらに準ずるものの二分の一以上を出資している法人（前号、次号及び第八号に掲げるものを除く。）

(v) a corporation not less than a half of whose stated capital, funds, or the equivalent have been contributed by a state or a local government (excluding those stated in the preceding item, the following item, and item (viii));

六 外国政府、外国の政府機関、外国の地方公共団体、外国の中央銀行又は我が国が加盟している国際機関

(vi) a foreign government, foreign governmental organization, foreign local government, foreign central bank, or international organization of which Japan is a member state;

七 勤労者財産形成貯蓄契約等（勤労者財産形成促進法（昭和四十六年法律第九十二号）第六条第一項に規定する勤労者財産形成貯蓄契約、同条第二項に規定する勤労者財産形成年金貯蓄契約及び同条第四項に規定する勤労者財産形成住宅貯蓄契約をいう。第十一条の四において同じ。）を締結する勤労者

(vii) a working person entering into a working person's asset-building savings contract or other prescribed contract (meaning a working person's asset-building savings contract as prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Act to Facilitate Asset-Building for Working People (Act No. 92 of 1971), a working person's asset-building pension savings contract as prescribed in paragraph (2) of that Article, or a working person's asset-building housing savings contract as prescribed in paragraph (4) of that Article; the same applies in Article 11-4);

八 金融商品取引法施行令（昭和四十年政令第三百二十一号）第二十七条の二各号に掲げる有価証券（金融商品取引法第二条第一項第十一号に掲げる有価証券及び当該有価証券に係るもの並びに同法第六十七条の十八第四号に規定する取扱有価証券に該当するものを除く。）の発行者

(viii) the issuer of securities stated in the items of Article 27-2 of the Order for Enforcement of the Financial Instruments and Exchange Act (Cabinet Order No. 321 of 1965) (excluding securities stated in Article 2, paragraph (1), item (xi) of the Financial Instruments and Exchange Act and those connected with those securities, and those falling under the tradable securities prescribed in Article 67-18, item (iv) of the Act);

九 前各号に準ずるものとして財務省令で定めるもの

(ix) a person prescribed by Ministry of Finance Order as equivalent to those stated in the preceding items.

(支払手段等の輸出入の許可)

(Permission to Import or Export a Means of Payment, Prescribed Security, or Precious Metal)

第八条 財務大臣は、法第十九条第一項又は第二項の規定に基づき居住者又は非居住者による同条第一項に規定する支払手段又は証券若しくは貴金属（以下「支払手段等」という。）の輸出又は輸入について許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、告示により、その許可を受けなければならない支払手段等の輸出又は輸入を指定してするものとする。

Article 8 (1) Before the Minister of Finance makes it obligatory pursuant to Article 19, paragraph (1) or (2) of the Act for residents or non-residents to get permission to import or export a means of payment or securities as prescribed in paragraph (1) of that Article, or a precious metal (hereinafter referred to as a "means of payment, prescribed security, or precious metal")), the Minister is to designate the means of payment, prescribed security, or precious metal that the persons in question must get permission to import or export, by issuing a public notice.

2 居住者又は非居住者が前項の規定により指定された支払手段等の輸出又は輸入をしようとするときは、当該居住者又は非居住者は、財務省令で定める手続により、財務大臣の許可を受けなければならない。

(2) If a resident or non-resident seeks to import or export a means of payment, prescribed security, or precious metal designated pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the resident or non-resident must get the permission of the Minister of Finance through procedures prescribed by Ministry of Finance Order.

3 財務大臣は、第一項の規定により支払手段等の輸出又は輸入について許可を受ける義務を課した場合において、当該義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、告示により、速やかに当該義務を解除しなければならない。

(3) If the Minister of Finance has made it obligatory pursuant to the provisions of paragraph (1) to get permission to import or export a means of payment, prescribed security, or precious metal, but then finds that there is no longer a need to make this obligatory, the Minister must promptly lift this obligation by issuing a public notice.

(支払手段等の輸出入の届出)

(Filing Notification of the Import or Export of a Means of Payment, Prescribed Security, or Precious Metal)

第八条の二 法第十九条第三項に規定する政令で定める場合は、次のいずれかに該当する支払手段等を携帯して輸出し、又は輸入しようとする場合以外の場合とする。

Article 8-2 (1) The case that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 19, paragraph (3) of the Act is one that does not constitute a case in which the person in question seeks to import or export a means of payment, prescribed security, or precious metal that falls under one of the following items by carrying it with them:

一 法第十九条第一項に規定する支払手段又は証券（それぞれ財務省令で定めるものに限る。）であつて、その価額として財務省令で定める方法により計算した額（当該支払手段が二以上ある場合、当該証券が二以上ある場合又は当該支払手段及び証券が合わせて二以上ある場合には、それぞれの価額として財務省令で定める方法により計算した額の合計額）が百万円（我が国との経済取引の状況その他の事情を勘案し、特定の地域を仕向地又は積出地として当該支払手段又は証券を携帯して輸出し、又は輸入しようとする場合として財務大臣が定める場合にあつては、十万円）に相当する額を超えるもの

(i) means of payment or securities prescribed in Article 19, paragraph (1) of the Act (limited to those prescribed by Ministry of Finance Order), for which the amount calculated as its value by a method prescribed by Ministry of Finance Order (or if two or more means of payment are involved, if two or more securities are involved, or if two or more means of payment and securities are involved in total, the total of the amounts calculated by a method prescribed by Ministry of Finance Order as the values of each) exceeds that equivalent to one million yen (or 100,000 yen for cases specified by the Minister of Finance in consideration of the status of economic transactions with Japan and other circumstances, as cases in which the person in question seeks to import or export the means of payment or securities from or to a specified region by carrying those means or securities with them);

二 貴金属（財務省令で定めるものに限る。）であつて、その重量（当該貴金属が二以上ある場合には、それぞれの重量の合計重量）が一キログラムを超えるもの

(ii) precious metal (limited to that prescribed by Ministry of Finance Order) whose weight (or if two or more precious metals are involved, the total of the weights of each) exceeds one kilogram.

2 法第十九条第三項の規定による届出の対象となる支払手段等の輸出又は輸入をしようとする者は、当該輸出若しくは輸入をしようとする日までに、財務省令で定めるところにより、当該届出をしなければならない。

(2) A person seeking to import or export a means of payment, prescribed security, or precious metal that is subject to the filing of a notification under Article 19, paragraph (3) of the Act must file the notification before the date on which the person seeks to import or export it, pursuant to the provisions of Ministry of Finance Order.

3 法第十九条第三項に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(3) The information that Cabinet Order prescribes which is provided for in

Article 19, paragraph (3) of the Act is:

一 届出者の氏名及び住所又は居所（法人にあつては、その名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名）

(i) the name and domicile or residence of the filer of the notification (for a corporation, its name, the location of its principal office, and the name of its representative);

二 輸出又は輸入をしようとする支払手段等の種類、数量、金額（貴金属にあつては、重量）及び仕向地又は積出地

(ii) the kind, quantity, amount (for precious metal, weight), and destination or place of shipment of the means of payment, prescribed security, or precious metal to be imported or exported;

三 支払手段等の輸出又は輸入の実行の日

(iii) the implementation date for importing or exporting the means of payment, prescribed security, or precious metal;

四 その他財務省令で定める事項

(iv) other information that Ministry of Finance Order prescribes.

第四章 資本取引等

Chapter IV Capital Transactions

（経常的経費等）

(Current Expenditures)

第九条 法第二十条第十一号に規定する政令で定める資金の授受は、次に掲げる資金の授受とする。

Article 9 (1) A transfer of funds that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 20, item (xi) of the Act is:

一 事務所の運営に必要な人件費、光熱水費その他の一般管理費に係る資金の授受（支店、工場その他の営業所の設置又は拡張に係るものを除く。）

(i) a transfer of funds for personal expenses, fuel, light and water charges, or other general administrative expenses which are necessary for operating an office (excluding those connected with the establishment or expansion of a branch office, factory, or other business office);

二 法人の本邦にある事務所が行う次のイからハまでに掲げる取引につき当該法人の本邦にある事務所と外国にある事務所との間で行われる当該イからハまでに定める資金の授受

(ii) a transfer of funds prescribed in (a) through (c) below which is conducted between a corporation's offices in Japan and in a foreign state for a transaction stated in (a) through (c) below which the corporation's office in Japan conducts:

イ 貨物の輸出又は輸入 当該貨物の輸出若しくは輸入の代金又は当該貨物の輸出若しくは輸入に直接伴う運賃、保険料その他の資金の授受

(a) import or export of goods: the transfer of charges for the import or export of those goods; or freight charges, insurance fees, or other such funds directly associated with the import or export of those goods;

ロ 外国相互間における貨物の移動を伴う貨物の売買、貸借又は贈与に関する取引当該取引に係る当該貨物の売買代金又は当該取引に直接伴う運賃、保険料その他の資金の授受

(b) a transaction related to the buying and selling, leasing, or donation of goods; that involves the transfer of goods between foreign states: the transfer of charges for the buying and selling of the goods connected with the transactions, or freight charges, insurance fees, or other such funds directly associated with the transaction;

ハ 役務取引 当該役務取引の対価又は当該役務取引に直接伴う資金の授受

(c) service transactions: the transfer of consideration for the service transaction, or a transfer of funds that is directly associated with the service transaction.

2 前項第二号ハの「役務取引」とは、労務又は便益の提供を目的とする取引をいう。

(2) The term "service transaction" in item (ii), (c) of the preceding paragraph means a transaction that is meant to provide a person with labor or a benefit.

(資本取引の指定)

(Designation of Capital Transactions)

第十条 法第二十条第十二号に規定する政令で定める取引は、居住者と非居住者との間の金の地金の売買契約に基づく債権の発生等に係る取引とする。

Article 10 The transaction that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 20, item (xii) of the Act means a transaction that involves the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a contract for the purchase and sale of gold bullion between a resident and a non-resident.

(財務大臣の許可を要する資本取引等)

(Capital Transactions That Require Permission from the Minister of Finance)

第十一条 財務大臣は、法第二十一条第一項又は第二項の規定に基づき居住者又は非居住者が資本取引を行うことについて許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、告示により、これらの規定のうちいずれの規定に基づき許可を受ける義務を課するかを明らかにした上で、その許可を受けなければならない資本取引を指定してするものとする。ただし、同項の規定に基づき居住者又は非居住者が資本取引を行うことについて許可を受ける義務を課する場合において、当該資本取引の指定を告示により行うこととした場合には法の目的を達成することが困難になると財務大臣が認めるときは、当該資本取引の指定は、財務省及び日本銀行における掲示その他の財務省令で定める適切な方法により、行うことができるものとする。

Article 11 (1) Before the Minister of Finance makes it obligatory pursuant to Article 21, paragraph (1) or (2) of the Act for residents or non-residents to get

permission to conduct a capital transaction, the Minister is to designate the capital transactions that the persons in question must get permission to conduct, after having made it clear which of these provisions the Minister is making it obligatory for them to get the permission based on, by issuing a public notice; provided, however, that if the Minister of Finance finds that designating capital transactions by issuing a public notice would make it difficult to achieve the purpose of the Act in a case in which the Minister will make it obligatory based on the provisions of those paragraphs for residents or non-residents to get permission to conduct a capital transaction, the Minister is to be permitted to designate those capital transactions by making a posting at the Ministry of Finance and the Bank of Japan or by any other appropriate method prescribed by Ministry of Finance Order.

2 財務大臣は、前項ただし書の規定により資本取引の指定をしたときは、その旨及び当該指定をした資本取引の内容を周知させる措置を講ずるとともに、速やかにこれらを告示するものとする。

(2) When the Minister of Finance has designated capital transactions pursuant to the provisions of the proviso of the preceding paragraph, the Minister is to take measures for making this and the content of the designated capital transactions public, and also promptly give public notice of them.

3 居住者又は非居住者が第一項の規定により指定された資本取引を行おうとするときは、当該居住者又は非居住者は、財務省令で定める手続により、財務大臣の許可を受けなければならない。

(3) If a resident or non-resident seeks to conduct a capital transaction designated pursuant to the provisions of paragraph (1), the resident or non-resident must get the permission of the Minister of Finance through procedures prescribed by Ministry of Finance Order.

4 居住者又は非居住者が行おうとする一の資本取引が、法第二十一条第一項及び第二項の規定のそれぞれに基づき第一項の規定により指定をされた資本取引の二以上に該当する場合において、当該居住者又は非居住者が、その行おうとする一の資本取引について同条第五項の規定に基づき同条第一項及び第二項の規定による許可の申請を併せて行おうとするときは、当該居住者又は非居住者は、当該許可の申請がこれらの規定により許可を受ける義務が課された資本取引に係るものであることを明らかにした上で、財務省令で定める手続により、申請するものとする。

(4) If a resident or non-resident seeks to conduct a single capital transaction, and it falls under two or more categories of capital transactions designated pursuant to the provisions of paragraph (1) based on Article 21, paragraph (1) or (2); and if, based on paragraph (5) of that Article, the resident or non-resident seeks to file a combined application for permission as prescribed in paragraphs (1) and (2) of that Article for the capital transaction that they seek to conduct, the resident or non-resident is to file the application through procedures prescribed by Ministry of Finance Order, while making it clear that

they are filing the application for the capital transactions which it has been made obligatory for them to get permission for pursuant to these provisions.

5 第一項の規定により指定された資本取引が法第二十条第四号又は第九号に掲げる取引である場合において、当該取引の一方の当事者が第三項の規定による許可を受けたときは、当該取引の他方の当事者は、同項の規定にかかわらず、同項の規定による許可を受けることを要しない。

(5) Notwithstanding the provisions of paragraph (3), if capital transactions that have been designated pursuant to the provisions of paragraph (1) are transactions as stated in Article 20, item (iv) or (ix) of the Act, and one party to the transactions has gotten the permission under paragraph (3), the other party to the transactions is not required to get the permission under that paragraph.

6 財務大臣は、第一項の規定により資本取引を行うことについて許可を受ける義務を課した場合において、当該義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、告示により、速やかに当該義務を解除しなければならない。

(6) If the Minister of Finance has made it obligatory pursuant to the provisions of paragraph (1) to get permission to conduct capital transactions, but then finds that there is no longer a need to make this obligatory, the Minister must promptly lift the obligation by issuing a public notice.

(特別国際金融取引勘定の取扱い等)

(Handling of the Special International Financial Transactions Account)

第十一条の二 法第二十一条第三項に規定する政令で定める金融機関は、銀行、長期信用銀行、信用金庫、信用金庫連合会、農林中央金庫、株式会社商工組合中央金庫、保険会社（保険業法（平成七年法律第百五号）第二条第二項に規定する保険会社及び同条第七項に規定する外国保険会社等をいう。）及び金融商品取引業者（金融商品取引法第二条第九項に規定する金融商品取引業者であつて、同法第二十八条第一項第一号に掲げる行為を業として行う者に限る。）とする。

Article 11-2 (1) The financial institution that Cabinet Order specifies which is provided for in Article 21, paragraph (3) of the Act means a bank, long-term credit bank, credit union, federation of credit unions, Norinchukin Bank, Shokochukin Bank Limited, insurance company (meaning an insurance company provided for in Article 2, paragraph (2) of the Insurance Business Act (Act No. 105 of 1995) or foreign insurance company, etc. provided for in paragraph (7) of that Article) or financial instruments business operator (but only a financial instruments business operator provided for in Article 2, paragraph (9) of the Financial Instruments and Exchange Act that engages in the action stated in Article 28, paragraph (1), item (i) of that Act in the course of trade).

2 法第二十一条第三項に規定する政令で定める者は、外国に主たる事務所を有する法人（外国法令に基づいて設立された法人を除く。）及び本邦法人である法第十六条の

二に規定する銀行等（以下「銀行等」という。）の営業所のうち非居住者であるものとする。

(2) The persons that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 21, paragraph (3) are corporations having their principal office in a foreign state (excluding corporations established based on foreign laws and regulations) and the non-resident business offices of a bank or other prescribed financial institution as prescribed in Article 16-2 of the Act (hereinafter referred to as a "bank or other prescribed financial institution") that is a Japanese corporation.

3 法第二十一条第三項第一号に規定する政令で定める預金契約は、次の各号に掲げる預金契約の区分に応じ、当該各号に定める要件を満たす預金契約（譲渡性預金に係るものを除く。）とする。

(3) The deposit contract that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 21, paragraph (3), item (i) of the Act is a deposit contract (excluding those connected with a negotiable deposit) that fulfills the requirements prescribed in the following items, according to the classification of deposit contracts stated in the relevant item:

一 法第二十一条第三項第一号に規定する非居住者のうち金融機関である者その他財務省令で定める者との間の預金契約 払戻しについて期限の定めがない預金契約にあつてはその払戻しが当該預金契約を解除した日の翌日以後に行われ、払戻しについて期限の定めがある預金契約にあつてはその払戻し期限が当該預金契約を締結した日の翌日以後に到来すること。

(i) a deposit contract with a non-resident prescribed in Article 21, paragraph (3), item (i) of the Act that is a financial institution or other person prescribed by Ministry of Finance Order: that monies will be returned on or after the day following the date of cancellation of the deposit contract, if the deposit contract gives no due date for their return; or that the due date for the return of monies will arrive on or after the day following the date of entry into the deposit contract, if the deposit contract gives a due date for their return;

二 法第二十一条第三項第一号に規定する非居住者のうち前号に掲げる者以外の者との間の預金契約 当該預金契約が、払戻しについて期限の定めがある預金契約で、その払戻し期限が当該預金契約を締結した日から起算して二日を経過した日以後に到来し、かつ、当該預金契約に基づく預入の金額が財務大臣が定める金額以上のものであること。

(ii) a deposit contract with a non-resident other than those stated in the preceding item as prescribed in Article 21, paragraph (3), item (i) of the Act: that the deposit contract gives a due date for the return of monies; that the due date will arrive on or after the first day after the two-day period that begins to run on the date of entry into the deposit contract; and that the amount of the deposit based on that deposit contract is not less than the

amount specified by the Minister of Finance.

4 法第二十一条第三項第三号に規定する政令で定める証券は、外国法令に基づいて設立された法人が発行する社債、外国の政府及び地方公共団体が発行する公債並びに外国の政府機関及び国際機関が発行する債券その他財務大臣が定める証券（以下この条において「外国公社債等」という。）とする。

(4) The securities that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 21, paragraph (3), item (iii) of the Act means bonds issued by corporations established based on foreign laws and regulations, bonds issued by the national and local governments of a foreign state, bonds issued by foreign governmental organizations and international organizations, and other securities specified by the Minister of Finance (hereinafter referred to as "foreign bonds" in this Article).

5 法第二十一条第三項第四号に規定する政令で定める取引又は行為は、次に掲げるものとする。

(5) The transactions and actions that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 21, paragraph (3), item (iv) of the Act are:

一 非居住者預金契約等又は他勘定預金契約等に付随する非居住者との間のデリバティブ取引

(i) derivatives transactions with a non-resident which are incidental to a contract with, acquisition from, or transfer to a non-resident or a contract, acquisition, or transfer involving deposits in another account;

二 外国公社債等又は流動化証券の保有に伴う非居住者との間のデリバティブ取引

(ii) derivatives transactions with a non-resident associated with the holding of foreign bonds or liquid securities;

三 前二号に掲げる取引の担保の目的で行う非居住者との間の外国公社債等、国債証券又は流動化証券の貸借契約又は寄託契約に基づく債権の発生等に係る取引

(iii) transactions involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a loan or deposit contract for foreign bonds, national government bond securities, or liquid securities with a non-resident, which is conducted for the purpose of securing the transactions stated in the preceding two items;

四 非居住者に対する国債証券の譲渡

(iv) negotiation of national government bond securities to a non-resident;

五 売戻し条件付きの国債証券の非居住者からの取得

(v) acquisition of national government bond securities with sell-back conditions from a non-resident;

六 譲渡した買戻し条件付きの国債証券の非居住者からの取得

(vi) acquisition of transferred national government bond securities with buy-back conditions from a non-resident;

七 買戻し条件付きの国債証券の譲渡を行うため又は第一号若しくは第二号に掲げる取引の担保の目的で行う国債証券の貸借契約若しくは寄託契約若しくは金銭担保付

きの国債証券の貸借契約に基づく債権の発生等に係る取引を行うためにする非居住者その他財務省令で定める者からの国債証券の取得

(vii) acquisition of national government bond securities from a non-resident or other persons prescribed by Ministry of Finance Order, which is for negotiating national government bond securities with buy-back conditions or for conducting the transaction involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a loan or deposit contract for national government bond securities or a loan contract with a monetary security for national government bond securities, which is conducted for the purpose of securing the transactions stated in item (i) or (ii);

八 流動化証券の非居住者からの取得又は非居住者に対する譲渡

(viii) acquisition of liquid securities from a non-resident, or negotiation of these to a non-resident;

九 流動化証券の譲渡を行うためにする流動化証券のその発行者からの取得

(ix) acquisition of liquid securities from their issuer for negotiating liquid securities;

十 非居住者との間の金銭担保付きの外国公社債等、国債証券又は流動化証券の貸借契約に基づく債権の発生等に係る取引

(x) a transaction involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a loan contract with a monetary security for foreign bonds, national government bond securities, or liquid securities with a non-resident;

十一 他の特別国際金融取引勘定承認金融機関（法第二十一条第三項の規定により同項に規定する特別国際金融取引勘定（以下この条において「特別国際金融取引勘定」という。）を設けることについて財務大臣の承認を受けた金融機関をいう。以下この条及び第十八条の七第二項第一号において同じ。）との間の次に掲げる取引又は行為であつて、当該取引又は行為に係る資金の運用又は調達に関する経理が当該他の特別国際金融取引勘定承認金融機関における特別国際金融取引勘定において整理されるもの

(xi) the following transactions or actions with another financial institution that has been approved to establish a special international financial transactions account (meaning a financial institution that has obtained approval from the Minister of Finance pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (3) of the Act to establish a special international financial transactions account prescribed in that paragraph (hereinafter referred to as a "special international financial transactions account" in this Article); hereinafter the same applies in this Article and in Article 18-7, paragraph (2), item (i)), in connection with which accounting for the investment or procurement of funds is managed in the special international financial transactions account of that other financial institution:

イ 預金契約（譲渡性預金に係るものを除く。）に基づく債権の発生等に係る取引

(a) a transaction involving the accrual, alteration, or extinguishment of a

claim based on a deposit contract (excluding those connected with a negotiable deposit);

ロ 金銭の貸借契約に基づく債権の発生等に係る取引

(b) a transaction involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a money loan contract;

ハ 非居住者預金契約等又は他勘定預金契約等に付随するデリバティブ取引

(c) derivatives transactions incidental to a contract with, acquisition from, or transfer to a non-resident or a contract, acquisition, or transfer involving deposits in another account;

ニ 外国公社債等又は流動化証券の保有に伴うデリバティブ取引

(d) derivatives transactions associated with the holding of foreign bonds or liquid securities;

ホ ハ又はニに掲げる取引の担保の目的で行う外国公社債等、国債証券又は流動化証券の貸借契約又は寄託契約に基づく債権の発生等に係る取引

(e) a transaction involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a loan or deposit contract for foreign bonds, national government bond securities, or liquid securities, which is conducted for the purpose of securing the transactions stated in (c) or (d);

ヘ 外国公社債等、国債証券又は流動化証券の取得又は譲渡

(f) the acquisition or transfer of foreign bonds, national government bond securities, or liquid securities;

ト 金銭担保付きの外国公社債等、国債証券又は流動化証券の貸借契約に基づく債権の発生等に係る取引

(g) a transaction involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a loan contract with a monetary security for foreign bonds, national government bond securities, or liquid securities.

6 前項において、次の各号に掲げる用語の意義は、当該各号に定めるところによる。

(6) In the preceding paragraph, the meanings of the terms stated in the following items are as prescribed in the relevant of those items:

一 非居住者預金契約等 法第二十一条第三項第一号に規定する非居住者との間の預金契約で政令で定めるもの、非居住者との間の金銭の貸借契約又は外国公社債等若しくは流動化証券の非居住者からの取得若しくは非居住者に対する譲渡をいう。

(i) a contract with, acquisition from, or transfer to a non-resident: a deposit contract with a non-resident prescribed in Article 21, paragraph (3), item (i) of the Act which is specified by Cabinet Order; a monetary loan contract with a non-resident; the acquisition of foreign bonds or liquid securities from a non-resident; or the transfer of those bonds or securities to a non-resident;

二 他勘定預金契約等 他の特別国際金融取引勘定承認金融機関との間の前項第十一号イ若しくはロに掲げる取引であつて当該取引に係る資金の運用若しくは調達に関する経理が当該他の特別国際金融取引勘定承認金融機関における特別国際金融取引勘定において整理されるものに係る契約又は他の特別国際金融取引勘定承認金融機

関との間の外国公社債等若しくは流動化証券の取得若しくは譲渡であつて当該行為に係る資金の運用若しくは調達に関する経理が当該他の特別国際金融取引勘定承認金融機関における特別国際金融取引勘定において整理されるものをいう。

(ii) a contract, acquisition, or transfer involving deposits in another account: a contract involving transactions stated in item (xi), (a) or (b) of the preceding paragraph with another financial institution that has been approved to establish a special international financial transactions account, if the accounting for the investment or procurement of funds involving those transactions is managed in the special international financial transactions account of that other financial institution; or an acquisition or transfer of foreign bonds or of liquid securities from or to another financial institution that has been approved to establish a special international financial transactions account, if the accounting for the investment or procurement of funds in connection with that action is managed in the special international financial transactions account of that other financial institution;

三 デリバティブ取引 対外支払手段若しくは債権の売買契約又は金融指標等先物契約に基づく債権の発生等に係る取引であつて、財務省令で定めるものをいう。

(iii) derivatives transactions: transactions involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a contract for the purchase and sale of a means of payment or claims or a futures contract on a financial indicator or similar metric, which are prescribed by Ministry of Finance Order;

四 流動化証券 資産の流動化に関する法律（平成十年法律第百五号）第二条第九項に規定する特定社債券若しくは同条第十五項に規定する受益証券であつて同条第一項に規定する特定資産が外国公社債等のみであるもの又は投資信託及び投資法人に関する法律（昭和二十六年法律第百九十八号）第二条第四項に規定する証券投資信託であつて投資対象が外国公社債等のみであるものに係る同条第七項に規定する受益証券をいう。

(iv) liquid securities: specified corporate bonds prescribed in Article 2, paragraph (9) of the Act on the Securitization of Assets (Act No. 105 of 1998), or beneficiary certificates prescribed in paragraph (15) of that Article for which the specified assets prescribed in paragraph (1) of that Article are only foreign bonds; or beneficiary certificates prescribed in Article 2, paragraph (7) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations (Act No. 198 of 1951) connected with a securities investment trust prescribed in paragraph (4) of that Article in which only foreign bonds are targeted for investment.

7 特別国際金融取引勘定承認金融機関は、財務省令で定める帳簿書類を備え付けてこれに法第二十一条第三項各号に掲げる取引又は行為に係る資金の運用又は調達を財務省令で定める基準及び方法により記録しなければならない。

(7) A financial institution that has been approved to establish a special international financial transactions account must keep books and documents

prescribed by Ministry of Finance Order, and record the investment or procurement of funds connected with the transactions or actions stated in the items of Article 21, paragraph (3) of the Act in those books and documents by the standard and method prescribed by Ministry of Finance Order.

8 特別国際金融取引勘定とその他の勘定との間における資金の振替については、次に定めるところによらなければならない。

(8) The transfer of funds between a special international financial transactions account and other accounts must be made as prescribed below:

一 毎日（当日が休日であるときは、その前日。以下この項において同じ。）の終業時における特別国際金融取引勘定からその他の勘定への資金の振替に係る金額は、その日の属する月の前月中の毎日の終業時において特別国際金融取引勘定に経理されている金額のうち法第二十一条第三項に規定する非居住者に対する資金の運用に係るもののその月中の合計額をその月の日数で除して得た金額（当該合計額をその月の日数で除して得た金額が財務大臣の定める金額以下の場合にあつては、財務大臣が定める金額）に財務大臣の定める率を乗じて算定した金額（特別国際金融取引勘定承認金融機関が特別国際金融取引勘定に関する経理を開始した日から同日の属する月の翌月の末日までの間においては、当該特別国際金融取引勘定承認金融機関の外国通貨による金銭の貸付けの状況その他の事情を勘案して財務大臣が指示する金額）を限度とする。

(i) the amount of the transfer of funds from the special international financial transactions account to other accounts as of the closing time every day (or if the day in question is a holiday, as of the closing time on the previous day; hereinafter the same applies in this paragraph) does not exceed the amount arrived at when the rate specified by the Minister of Finance is multiplied by the amount arrived at when the total amount in the month previous to the month to which the relevant day belongs of funds invested into non-residents prescribed in Article 21, paragraph (3) of the Act whose accounting has been settled in the special international financial transactions account as of the closing time every day in that previous month, is divided by the number of days in that previous month (or by the amount specified by the Minister of Finance, if the amount arrived at when the total amount in that previous month is divided by the number of days in that previous month is not more than the amount specified by the Minister of Finance) (and for the period from the day when a financial institution that has been approved to establish a special international financial transactions account starts accounting for that account to the last day of the month following the month to which that starting day belongs, the amount of the funds transfer in question does not exceed the amount designated by the Minister of Finance in consideration of the state of money loan in foreign currency provided by that financial institution or other circumstances);

二 毎日の終業時における特別国際金融取引勘定からその他の勘定への資金の振替に

係る金額の月中の合計額は、毎日の終業時におけるその他の勘定から特別国際金融取引勘定への資金の振替に係る金額のその月中の合計額を限度とする。

(ii) the monthly total of the amounts of funds transferred from the special international financial transactions account to other accounts as of the closing time every day does not exceed the total amount of funds transferred from other accounts to the special international financial transactions account in that month.

9 特別国際金融取引勘定承認金融機関は、特別国際金融取引勘定において経理される法第二十一条第三項第一号から第三号までに掲げる取引又は行為並びに第五項各号に掲げる取引又は行為の相手方の確認を、財務省令で定める書類を徴する方法その他財務省令で定める方法により行うほか、特別国際金融取引勘定において経理される金銭の貸付けに係る資金の用途について、財務省令で定めるところにより確認しなければならない。

(9) A financial institution that has been approved to establish a special international financial transactions account must confirm the other parties to the transactions or actions stated in Article 21, paragraph (3), items (i) through (iii) of the Act for which the accounting is settled in the special international financial transactions account, and the transactions or actions stated in the items of paragraph (5), by means of collecting documents prescribed by Ministry of Finance Order or by other methods prescribed by Ministry of Finance Order; and must also confirm the use of funds connected with the lending of money for which the accounting is settled in the special international financial transactions account, pursuant to the provisions of Ministry of Finance Order.

(資本取引の制限の範囲等)

(Scope of Restrictions on Capital Transactions)

第十一条の三 財務大臣は、法第二十二条第一項の規定に基づき、法第二十一条第一項の規定により許可を受ける義務が課された資本取引を当該許可を受けないで行った者に対し、資本取引を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、その者に対する通知により、その禁止をする資本取引又はその許可を受けなければならない資本取引を指定してするものとする。

Article 11-3 (1) Before the Minister of Finance, pursuant to Article 22, paragraph (1) of the Act, fully or partially prohibits a person that, without getting the relevant permission, has conducted a capital transaction that it has been made obligatory pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) of the Act to get permission for, from conducting capital transactions, the Minister is to specify the capital transactions that the Minister is prohibiting, by issuing a notice to that person; before the Minister, pursuant to Article 22, paragraph (1) of the Act, makes it obligatory for such a person to get

permission to conduct capital transactions, the Minister is to specify the capital transactions that the Minister is obliging the person to get permission for, by issuing a notice to that person.

2 前項の規定によりその行う資本取引について許可を受ける義務を課された者は、同項の通知により許可を受けなければならないものとして指定された資本取引を行おうとするときは、財務省令で定める手続により、財務大臣の許可を受けなければならない。

(2) If a person that has been placed pursuant to the provisions of the preceding paragraph under the obligation to get permission for their capital transactions seeks to conduct a capital transaction that has been specified in a notice as referred to in the preceding paragraph as one that the person must get permission for, the person must get the permission of the Minister of Finance through the procedures prescribed by Ministry of Finance Order.

3 財務大臣は、第一項の規定により、資本取引を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課した場合において、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知により、速やかにその禁止又はその課した義務を解除しなければならない。

(3) If the Minister of Finance, pursuant to the provisions of paragraph (1), has fully or partially prohibited a person from conducting capital transactions, but then finds that there is no longer a need to prohibit this, the Minister must promptly lift the prohibition by issuing a notice to the person that the Minister has prohibited from doing this; if the Minister of Finance, pursuant to the provisions of paragraph (1), has made it obligatory for a person to get permission to conduct capital transactions, but then finds that there is no longer a need to make it obligatory for the person to get permission to do this, the Minister must promptly lift the obligation that the Minister has imposed by issuing a notice to the person that the Minister has obliged to get that permission.

4 財務大臣は、第一項の規定による通知をすべき者の住所若しくは居所又は営業所若しくは事務所の所在地が確知できないときは、同項の規定による通知に代えて、告示により、資本取引を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する者を明らかにした上で、その禁止をし、又は許可を受けなければならない資本取引を指定することができる。この場合において、財務大臣が当該告示を行つたときにおける前二項の規定の適用については、第二項中「前項」とあるのは「前項及び第四項」と、「通知」とあるのは「告示」と、前項中「第一項」とあるのは「第一項及び次項」と、「その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知」とあるのは「告示」と読み替えるものとする。

(4) If the Minister of Finance is unable to ascertain the domicile or residence, or the location of the business office or office, of a person to be issued a notice under paragraph (1), the Minister may specify the capital transactions that the

person is prohibited from conducting or that the person is obliged to get permission to conduct, after having made it clear, by issuing a public notice instead of the notice under that paragraph, which person is being fully or partially prohibited from conducting capital transactions or is being obliged to get permission to conduct them. To apply the provisions of the preceding two paragraphs if the Minister of Finance has issued such a public notice in such a case, the phrases "preceding paragraph" and "notice" in paragraph (2) are deemed to be replaced with "preceding paragraph and paragraph (4)" and "public notice", respectively; and in the preceding paragraph, the phrase "paragraph (1)" is deemed to be replaced with "paragraph (1) and the following paragraph", and the phrases "a notice to the person that the Minister has prohibited from doing this" and "a notice to the person that the Minister has obliged to get that permission" are deemed to be replaced with "a public notice".

(顧客に準ずる者)

(Persons Equivalent to Customers)

第十一条の四 法第二十二條の二第一項に規定する政令で定める者は、法第二十条第一号又は第四号に規定する信託契約の受益者（勤労者財産形成貯蓄契約等、勤労者財産形成促進法第六條の二第一項に規定する勤労者財産形成給付金契約、同法第六條の三第一項に規定する勤労者財産形成基金契約、確定給付企業年金法（平成十三年法律第五十号）第六十五條第三項に規定する資産管理運用契約、企業年金基金が同法第六十六條第一項の規定により締結する同法第六十五條第一項各号に掲げる契約及び同法第六十六條第二項に規定する信託の契約、社債、株式等の振替に関する法律（平成十三年法律第七十五号）第五十一條第一項の規定により締結する加入者保護信託契約、確定拠出年金法（平成十三年法律第八十八号）第八條第二項に規定する資産管理契約その他財務省令で定める契約に係るものを除く。）とする。

Article 11-4 The person that Cabinet Order prescribes that is provided for in Article 22-2, paragraph (1) of the Act is the beneficiary of a trust contract provided for in Article 20, item (i) or (iv) of the Act (excluding those connected with a working person's asset-building savings contract or other prescribed contract, a working person's asset-building benefits contract prescribed in Article 6-2, paragraph (1) of the Act to Facilitate Asset-Building for Working People, a working person's asset-building fund contract prescribed in Article 6-3, paragraph (1) of that Act, an asset management contract prescribed in Article 65, paragraph (3) of the Defined-Benefit Corporate Pension Act (Act No. 50 of 2001), a contract stated in the items of Article 65, paragraph (1) of that Act which is concluded by a corporate pension funds pursuant to the provisions of Article 66, paragraph (1) of that Act or a trust contract prescribed in Article 66, paragraph (2) of that Act, a protective trust contract concluded pursuant to the provisions of Article 51, paragraph (1) of the Act on the Transfer of Corporate Bonds and Shares (Act No. 75 of 2001), an asset management

contract prescribed in Article 8, paragraph (2) of the Defined Contribution Pension Act (Act No. 88 of 2001), or any other contract that Ministry of Finance Order prescribes).

(資本取引に係る契約締結等行為)

(Entering Into Contracts for Capital Transactions and Taking Other Such Actions)

第十一条の五 法第二十二條の二第一項に規定する政令で定める行為は、次に掲げる行為（顧客分別金信託（金融商品取引法第四十三條の二第二項の規定による信託をいう。）に係る契約の締結又は当該契約に係る受益者の指定その他財務省令で定める行為を除く。）とする。ただし、第一号から第八号までに掲げる行為にあつては、本人確認済みの顧客等（法第二十二條の二第一項に規定する顧客等をいい、法第十八條第三項の規定により顧客とみなされる自然人を含む。以下この条において同じ。）との間の行為を除く。

Article 11-5 (1) The action that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 22-2, paragraph (1) of the Act is an action as stated in the following (other than entering a contract for a customer-oriented money trust (meaning trust under Article 43-2, paragraph (2) of the Financial Instruments and Exchange Act), designating beneficiaries under that contract, or other actions that Ministry of Finance Order prescribes); provided, however, that for the action stated in items (i) through (viii), an action taken with a customer or equivalent person (meaning a customer or equivalent person as prescribed in Article 22-2, paragraph (1) of the Act, and including natural persons that are deemed to be customers pursuant to the provisions of Article 18, paragraph (3) of the Act; hereinafter the same applies in this Article) whose identity has already been verified is excluded:

一 法第二十条第一号又は第四号に規定する預金契約の締結（預金の受入れを内容とするものに限る。）

(i) conclusion of a deposit contract as prescribed in Article 20, item (i) or (iv) of the Act (limited to those on the acceptance of deposits);

一の二 次のイ及びロに掲げる合意の区分に応じ、それぞれ当該合意に基づき当該イ及びロに定める債権の額を増加させ、又は減少させる行為を継続的に又は反復して行うことを内容とする契約の締結

(i)-2 conclusion of a contract under which actions increasing or decreasing the amount of claims prescribed in (a) and (b) are carried out on an ongoing or recurring basis based on the agreement, in accordance with the categories of agreement prescribed respectively in (a) and (b).

イ 資金決済に関する法律（平成二十一年法律第五十九号）第二条第十項第四号の合意 為替取引に関する債務に係る債権

(a) the agreement in Article 2, paragraph (10), item (iv) of the Payment Services Act (Act No. 59 of 2009): claims regarding to obligations relating

to funds transfer transactions;

ロ 銀行法第二条第十七項第一号の合意、信用金庫法（昭和二十六年法律第二百三十八号）第八十五条の三第二項第一号の合意又は協同組合による金融事業に関する法律（昭和二十四年法律第百八十三号）第六条の四の三第二項第一号の合意預金契約に基づく債権

(b) the agreement in Article 2, paragraph (17), item (i) of the Banking Act, the agreement in Article 85-3, paragraph (2), item (i) of the Shinkin Bank Act (Act No. 238 of 1951), and agreement in the Act on Financial Businesses by Cooperative (Act No. 183 of 1949): claims under a deposit contract

二 法第二十条第一号又は第四号に規定する信託契約（受益権が金融商品取引法第二条第一項に規定する有価証券に表示される権利（同項第十二号から第十四号までに掲げるものを除く。以下この条において同じ。）又は金融商品取引法第二条第二項の規定により有価証券とみなされる権利（同項第一号及び第二号に掲げるものを除く。）であるもの及び担保付社債信託法（明治三十八年法律第五十二号）第二条第一項に規定する信託契約を除く。以下この条において「信託契約」という。）の締結

(ii) conclusion of a trust contract as prescribed in Article 20, item (i) or (iv) of the Act (excluding contracts whose beneficial interest is the right indicated on securities prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act (excluding those stated in items (xii) through (xiv) of that paragraph; hereinafter the same applies in this Article) or the right deemed to be securities pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (2) of the Financial Instruments and Exchange Act (excluding those stated in items (i) and (ii) of that paragraph), and trust contracts prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Secured Debenture Trust Act (Act No. 52 of 1905); hereinafter referred to as the "trust contracts" in this Article);

三 信託契約（受益権が資金決済に関する法律第二条第九項に規定する特定信託受益権であるものを除く。）の受益者の指定又は変更（金融商品取引法第二条第八項第一号に規定する行為に係るものを除く。）

(iii) designation or change of the beneficiary of a trust contract (excluding those connected with actions prescribed in Article 2, paragraph (8), item (i) of the Financial Instruments and Exchange Act, and those in which the beneficial interest is specified beneficial interest in a trust prescribed in Article 2, paragraph (9) of the Payment Services Act);

四 法第二十条第二号又は第四号に規定する金銭の貸借契約（銀行等その他の金融機関等（法第二十二条の二第一項に規定する銀行等その他の金融機関等をいう。以下この条において同じ。）が金銭の貸付けを行うことを内容とするものに限る。）の締結

(iv) conclusion of a money loan contract as prescribed in Article 20, paragraph

- (2) or (4) of the Act (limited to a contract for a bank or any other form of financial enterprise (meaning a bank or any other form of financial enterprise as prescribed in Article 22-2, paragraph (1) of the Act; hereinafter the same applies in this Article) to loan money);
- 五 法第二十条第三号又は第四号に規定する対外支払手段又は債権その他の売買契約の締結（法第二十二條の三に規定する両替業務に係るものを除く。）
- (v) conclusion of a contract for the purchase and sale of a means of payment or claim as prescribed in Article 20, item (iii) or (iv) of the Act or any other such purchase and sale contract (excluding those connected with money exchange business as prescribed in Article 22-3 of the Act);
- 六 顧客等に法第二十条第五号に規定する証券の取得又は証券の譲渡をさせる行為を行うことを内容とする契約の締結
- (vi) conclusion of a contract on the act of having a customer or equivalent person conduct the acquisition or negotiation of securities prescribed in Article 20, item (v) of the Act;
- 七 法第二十条第八号又は第九号に規定する金融指標等先物契約の締結又は金融指標等先物契約に係る取引の委託を受け、又はその委託の媒介、取次ぎ若しくは代理を引き受けること。
- (vii) conclusion of a futures contract on a financial indicator or similar metric as prescribed in Article 20, item (viii) or (ix) of the Act; being entrusted with transactions connected with a futures contract on a financial indicator or similar metric; or coming to act as an intermediary, commitment agent, or other agent for that entrustment;
- 八 資本取引に係る契約の締結（法第二十二條の三に規定する両替業務に係るものを除く。）に基づいて行われる行為のうち、現金、持参人払式小切手（小切手法（昭和八年法律第五十七号）第五条第一項第三号に掲げる持参人払式として振り出された小切手又は同条第二項若しくは第三項の規定により持参人払式小切手とみなされる小切手をいう。以下この号において同じ。）、自己宛小切手（同法第六条第三項の規定により自己宛に振り出された小切手をいう。以下この号において同じ。）、旅行小切手又は無記名の公社債（所得税法（昭和四十年法律第三十三号）第二条第一項第九号に掲げる公社債をいう。）の本券若しくは利札の受払いをする行為であつて、その金額が二百万円に相当する額を超えるもの（持参人払式小切手及び自己宛小切手にあつては、小切手法第三十七条第一項に規定する線引がないものに限る。）
- (viii) an action taken based on the conclusion of a contract involving capital transactions (excluding those connected with money exchange business prescribed in Article 22-3 of the Act), which constitutes the receiving or paying of cash, bearer checks (meaning checks drawn as bearer checks stated in Article 5, paragraph (1), item (iii) of the Checks Act (Act No. 57 of 1933) or checks deemed to be bearer checks pursuant to the provisions of paragraph (2) or (3) of that Article; hereinafter the same applies in this item), cashier's

checks (meaning checks that the relevant bank has drawn against their own account pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (3) of that Act; hereinafter the same applies in this item), traveler's checks, certificates, or interest coupons of public and corporate bonds without the owner's name (meaning public and corporate bonds stated in Article 2, paragraph (1), item (ix) of the Income Tax Act), if that receiving or paying amount exceeds that equivalent to two million yen (if bearer checks and cashier's checks are involved, they are limited to those without crossing prescribed in Article 37, paragraph (1) of the Checks Act);

九 前各号に掲げる行為のうち、本人確認（法第十八条第一項及び第二十二條の二第一項の規定による本人確認をいう。次項において同じ。）を行つた際に顧客等又は代表者等（法第十八条第二項に規定する代表者等をいう。次号において同じ。）が本人特定事項（同条第一項に規定する本人特定事項をいう。）を偽つていた疑いがある場合における当該顧客等又は代表者等との行為

(ix) an action stated in the preceding items which is taken with a customer or equivalent person or a representative or other responsible party (meaning a representative or other responsible party as prescribed in Article 18, paragraph (2) of the Act; the same applies in the following item) in a case in which the customer or equivalent person or the representative or other responsible party is suspected of having falsified the identifying information (meaning the identifying information prescribed in paragraph (1) of that Article) at the time of identity verification (meaning the identity verification under Article 18, paragraph (1) and Article 22-2, paragraph (1) of the Act; the same applies in the following paragraph);

十 第一号から第八号までに掲げる行為のうち、行為の相手方が行為の名義人又は代表者等になりすましている疑いがある場合における当該行為

(x) an action stated in items (i) through (viii) which is taken in a case in which the other party involved in the action is suspected of pretending to be the person in whose name the action is being taken or to be the representative or other responsible party.

2 前項に規定する「本人確認済みの顧客等との間の行為」とは、次に掲げる場合における顧客等との間の行為であつて、銀行等その他の金融機関等（第三号から第六号までに掲げる場合には、これらの号に規定する他の銀行等その他の金融機関等を含む。）が財務省令で定める方法により顧客等について既に本人確認を行つていたことを確認した行為をいう。

(2) The "action taken with a customer or equivalent person whose identity has already been verified" that is provided for in the preceding paragraph means an action taken with a customer or equivalent person in the following cases, for which a bank or any other form of financial enterprise (including the second bank or any other form of financial enterprise prescribed in items (iii) through (vi), in the cases stated in those items) has confirmed that the customer's or

equivalent person's identity has already been verified by a means prescribed by Ministry of Finance Order:

一 当該銀行等その他の金融機関等が顧客等について既に本人確認を行っており、かつ、当該本人確認について本人確認記録（法第十八条の三第一項に規定する本人確認記録をいう。以下この項において同じ。）を保存している場合

(i) a case in which a bank or any other form of financial enterprise has already verified the person's identity and also has preserved an identity verification record (meaning an identity verification record as prescribed in Article 18-3, paragraph (1) of the Act) in connection with its verification of the person's identity;

二 当該銀行等その他の金融機関等が第七条の三に掲げるもの（同条第三号に掲げるものを除く。以下この項において同じ。）と既に行為を行つたことがあり、その際に法第二十二條の二第二項の規定により準用される法第十八条第三項の規定により顧客等とみなされる自然人について本人確認を行っており、かつ、当該本人確認について本人確認記録を保存している場合

(ii) a case in which a bank or any other form of financial enterprise has already taken an action with a person as stated in Article 7-3 (excluding a person as stated in item (iii) of that Article; hereinafter the same applies in this paragraph) and has, in taking that action, verified the identity of a natural person that is deemed to be a customer or equivalent person pursuant to the provisions of Article 18, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-2, paragraph (2) of the Act, and also has preserved an identity verification record in connection with its verification of the person's identity;

三 当該銀行等その他の金融機関等が他の銀行等その他の金融機関に委託して前項に規定する行為を行う場合において、当該他の銀行等その他の金融機関等が顧客等について既に本人確認を行っており、かつ、当該本人確認について本人確認記録を保存している場合

(iii) a case in which a bank or any other form of financial enterprise takes an action prescribed in the preceding paragraph by entrusting a second bank or any other form of financial enterprise with taking it, if the second bank or other prescribed financial institution, trust company, FIBO, or electronic payment instruments service provider, etc. has already verified the identity of a customer or equivalent person and also has preserved an identity verification record in connection with its verification of the person's identity;

四 当該銀行等その他の金融機関等が他の銀行等その他の金融機関等に委託して前項に規定する行為を行う場合において、当該他の銀行等その他の金融機関等が第七条の三に掲げるものと既に行為を行つたことがあり、その際に法第二十二條の二第二項の規定により準用される法第十八条第三項の規定により顧客等とみなされる自然人について本人確認を行っており、かつ、当該本人確認について本人確認記録を保存している場合

(iv) a case in which a bank or any other form of financial enterprise takes the action prescribed in the preceding paragraph by entrusting a second bank or any other form of financial enterprise with taking it, if the second bank or any other form of financial enterprise has already taken an action with a person as stated in Article 7-3 and has, in taking the action, verified the identity of a natural person that is deemed to be customer or equivalent person pursuant to the provisions of Article 18, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-2, paragraph (2) of the Act, and also has preserved an identity verification record in connection with its verification of the person's identity;

五 当該銀行等その他の金融機関等が合併、事業譲渡その他これらに準ずるものにより他の銀行等その他の金融機関等の事業を承継する場合において、当該他の銀行等その他の金融機関等が顧客等について既に本人確認を行っており、かつ、当該銀行等その他の金融機関等に対して、当該本人確認について作成した本人確認記録を引き継ぎ、当該銀行等その他の金融機関等が当該本人確認記録を保存している場合

(v) a case in which a bank or any other form of financial enterprise succeeds to the business of a second bank or any other form of financial enterprise due to a merger, transfer of business, or other equivalent reason, if the second bank or any other form of financial enterprise has already verified the identity of a customer or equivalent person and has handed over the identity verification record that it has prepared in connection with its verification of the person's identity to the first bank or any other form of financial enterprise; and the first bank or any other form of financial enterprise preserves the record of the identity verification;

六 当該銀行等その他の金融機関等が合併、事業譲渡その他これらに準ずるものにより他の銀行等その他の金融機関等の事業を承継する場合において、当該他の銀行等その他の金融機関等が第七条の三に掲げるものと既に行為を行つたことがあり、その際に法第二十二條の二第二項の規定により準用される法第十八條第三項の規定により顧客等とみなされる自然人について本人確認を行っており、かつ、当該銀行等その他の金融機関等に対して、当該本人確認について作成した本人確認記録を引き継ぎ、当該銀行等その他の金融機関等が当該本人確認記録を保存している場合

(vi) a case in which a bank or any other form of financial enterprise succeeds to the business of a second bank or any other form of financial enterprise due to a merger, transfer of business, or other equivalent reason, if the second bank or any other form of financial enterprise has already taken the action with a person stated in Article 7-3 and has, in taking that action, verified the identity of a natural person that is deemed to be a customer or equivalent person pursuant to the provisions of Article 18, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-2, paragraph (2) of the Act, and has handed over the identity verification record that it has prepared in connection with its verification of the person's identity to the first bank or

any other form of financial enterprise; and the first bank or any other form of financial enterprise preserves the identity verification record.

3 銀行等その他の金融機関等が第一項第二号又は第三号に掲げる行為を行う場合において、信託契約の受益者が特定されていないとき若しくは存在しないとき、信託契約の受益者が受益の意思表示をしていないとき又は信託契約の受益者の信託契約の利益を受ける権利に停止条件若しくは期限が付されているときは、銀行等その他の金融機関等が当該受益者の特定若しくは存在、当該受益の意思表示又は当該停止条件の成就若しくは当該期限の到来を知った時に、当該受益者について同号に掲げる信託契約の受益者の指定がなされたものとみなして同号の規定を適用する。

(3) If a bank or any other form of financial enterprise takes the action stated in paragraph (1), item (ii) or (iii) and the beneficiary of a trust contract has yet to be designated or does not exist, the beneficiary of a trust contract has yet to manifest the intention to receive benefits, or a condition precedent or time limit is set on the beneficiary's beneficial interest in a trust contract, the designation of the beneficiary of the trust contract stated in the item in question is deemed to have been taken place at the time when the bank or any other form of financial enterprise came to know of the beneficiary's designation or existence, of the beneficiary's manifestation of the intention to receive benefits, of the fulfillment of the conditions precedent, or of the arrival of the time limit; and the provisions of that item applies.

4 法第二十条の二の規定により資本取引とみなされる取引についての第一項の規定の適用については、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句とする。

(4) Regarding the application of the provisions of the paragraph (1) to the transactions deemed as capital transactions as prescribed in the Article 20-2 of the Act, the terms stated in the middle column of the following table in the provisions stated in the left-hand column of the table are deemed to be replaced with the terms listed in the right-hand column of the same table.

<p>第一項第一号 the paragraph (1), item (i)</p>	<p>第二十条第一号又は第四号 Article 20, item (i) or item (iv) 預金契約の締結 (預金の受入れ conclusion of a deposit contract...(… the acceptance of deposits)</p>	<p>第二十条の二第一号 Article 20-2, item (i) 電子決済手段等の管理に関 する契約の締結 (顧客の電 子決済手段等の管理 conclusion of a contract for management of electronic payments instruments contract...(… the management of its customer's electronic payment instruments)</p>
---	---	--

第一項第四号 the paragraph (1), item (iv)	第二十条第二号又は第四号 Article 20, item (ii) or item (iv)	第二十条の二第二号 Article 20-2, item (ii)
	金銭 money	電子決済手段等 electronic payment instruments
第一項第五号 the paragraph (1), item (v)	第二十条第三号又は第四号 Article 20, item (iii) or item (iv)	第二十条の二第三号 Article 20-2, item (iii)
	対外支払手段又は債権その他の売 買契約 contract for the purchase and sale of a means of payment or claim... of the Act or any other such purchase and sale contract	電子決済手段等の売買若し しくは他の電子決済手段等と の交換を内容とする契約又 はこれらの行為の媒介、取 次ぎ若しくは代理を引き受 けることを内容とする契約 contract for purchase and sale or exchange of electronic payment instruments or a contract for coming to act as an intermediary, commitment agent, or other agent for these actions
	法第二十二條の三に規定する両替 業務に係るもの those connected with money exchange business as prescribed in Article 22-3 of the Act	これらの行為に係る電子決 済手段等の価額が十万円に 相当する額以下のもの（こ れらの行為を継続的に又は 反復して行うことを内容と する契約に係るものを除 く。） those in amount of electronic payments instruments pertaining to these actions that is not more than the equivalent of one hundred thousand yen (excluding those pertaining to a contract under which these actions increasing or decreasing the amount of claims are carried out on an ongoing or recurring basis

<p>第一項第八号 the paragraph (1), item (viii)</p>	<p>法第二十二条の三に規定する両替 業務に係るもの those connected with money exchange business as prescribed in Article 22-3 of the Act</p>	<p>電子決済手段等の売買若し しくは他の電子決済手段等と の交換を内容とするもの又 はこれらの行為の媒介、取 次ぎ若しくは代理を引き受 けることを内容とするもの those connected with the purchase and sale or exchange of electronic payment instruments or those connected with act as an intermediary, commitment agent, or other agent for these actions</p>
--	--	---

(本人確認義務の対象とならない小規模の両替)

(Small Currency Exchanges Exempted from the Obligation to Verify
Customers' Identities)

第十一条の六 法第二十二条の三に規定する政令で定める小規模の両替は、二百万円に相当する額以下の両替とする。

Article 11-6 The small currency exchanges prescribed by Cabinet Order which are provided for in Article 22-3 of the Act means exchanges of currencies in no more than an amount equivalent to two million yen.

(対外直接投資の届出)

(Filing Notification of Outward Direct Investment)

第十二条 法第二十三条第一項に規定する政令で定める対外直接投資は、次のいずれかに該当する事業に係る同条第二項に規定する対外直接投資（以下この条において「対外直接投資」という。）とする。

Article 12 (1) The outward direct investment that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 23, paragraph (1) of the Act is an outward direct investment provided for in paragraph (2) of that Article that is associated with a business falling under one of the following (hereinafter referred to as "outward direct investment" in this Article):

一 特定の業種に属する事業に係る対外直接投資を行うことが法第二十三条第四項各号のいずれかの事態を生じさせるおそれがある場合における当該特定の業種として財務省令で定める業種に属する事業

(i) business that belongs to the business type prescribed by Ministry of Finance Order as the specified business type in question, in a case in which the act of making an outward direct investment in connection with business that belongs to a specified business type is likely to cause one of the situations stated in the items of Article 23, paragraph (4) of the Act;

二 特定の地域において行われる事業に係る対外直接投資を行うことが法第二十三条第四項各号のいずれかの事態を生じさせるおそれがある場合における当該特定の地域として財務省令で定める地域において行われる事業

(ii) business conducted in the region prescribed by Ministry of Finance Order as the specified region in question, in a case in which the act of making an outward direct investment in connection with business conducted in a specified region is likely to cause one of the situations stated in the items of Article 23, paragraph (4) of the Act;

三 特定の地域において行われる特定の業種に属する事業に係る対外直接投資を行うことが法第二十三条第四項各号のいずれかの事態を生じさせるおそれがある場合における当該特定の地域として財務省令で定める地域において行われる当該特定の業種として財務省令で定める業種に属する事業

(iii) business that belongs to the business type prescribed by Ministry of Finance Order as the specified business type in question and which is conducted in the region prescribed by Ministry of Finance Order as the specified region in question, in a case in which the act of making an outward direct investment in connection with business that belongs to a specified business type and that is conducted in a specified region is likely to cause one of the situations stated in the items of Article 23, paragraph (4) of the Act.

2 法第二十三条第一項の規定による届出は、前項各号に掲げる事業に係る対外直接投資を行おうとする日前二月以内に、財務省令で定める手続により、しなければならない。

(2) A notification under Article 23, paragraph (1) of the Act must be filed through procedures prescribed by Ministry of Finance Order within two months before the day on which a person seeks to make an outward direct investment connected with business stated in the items of the preceding paragraph.

3 法第二十三条第一項に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(3) The information that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 23, paragraph (1) of the Act is:

一 届出者の氏名及び住所又は居所（法人にあつては、その名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名）

(i) the name and domicile or residence of a filer of a notification (for a corporation, its name, the location of its principal office, and the name of its representative);

二 対外直接投資の内容

(ii) the content of the outward direct investment;

三 対外直接投資の実行の時期

(iii) timing of making the outward direct investment;

四 対外直接投資を行おうとする理由

(iv) the reason for making the outward direct investment;

五 その他財務省令で定める事項

(v) other information that Ministry of Finance Order prescribes.

4 法第二十三条第二項に規定する政令で定める証券の取得又は金銭の貸付けは、居住者による次に掲げる証券の取得又は金銭の貸付け（貸付期間が一年を超えるものに限る。）とする。

(4) The acquisition of securities or lending of money that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 23, paragraph (2) of the Act is a resident's acquisition of securities or lending of money (but only if the loan period exceeds one year) as follows:

一 当該居住者により所有される外国法令に基づいて設立された法人（以下この項において「外国法人」という。）の株式の数又は出資の金額の当該外国法人の発行済株式の総数又は出資の金額の総額に占める割合が百分の十以上となる場合及びこれに準ずる場合として財務省令で定める場合に該当する場合における当該外国法人の発行に係る証券の取得

(i) acquisition of securities issued by a corporation established based on foreign laws and regulations (hereinafter referred to as a "foreign corporation" in this paragraph) in cases in which the number of shares held or the amount of contributions made by the resident in the foreign corporation accounts for not less than one-tenth of the total number of issued shares or the total amount of contributions in that foreign corporation, or in cases that fall under those specified by Minister of Finance Order as cases equivalent to these;

二 当該居住者により所有される外国法人の株式の数若しくは出資の金額の当該外国法人の発行済株式の総数若しくは出資の金額の総額に占める割合が百分の十以上である外国法人及びこれに準ずるものとして財務省令で定める外国法人の発行に係る証券の取得又はこれらの外国法人に対する金銭の貸付け

(ii) acquisition of securities issued by a foreign corporation in which the number of shares held or the amount of contributions made by the resident accounts for not less than one-tenth of the total number of issued shares or the total amount of contributions in that foreign corporation, or by a foreign corporation prescribed by Ministry of Finance Order as equivalent to such a foreign corporation; or the lending of money to either such foreign corporation;

三 前二号に掲げるもののほか、当該居住者との間において役員の派遣、長期にわたる原材料の供給その他の財務省令で定める永続的な関係がある外国法人の発行に係る証券の取得又は当該外国法人に対する金銭の貸付け

(iii) beyond what is stated in the preceding two items, acquisition of securities issued by a foreign corporation which has a permanent relationship with the resident through sending of officers, long-term supplying of raw materials, or other actions prescribed by Ministry of Finance Order; or the lending of money to such a foreign corporation.

(勧告又は命令の送達等)

(Service of a Recommendation or an Order)

第十三条 法第二十三条第四項又は第九項の規定による勧告又は命令は、郵便若しくは民間事業者による信書の送達に関する法律（平成十四年法律第九十九号）第二条第六項に規定する一般信書便事業者若しくは同条第九項に規定する特定信書便事業者による同条第二項に規定する信書便（以下この条において「信書便」という。）による送達又は交付送達により、その送達を受けるべき者の住所、居所又は営業所に当該勧告又は命令の内容を記載した文書を送達して行ふ。

Article 13 (1) A recommendation or an order under Article 23, paragraph (4) or (9) of the Act is given by serving a document stating its content at the domicile, residence, or business office of the person that is to be served, through service by mail or by the correspondence delivery prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act on Correspondence Delivery by Private Business Operators (Act No. 99 of 2002) conducted by a general correspondence service operator prescribed in paragraph (6) of that Article or a specified correspondence service operator prescribed in paragraph (9) of that Article (hereinafter referred to as the "correspondence delivery" in this Article), or through personal service.

2 通常の取扱いによる郵便又は信書便によつて前項に規定する文書を発送した場合には、その郵便物又は民間事業者による信書の送達に関する法律第二条第三項に規定する信書便物は、通常到達すべきであつた時に送達があつたものと推定する。

(2) If a document prescribed in the preceding paragraph has been sent by mail or correspondence delivery subject to ordinary handling, the postal item or the correspondence item prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Act on Correspondence Delivery by Private Business Operators is presumed to have been served at the time at which it would have ordinarily arrived.

3 財務大臣は、通常の取扱いによる郵便又は信書便によつて第一項に規定する文書を発送する場合には、当該文書の送達を受けるべき者の氏名（法人にあつては、その名称）、あて先及び当該文書の発送の年月日を確認するに足りる記録を作成しておかなければならない。

(3) If the Minister of Finance sends a document prescribed in paragraph (1) by mail or correspondence delivery subject to ordinary handling, the Minister must prepare a record sufficient to verify the name of the person that is to be served with the document (for a corporation, its name), address, and the date that the document was sent.

4 第一項の交付送達は、当該行政機関の職員（法第六十九条第一項の規定に基づき第二十六条第三号又は第五号に掲げる事務に従事する日本銀行の職員を含む。）が第一項に規定する文書を送達すべき場所において、その送達を受けるべき者に当該文書を交付して行ふ。ただし、その送達を受けるべき者に異議がないときは、その他の場所において当該文書を交付することができる。

(4) An official of the relevant administrative organ (including the officials of the

Bank of Japan that engage in the administrative functions stated in Article 26, item (iii) or (v) pursuant to Article 69, paragraph (1) of the Act) effects the personal service prescribed in paragraph (1) by delivering the document prescribed in paragraph (1) to the person that is to be served with the document at the place where the document is to be served; provided, however, that if the person to be served does not object, the document may be delivered to the person at another place.

5 次の各号に掲げる場合には、第一項の交付送達は、前項の規定による交付に代え、当該各号に定める行為により行うことができる。

(5) In a case stated in one of the following items, the relevant person may effect the personal service stated in paragraph (1) through the action prescribed in that item, in lieu of delivery under the preceding paragraph:

一 送達すべき場所において第一項に規定する文書の送達を受けるべき者に会わない場合 その使用人その他の従業者又は同居の者で当該文書の受領について相当のわきまえのあるもの（次号において「使用人等」という。）に当該文書を交付すること。

(i) if the person to be served with a document prescribed in paragraph (1) cannot be found at the place where service is to be effected: delivering that document to the person's employee or other such worker, or to a cohabitant that has sufficient discernment concerning the receipt of the document (referred to as an "employee or other such person" in the following item);

二 第一項に規定する文書の送達を受けるべき者その他使用人等が送達すべき場所にいない場合又はこれらの者が正当な理由なく当該文書の受領を拒んだ場合 送達すべき場所に当該文書を差し置くこと。

(ii) if the person to be served with a document prescribed in paragraph (1) or their employee or other such person is not at the place where service is to be effected or refuses to receive the document without a legitimate reason for doing so: leaving the document at the place where service is to be effected.

6 法第二十三条第六項の規定による通知は、財務省令で定める手続により、しなければならない。

(6) A notice under Article 23, paragraph (6) of the Act must be given through procedures prescribed by Ministry of Finance Order.

(経済産業大臣の許可を要する特定資本取引等)

(Specified Capital Transactions That Require Permission from the Minister of Economy, Trade and Industry)

第十四条 法第二十四条第一項に規定する特定資本取引（以下「特定資本取引」という。）は、次に掲げる契約に基づく債権の発生等に係る取引（国際商業取引の決済のための取引で当該取引に係る債権の発生から消滅までの期間が一年以内であるものを除く。）とする。

Article 14 (1) Specified capital transactions prescribed in Article 24, paragraph

- (1) of the Act (hereinafter referred to as the "specified capital transactions") are the transaction involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on any of the following contracts (excluding transactions for settlement of international commercial transactions for which the period from the occurrence of claims to their extinguishment is no longer than one year):
- 一 貨物を輸入する居住者による当該貨物の輸入契約に直接伴う当該輸入契約の相手方に対する金銭の貸付契約のうち、当該貸付契約による債権の全額と当該輸入貨物の代金の全部又は一部との相殺（実質的に相殺と認められるものを含む。次号において同じ。）をすることを内容とするもの
 - (i) a contract to lend money that a resident that imports goods enters into with the other party to the import contract for the goods, which is directly associated with the import contract for the goods, and under which the total amount of claims is offset by all or part of the charges for the imported goods (including acts substantially recognized as constituting offsetting; the same applies in the following item);
 - 二 貨物を輸出する居住者による当該貨物の輸出契約に直接伴う当該輸出契約の相手方からの金銭の借入契約のうち、当該借入契約による債務の全額と当該輸出貨物の代金の全部又は一部との相殺をすることを内容とするもの
 - (ii) a contract to borrow money from the other party to an import contract for goods that the resident that exports those goods enters into, which is directly associated with the export contract for the goods, and under which the total amount of the debt is offset by all or part of the charges for exported goods;
 - 三 貨物を輸出し又は輸入する居住者が非居住者との間で行う債務の保証契約であつて次に掲げるもの
 - (iii) the following debt guarantee contracts that a resident that imports or exports goods enters into with a non-resident:
 - イ 当該貨物の輸出又は輸入に係る入札の条件に従つて行う保証契約
 - (a) guarantee contracts that are entered into in conformity with the conditions for bid connected with the import or export of the goods;
 - ロ 当該貨物の輸出契約又は輸入契約の履行保証契約、当該貨物代金の前受金又は前払金の返還保証契約及び当該貨物の輸出契約又は輸入契約に直接伴つて、かつ、これらの契約の定めるところにより行うその他の保証契約
 - (b) performance guarantee contracts for an import or export contract for the goods, refund guarantee contracts for advances received or advance payments for the charges of the goods, and other guarantee contracts directly associated with an import or export contract for the goods that are entered into as prescribed by those contracts;
 - 四 鉱業権、工業所有権その他これらに類する権利の移転又はこれらの権利の使用権の設定（以下この条において「鉱業権等の移転等」という。）に係る契約の当事者たる居住者が当該鉱業権等の移転等のため当該契約に基づいて当該契約の相手方との間で行う金銭の貸付契約又は借入契約のうち、当該貸付契約又は借入契約による

債権又は債務の全額と鉱業権等の移転等の対価の全部又は一部との相殺をすることを内容とするもの

(iv) money loan contracts or debt contracts that a resident that is a party to a contract involving the transfer of a mining right, industrial property right, or similar other right similar to them, or involving the establishment of a right to use any of these rights (hereinafter referred to as the "transfer of or establishment of a license against a mining or IP right" in this Article) enters into with the other party based on that contract in order to transfer or establish a license against a mining or IP right, and under which the total amount of claims or debts is offset by all or part of the consideration for the transfer or establishment of the license against a mining or IP right;

五 鉱業権等の移転等に係る契約の当事者たる居住者が当該契約に基づいて非居住者との間で行う保証契約

(v) guarantee contracts that a resident that is a party to a contract for transferring or establishing a license against a mining or IP right enters into with a non-resident based on that contract.

2 法第二十条の二の規定により資本取引とみなされる取引についての前項の規定の適用については、同項中「債権の発生等に係る取引」とあるのは「電子決済手段等の移転を求める権利の発生、変更又は消滅に係る取引」と、「係る債権」とあるのは「係る電子決済手段等の移転を求める権利」と、同項第一号中「金銭」とあるのは「電子決済手段等」と、「債権の全額」とあるのは「電子決済手段等の移転を求める権利の全部」と、同項第二号中「金銭」とあるのは「電子決済手段等」と、「債務の全額」とあるのは「電子決済手段等を移転する義務の全部」と、同項第三号中「債務」とあるのは「債務（電子決済手段等を移転する義務を含む。第五号において同じ。）」と、同項第四号中「金銭」とあるのは「電子決済手段等」と、「債権又は債務の全額」とあるのは「電子決済手段等の移転を求める権利又は電子決済手段等を移転する義務の全部」とする。

(2) To apply the provisions of the preceding paragraph to the transactions deemed as capital transactions as prescribed in the Article 20-2 of the Act, the term "the transaction involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim" in the preceding paragraph, is deemed to be replaced with "the transaction involving the accrual, alteration, or extinguishment of a right to demand the transfer of electronic payment instruments", the phrase "of claims" in the preceding paragraph, is deemed to be replaced with "of a right to demand the transfer of electronic payment instruments", the term "money" in item (i) of that paragraph, is deemed to be replaced with "electronic payment instruments.", the phrase "total amount of claims is" in item (i) of that paragraph, is deemed to be replaced with "all of rights to demand the transfer of electronic payment instruments are", the term "money" in item(ii) of that paragraph, is deemed to be replaced with "electronic payment instruments", the phrase "total amount of the debt is" in the paragraph item(ii), is deemed

to be replaced with " all of rights to demand the transfer of electronic payment instruments are.", the term "debt" in item(iii) of that paragraph, is deemed to be replaced with "debt (including an obligation to transfer electronic payment instruments, hereinafter the same applies in the item (v)", the term "money" in item (iv) of that paragraph, is deemed to be replaced with "electronic payment instruments", the phrase " the total amount of claims or debts is" in the paragraph item (iv), is deemed to be replaced with "all of rights to demand the transfer of electronic payment instrument or obligations to transfer electronic payment instruments are."

第十五条 経済産業大臣は、法第二十四条第一項又は第二項の規定に基づき居住者が特定資本取引を行うことについて許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、告示により、これらの規定のうちいずれの規定に基づき許可を受ける義務を課するかを明らかにした上で、その許可を受けなければならない特定資本取引を指定してするものとする。

Article 15 (1) Before the Minister of Economy, Trade and Industry makes it obligatory pursuant to Article 24, paragraph (1) or (2) of the Act for residents to get permission to conduct a specified capital transaction, the Minister is to make it clear which of these provisions the Minister is making it obligatory for the person in question to get the permission based on, and is to designate the specified capital transactions that the persons in question must get permission to conduct, by issuing a public notice.

2 居住者が前項の規定により指定された特定資本取引を行おうとするときは、当該居住者は、経済産業省令で定める手続により、経済産業大臣の許可を受けなければならない。

(2) If a resident seeks to conduct a specified capital transaction that has been designated pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the resident must get permission from the Ministry of Economy, Trade and Industry through procedures prescribed by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 居住者が行おうとする一の特定資本取引が、法第二十四条第一項及び第二項の規定のそれぞれに基づき第一項の規定により指定をされた特定資本取引の二以上に該当する場合において、当該居住者が、その行おうとする一の特定資本取引について同条第三項の規定に基づき同条第一項及び第二項の規定による許可の申請を併せて行おうとするときは、当該居住者は、当該許可の申請がこれらの規定により許可を受ける義務が課された特定資本取引に係るものであることを明らかにした上で、経済産業省令で定める手続により、申請するものとする。

(3) If a resident seeks to conduct a single specified capital transaction, and it falls under two or more categories of specified capital transactions that have been designated pursuant to the provisions of paragraph (1) based on Article 24, paragraph (1) or (2) of the Act; and if, based on paragraph (3) of that

Article, the resident seeks to file a combined application for permission under paragraphs (1) and (2) of that Article for the specified capital transaction that the resident seeks to conduct, the resident is to file the application through procedures prescribed by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, while making it clear that the resident is filing the application for the specified capital transaction which it has been made obligatory for the resident to get the permission for pursuant to these provisions.

4 経済産業大臣は、第一項の規定により特定資本取引を行うことについて許可を受ける義務を課した場合において、当該義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、告示により、速やかに当該義務を解除しなければならない。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry has made it obligatory pursuant to the provisions of paragraph (1) to get permission to conduct specified capital transactions, but then finds that there is no longer a need to make this obligatory, the Minister must promptly lift this obligation by issuing a public notice.

(特定資本取引の制限の範囲等)

(Scope of Restrictions on Specified Capital Transactions)

第十六条 経済産業大臣は、法第二十四条の二の規定に基づき、法第二十四条第一項の規定により許可を受ける義務が課された特定資本取引を当該許可を受けないで行つた者に対し、特定資本取引を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、その者に対する通知により、その禁止をする特定資本取引又はその許可を受けなければならない特定資本取引を指定してするものとする。

Article 16 (1) Before the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to Article 24-2 of the Act, fully or partially prohibits a person that, without getting the relevant permission, has conducted a specified capital transaction that it has been made obligatory to get permission for pursuant to the provisions of Article 24, paragraph (1) of the Act, from conducting specified capital transactions, the Minister is to specify the specified capital transactions that the Minister is prohibiting, by issuing a notice to that person; before the Minister, pursuant to Article 24-2 of the Act, makes it obligatory for such a person to get permission to conduct specified capital transactions, the Minister is to specify the specified capital transactions that the Minister is obliging the person to get permission for, by issuing a notice to that person.

2 前項の規定によりその行う特定資本取引について許可を受ける義務を課された者は、同項の通知により許可を受けなければならないものとして指定された特定資本取引を行おうとするときは、経済産業省令で定める手続により、経済産業大臣の許可を受けなければならない。

(2) If a person that, pursuant to the provisions of the preceding paragraph, has been placed under the obligation to get permission for the specified capital

transactions that the person conducts seeks to conduct a specified capital transaction that has been specified by a notice referred to in that paragraph as one that the person must get permission for, the person must get the permission of the Minister of Economy, Trade and Industry through procedures prescribed by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 経済産業大臣は、第一項の規定により、特定資本取引を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課した場合において、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知により、速やかにその禁止又はその課した義務を解除しなければならない。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provisions of paragraph (1), has fully or partially prohibited a person from conducting specified capital transactions, but then finds that there is no longer a need to prohibit the person from doing this, the Minister must promptly lift the prohibition by issuing a notice to the person that the Minister has prohibited from doing this; if the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provisions of paragraph (1), has made it obligatory for a person to get permission for conducting specified capital transactions, but then finds that there is no longer a need to make it obligatory for the person to get permission to do this, the Minister must promptly lift the obligation by issuing a notice to the person that the Minister has obliged to get that permission.

4 経済産業大臣は、第一項の規定による通知をすべき者の住所若しくは居所又は営業所若しくは事務所の所在地が確知できないときは、同項の規定による通知に代えて、告示により、特定資本取引を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する者を明らかにした上で、その禁止をし、又は許可を受けなければならない特定資本取引を指定することができる。この場合において、経済産業大臣が当該告示を行つたときにおける前二項の規定の適用については、第二項中「前項」とあるのは「前項及び第四項」と、「通知」とあるのは「告示」と、前項中「第一項」とあるのは「第一項及び次項」と、「その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知」とあるのは「告示」と読み替えるものとする。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry is unable to ascertain the domicile or residence, or the location of the business office or office, of a person to be issued a notice under paragraph (1), the Minister may specify the specified capital transactions that the person is prohibited from conducting or that the person is obliged to get permission to conduct, after having made it clear, by issuing a public notice instead of the notice under that paragraph, which person is being fully or partially prohibited from conducting specified capital transactions or is being obliged to get permission to conduct them. To apply the provisions of the preceding two paragraphs if the Minister of Economy, Trade and Industry has given the public notice in such a case, the phrases "preceding paragraph" and "notice" in paragraph (2) are deemed to be

replaced with "preceding paragraph and paragraph (4)" and "public notice", respectively; and in the preceding paragraph, the phrase "paragraph (1)" is deemed to be replaced with "paragraph (1) and the following paragraph", and the phrases "a notice to the person that the Minister has prohibited from doing this" and "a notice to the person that the Minister has obliged to get that permission" are deemed to be replaced with "a public notice", respectively.

(役務取引の許可等)

(Permission for Service Transactions)

第十七条 法第二十五条第一項に規定する政令で定める特定の種類の貨物の設計、製造若しくは使用に係る技術（以下この項、次項及び第十八条の二第一項において「特定技術」という。）を特定の外国（以下この項において「特定国」という。）において提供することを目的とする取引又は特定技術を特定国の非居住者に提供することを目的とする取引は、別表中欄に掲げる技術を同表下欄に掲げる外国において提供することを目的とする取引又は同表中欄に掲げる技術を同表下欄に掲げる外国の非居住者に提供することを目的とする取引とする。

Article 17 (1) A transaction that is meant to provide a technology for designing, manufacturing, or using a specified types of goods (hereinafter referred to as "specified technology" in this paragraph, the following paragraph, and Article 18-2, paragraph (1)) in a specified foreign country (hereinafter referred to as a "specified country" in this paragraph) and that is prescribed by Cabinet Order, as provided for by Article 25, paragraph (1) of the Act, refers to a transaction that is meant to provide a technology stated in the middle column of the Appended Table in the foreign country stated in the right-hand column of that table; a transaction that is meant to provide a specified technology to a non-resident affiliated with a specified country and that is prescribed by Cabinet Order, as provided for by Article 25, paragraph (1) of the Act, refers to a transaction that is meant to provide a technology stated in the middle column of that table to a non-resident affiliated with the foreign country stated in the right-column of that table.

2 法第二十五条第三項第一号に定める行為をしようとする者（当該行為に係る特定技術を提供することを目的とする取引について同条第一項の許可を受けている者を除く。）は、経済産業省令で定める手続に従い、経済産業大臣の許可を受けなければならない。ただし、経済産業大臣が当該行為の主体、内容その他からみて法の目的を達成するため特に支障がないと認めて指定した行為については、この限りでない。

(2) A person seeking to take the action prescribed in Article 25, paragraph (3), item (i) of the Act (other than a person that has obtained the permission referred to in paragraph (1) of that Article for a transaction meant to provide specified technology which is associated with that action) must get the permission of the Minister of Economy, Trade and Industry through procedures prescribed by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; provided,

however, that this does not apply to actions that the Minister of Economy, Trade and Industry has specified upon finding that, considering the person taking the action, the substance of the action, and other things, it will not cause any particular impediment to achieving the purpose of the Act.

3 法第二十五条第四項に規定する政令で定める外国相互間の貨物の移動を伴う貨物の売買、貸借又は贈与に関する取引は、次のいずれかに該当する取引とする。

- (3) A transaction that is connected with the buying and selling, leasing, or donation of goods; that involves the transfer of goods between foreign states; and that Cabinet Order prescribes, which is provided for in Article 25, paragraph (4) of the Act, is a transaction that falls under any of the following:
- 一 輸出貿易管理令別表第一の一の項の中欄に掲げる貨物の外国相互間の移動を伴う当該貨物の売買、貸借又は贈与に関する取引
 - (i) a transaction that is connected with the buying and selling, leasing, or donation of the goods stated in the middle column of row 1 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control and that involves the transfer of those goods between foreign states;
 - 二 輸出貿易管理令別表第一の二から一六までの項の中欄に掲げる貨物の外国相互間の移動を伴う当該貨物の売買、貸借又は贈与に関する取引（当該取引に係る貨物の船積地域又は仕向地が同令別表第三に掲げる地域であるものを除く。）であつて、次のいずれかに該当するもの
 - (ii) a transaction that is connected with the buying and selling, leasing, or donation of the goods stated in the middle column of rows 2 to 16 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control, that involves the transfer of those goods between foreign states (excluding those in which the goods connected with the transactions are shipped from or exported to the regions stated in Appended Table 3 of that Cabinet Order), and that falls under any of the following:
 - イ 当該取引に係る当該貨物が核兵器、軍用の化学製剤若しくは細菌製剤若しくはこれらの散布のための装置又はこれらを運搬することができるロケット若しくは無人航空機であつてその射程若しくは航続距離が三百キロメートル以上のもの（ロ及び第二十七条第二項において「核兵器等」という。）の開発、製造、使用又は貯蔵（ロにおいて「開発等」という。）のために用いられるおそれがある場合として経済産業省令で定める場合に該当する場合における当該取引
 - (a) the transaction in question, in a case falling under the category of cases prescribed by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as those in which the goods involved in the transaction are likely to be used to develop, manufacture, use, or store (referred to as "development, manufacture, use, or storage" in (b)) a nuclear weapon; a military chemical warfare agent, a military bacterial agent, or a device for spraying one of these agents; or a rocket or unmanned aerial vehicle capable of transporting one of these which has a range or flight range of 300km or

longer (referred to as an "NBC or associated device" in (b) and Article 27, paragraph (2));

ロ 当該取引に係る当該貨物が核兵器等の開発等のために用いられるおそれがあるものとして経済産業大臣から許可の申請をすべき旨の通知を受けた場合における当該取引

(b) the transaction in question, in a case in which a notice has been received from the Minister of Economy, Trade and Industry that an application for permission should be filed because the goods involved in the transaction are likely to be used for the development, manufacture, use, or storage of an NBC or associated device.

4 法第二十五条第一項又は第四項の規定による経済産業大臣の許可を受けようとする者は、経済産業省令で定める手続により、当該許可の申請をしなければならない。

(4) A person that seeks the permission of the Minister of Economy, Trade and Industry under Article 25, paragraph (1) or (4) of the Act must file an application for that permission through procedures prescribed by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

5 第一項又は第三項に規定する取引のうち経済産業大臣が当該取引の当事者、内容その他からみて法の目的を達成するため特に支障がないと認めて指定したものについては、法第二十五条第一項又は第四項の規定による経済産業大臣の許可を受けないで当該取引をすることができる。

(5) A person, without getting the permission of the Ministry of Economy, Trade and Industry under Article 25, paragraph (1) or (4) of the Act, may conduct a transaction prescribed in paragraph (1) or (3) that the Minister of Economy, Trade and Industry has specified upon finding that, considering the parties to the transaction, the content of the transaction, and other things, it will not cause any particular impediment to achieving the purpose of the Act.

第十八条 法第二十五条第五項に規定する政令で定める役務取引は、鉱産物の加工若しくは貯蔵、放射線を照射した核燃料物質の分離若しくは再生又は放射性廃棄物の処理に係る役務取引（当該役務取引の当事者、内容その他からみて法の目的を達成するため特に支障がないものとして財務省令又は経済産業省令で定めるものを除く。）とする。

Article 18 (1) The service transaction that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 25, paragraph (5) of the Act is a service transaction involving the processing or storage of minerals, separation or remanufacture of irradiated nuclear fuel material, or disposal of radioactive waste (excluding service transactions prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as those that will not cause any particular impediment to achieving the purpose of the Act, in consideration of the parties to the service transactions, the content of the transactions, and other things).

- 2 居住者が法第二十五条第五項の規定による財務大臣又は経済産業大臣の許可を受けようとするときは、当該居住者は、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、当該許可の申請をしなければならない。
- (2) If a resident seeks the permission of the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry under Article 25, paragraph (5) of the Act, the resident must file an application for that permission through the procedures prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.
- 3 財務大臣又は経済産業大臣は、法第二十五条第六項の規定に基づき居住者が役務取引等（同項に規定する役務取引等をいう。以下この条及び第十八条の三において同じ。）を行うことについて許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、告示により、その許可を受けなければならない役務取引等を指定してするものとする。
- (3) Before the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry makes it obligatory pursuant to Article 25, paragraph (6) of the Act for residents to get permission to conduct a service transaction or a transaction involving the transfer of goods between foreign states (meaning a service transaction or transaction involving the transfer of goods between foreign countries as prescribed in that paragraph; hereinafter the same applies in this Article and Article 18-3), the Minister is to designate the service transactions or transactions involving the transfer of goods between foreign countries that residents are required to get permission for, by issuing a public notice.
- 4 居住者が前項の規定により指定された役務取引等を行おうとするときは、当該居住者は、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、財務大臣又は経済産業大臣の許可を受けなければならない。
- (4) If a resident seeks to conduct a service transaction or transaction involving the transfer of goods between foreign countries that has been designated pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the resident must get the permission of the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry through procedures prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.
- 5 財務大臣又は経済産業大臣は、第三項の規定により役務取引等を行うことについて許可を受ける義務を課した場合において、当該義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、告示により、速やかに当該義務を解除しなければならない。
- (5) If the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry has made it obligatory pursuant to the provisions of paragraph (3) to get permission to conduct a service transaction or a transaction involving the transfer of goods between foreign countries, but then finds that there is no longer a need to make this obligatory, the Minister must promptly lift this obligation by issuing a public notice.

(税関長の確認等)

(Confirmation by the Directors-General of Custom-Houses)

第十八条の二 税関長は、経済産業大臣の指示に従い、特定技術を内容とする情報が記載され、又は記録された文書、図画又は記録媒体を輸出しようとする者が第十七条第二項の規定による許可を受けていること又は当該許可を受けることを要しないことを確認しなければならない。

Article 18-2 (1) As instructed by the Minister of Economy, Trade and Industry, the director-general of a custom-house must verify that a person seeking to export documents, pictures, or recording media containing information on specified technology has gotten permission under Article 17, paragraph (2) or is not required to get that permission.

2 税関長は、前項の規定による確認をしたときは、経済産業省令で定めるところにより、その結果を経済産業大臣に通知するものとする。

(2) When the director-general of a custom-house has carried out a verification under the preceding paragraph, the director-general is to notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the results of this pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 経済産業大臣は、法第二十五条の二第一項から第三項までの規定による処分をしたときは、その旨を遅滞なく税関長に通知するものとする。

(3) When the Minister of Economy, Trade and Industry has imposed a disposition under Article 25-2, paragraphs (1) through (3) of the Act, the Minister is to notify the director-general of a custom-house of this without delay.

(役務取引等の制限の範囲等)

(Scope of Restrictions on Service Transactions and Transactions Involving the Transfer of Goods Between Foreign Countries)

第十八条の三 財務大臣又は経済産業大臣は、法第二十五条の二第四項の規定に基づき、法第二十五条第六項の規定により許可を受ける義務が課された役務取引等を当該許可を受けないで行った者に対し、役務取引等を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、その者に対する通知により、その禁止をする役務取引等又はその許可を受けなければならない役務取引等を指定してするものとする。

Article 18-3 (1) Before the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to Article 25-2, paragraph (4) of the Act, fully or partially prohibits a person that, without getting the relevant permission, has conducted a service transaction or a transaction involving the transfer of goods between foreign countries that it has been made obligatory to get permission for pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (6) of the Act, from conducting service transactions or transactions involving the transfer of goods between foreign countries, the Minister is to specify the service transactions or transactions involving the transfer of goods between foreign countries that the Minister is prohibiting, by issuing a notice to that person; before the Minister,

pursuant to Article 25-2, paragraph (4) of the Act, makes it obligatory for such a person to get permission to conduct service transactions or transactions involving the transfer of goods between foreign countries, the Minister is to specify the service transactions or transactions involving the transfer of goods between foreign countries that the Minister is obliging the person to get permission for, by issuing a notice to that person.

2 前項の規定によりその行う役務取引等について許可を受ける義務を課された者は、同項の通知により許可を受けなければならないものとして指定された役務取引等を行うおうとするときは、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、財務大臣又は経済産業大臣の許可を受けなければならない。

(2) If a person that, pursuant to the provisions of the preceding paragraph, has been placed under the obligation to get permission for service transactions or transactions involving the transfer of goods between foreign states that the person conducts seeks to conduct a service transaction or a transaction involving the transfer of goods between foreign states that has been specified by a notice referred to in that paragraph as one that the person must get permission for, the person must get the permission of the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry through the procedures prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 財務大臣又は経済産業大臣は、第一項の規定により、役務取引等を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課した場合において、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知により、速やかにその禁止又はその課した義務を解除しなければならない。

(3) If the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provisions of paragraph (1), has fully or partially prohibited a person from conducting service transactions or transactions involving the transfer of goods between foreign countries, but then finds that there is no longer a need to prohibit this, the Minister must promptly lift the prohibition by issuing a notice to the person that the Minister has prohibited from making those transactions; if the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provisions of paragraph (1), has made it obligatory for a person to get permission to conduct service transactions or transactions involving the transfer of goods between foreign countries, but then finds that there is no longer a need to make this obligatory, the Minister must promptly lift the obligation by issuing a notice to the person for which the Minister has made it obligatory to get permission for those transactions.

4 財務大臣又は経済産業大臣は、第一項の規定による通知をすべき者の住所若しくは居所又は営業所若しくは事務所の所在地が確知できないときは、同項の規定による通知に代えて、告示により、役務取引等を行うことについて、その全部若しくは一部を

禁止し、又は許可を受ける義務を課する者を明らかにした上で、その禁止をし、又は許可を受けなければならない役務取引等を指定することができる。この場合において、財務大臣又は経済産業大臣が当該告示を行つたときにおける前二項の規定の適用については、第二項中「前項」とあるのは「前項及び第四項」と、「通知」とあるのは「告示」と、前項中「第一項」とあるのは「第一項及び次項」と、「その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知」とあるのは「告示」と読み替えるものとする。

(4) If the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry is unable to ascertain the domicile or residence, or the location of the business office or office, of a person to be issued a notice under paragraph (1), the Minister may designate the service transactions or transactions involving the transfer of goods between foreign countries that the person is prohibited from conducting or that the person is obliged to get permission to conduct, after having made it clear which person is being fully or partially prohibited from conducting service transactions or transactions involving the transfer of goods between foreign countries or is being obliged to get permission to conduct them, by issuing a public notice instead of the notice under that paragraph. To apply the provisions of the preceding two paragraphs if the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry has given the public notice in such a case, the phrases "preceding paragraph" and "notice" in paragraph (2) are deemed to be replaced with "preceding paragraph and paragraph (4)" and "public notice", respectively; and in the preceding paragraph, the phrase "paragraph (1)" is deemed to be replaced with "paragraph (1) and the following paragraph", and the phrases "a notice to the person that the Minister has prohibited from doing this" and "a notice to the person that the Minister has obliged to get that permission" are deemed to be replaced with "a public notice".

第四章の二 報告等

Chapter IV-2 Reporting

(支払等の報告)

(Reporting the Making and Receipt of Payments)

第十八条の四 法第五十五条第一項に規定する政令で定める場合は、居住者又は非居住者がした支払等が次に掲げる支払等のいずれかに該当する場合とする。

Article 18-4 (1) The case that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 55, paragraph (1) of the Act is one in which a resident or non-resident has made or received a payment that constitutes one of the following:

一 財務省令又は経済産業省令で定める小規模の支払等

(i) a small payment provided for by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry;

二 貨物を輸出し、又は輸入する者がその輸出又は輸入に直接伴つてする支払等

(ii) a payment that a person importing or exporting goods makes or receives which is directly associated with the import or export;

三 その他法第五十五条第一項の規定に基づく報告がされなくても法の目的を達成するため特に支障がないものとして財務省令又は経済産業省令で定める支払等

(iii) any other payment prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one that, even if it is not reported under Article 55, paragraph (1) of the Act, will not cause any particular impediment to achieving the purpose of the Act.

2 法第五十五条第一項の規定による支払等の報告（同条第二項の規定により銀行等又は資金決済に関する法律第二条第三項に規定する資金移動業者を経由してするものを含む。）は、財務省令又は経済産業省令で定める期間内に、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、しなければならない。

(2) The relevant person must report the making or receipt of a payment pursuant to the provisions of Article 55, paragraph (1) of the Act (including a report made through a bank or other prescribed financial institution pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article or through a funds transfer service provider prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Act on Financial Settlements) through procedures prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry within a period prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 法第五十五条第一項に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(3) The information that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 55, paragraph (1) of the Act is:

一 報告者の氏名及び住所又は居所（法人にあつては、その名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名）

(i) the name and domicile or residence of the reporting person (for a corporation, its name, the location of its principal office, and the name of its representative);

二 支払又は支払の受領の別及びその金額

(ii) whether the payment has been made or received, and its amount;

三 支払等の実行の日

(iii) the date on which the payment was made or received;

四 その他財務省令又は経済産業省令で定める事項

(iv) other matters prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（資本取引の報告）

（Reporting Capital Transactions）

第十八条の五 法第五十五条の三第一項に規定する政令で定める場合は、居住者又は非居住者が当事者となつた資本取引が次に掲げる資本取引のいずれかに該当する場合と

する。

Article 18-5 (1) The cases that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 55-3, paragraph (1) of the Act are those in which the capital transaction to which a resident or non-resident is a party constitutes one of the following capital transactions:

一 法第五十五条の三第一項第一号から第九号までに掲げる資本取引のうち、財務省令で定める資本取引の区分に応じ財務省令で定める小規模のもの

(i) a capital transaction that is stated in Article 55-3, paragraph (1), items (i) through (ix) of the Act and that constitutes a small scale transaction prescribed by Ministry of Finance Order according to the classifications of capital transactions prescribed by Ministry of Finance Order;

二 法第五十五条の三第一項第四号に掲げる資本取引のうち、居住者と他の居住者との間の対外支払手段又は債権の売買契約に基づく債権の発生等に係る取引以外のもの

(ii) a capital transaction that is stated in Article 55-3, paragraph (1), item (iv) of the Act and that is other than a transaction involving the accrual, alteration, or extinguishment of a claim based on a contract for the purchase and sale of a foreign means of payment or for claims between one resident and another resident;

三 その他法第五十五条の三第一項の規定に基づく報告がされなくても法の目的を達成するため特に支障がないものとして財務省令で定める資本取引

(iii) a capital transaction prescribed by Ministry of Finance Order as one that will not cause any particular impediment to achieving the purpose of the Act even without a report being made pursuant to Article 55-3, paragraph (1) of the Act.

2 法第五十五条の三第一項の規定による報告は、財務省令で定める期間内に、財務省令で定める手続により、しなければならない。

(2) A report under Article 55-3, paragraph (1) must be made through the procedures prescribed by Ministry of Finance Order within a period prescribed by Ministry of Finance Order.

3 法第五十五条の三第一項に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(3) The information that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 55-3, paragraph (1) of the Act is:

一 報告者の氏名及び住所又は居所（法人にあつては、その名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名）

(i) the name and domicile or residence of the reporting person (for a corporation, its name, the location of its principal office, and the name of its representative);

二 資本取引の内容

(ii) the content of the capital transaction;

三 資本取引の実行の日

(iii) the date on which the capital transaction was conducted;

四 その他財務省令で定める事項

(iv) other matters prescribed by Ministry of Finance Order.

4 法第五十五条の三第二項の規定による報告は、財務省令で定める期間内に、財務省令で定める手続により、しなければならない。

(4) A report under Article 55-3, paragraph (2) of the Act must be made through the procedures prescribed by Ministry of Finance Order within a period prescribed by Ministry of Finance Order.

5 法第五十五条の三第二項に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(5) The information that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 55-3, paragraph (2) of the Act is:

一 報告者の名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名

(i) the name of the reporting person, the location of its principal office, and the name of its representative;

二 資本取引の当事者となつた者の氏名又は名称及び住所又は居所

(ii) the names of the parties to the capital transaction, and their domicile or residence;

三 資本取引の内容

(iii) the content of the capital transaction;

四 資本取引の実行の日

(iv) the date on which the capital transaction was conducted;

五 その他財務省令で定める事項

(v) other matters prescribed by Ministry of Finance Order.

6 法第五十五条の三第五項の規定による報告をする場合における当該報告は、財務省令で定める期間内に、財務省令で定める手続により、しなければならない。

(6) When a report under Article 55-3, paragraph (5) of the Act is made, it must be made through the procedures prescribed by Ministry of Finance Order within a period prescribed by Ministry of Finance Order.

7 法第五十五条の三第五項の規定による報告をした者は、財務省令で定めるところにより同項に定める帳簿書類を作成し、当該報告に係る資本取引が行われた日から五年間、これをその営む事業に係る事務所その他これに準ずるものの所在地に保存しなければならない。

(7) A person that has made a report under Article 55-3, paragraph (5) of the Act must prepare books and documents prescribed in that paragraph and preserve them in the location of an office connected with the person's business or other place equivalent to it, for five years from the date on which the capital transaction subject to the report was conducted, pursuant to the provisions of Ministry of Finance Order.

(特定資本取引の報告)

(Reporting of Specified Capital Transactions)

第十八条の六 法第五十五条の四に規定する政令で定める場合は、居住者が当事者となった特定資本取引が、経済産業省令で定める小規模のものである場合その他同条の規定に基づく報告がされなくても法の目的を達成するため特に支障がないものとして経済産業省令で定める特定資本取引に該当する場合とする。

Article 18-6 (1) The cases that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 55-4 of the Act are those in which the specified capital transactions to which a resident is a party constitute those on a small scale prescribed by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, or constitute those falling under the category of specified capital transactions prescribed by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as those that will not cause any particular impediment to achieving the purpose of the Act even without a report being made pursuant to that Article.

2 法第五十五条の四の規定による報告は、経済産業省令で定める期間内に、経済産業省令で定める手続により、しなければならない。

(2) A report under Article 55-4 of the Act must be made through the procedures prescribed by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry within a period prescribed by Order the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 法第五十五条の四に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(3) The information that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 55-4 of the Act is:

一 報告者の氏名及び住所又は居所（法人にあつては、その名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名）

(i) the name and domicile or residence of the reporting person (for a corporation, its name, the location of its principal office, and the name of its representative);

二 特定資本取引の内容

(ii) the content of the specified capital transaction;

三 特定資本取引の実行の日

(iii) the date on which the specified capital transaction was conducted;

四 その他経済産業省令で定める事項

(iv) other matters specified by Order the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（外国為替業務に関する事項の報告）

(Reporting Matters Related to Foreign Exchange Business)

第十八条の七 法第五十五条の七に規定する政令で定める取引又は行為は、次に掲げるものとする。

Article 18-7 (1) The transactions or actions that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 55-7 of the Act are the following:

一 外国為替取引

(i) foreign exchange transactions;

二 対外支払手段の発行

(ii) issuance of foreign means of payment;

三 対外支払手段の売買又は債権の売買（本邦通貨をもつて支払われる債権の居住者間の売買を除く。）

(iii) buying and selling of foreign means of payment or claims (excluding the buying and selling of claims payable in Japanese currency between residents);

四 預金の受入れ（本邦通貨をもつて支払われる居住者からの預金の受入れを除く。）

(iv) acceptance of deposits (excluding acceptance of deposits payable in Japanese currency from a resident);

五 金銭の貸付け（本邦通貨をもつて支払われる居住者に対する金銭の貸付けを除く。）

(v) lending of money (excluding the lending of money payable in Japanese currency to a resident);

六 証券の売買（本邦通貨を対価とする居住者間の売買を除く。）

(vi) buying and selling of securities (excluding buying and selling between residents in exchange for Japanese currency);

七 居住者による非居住者からの証券の取得又は居住者による非居住者に対する証券の譲渡に係る媒介、取次ぎ又は代理

(vii) acquisition of securities by a resident from a non-resident, or acting as an intermediary, commission agent, or other agent for a resident's transfer of securities to a non-resident.

2 法第五十五条の七に規定する政令で定める者は、次のいずれかに該当する者とする。

(2) The person that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 55-7 of the Act is a person that constitutes one of the following:

一 特別国際金融取引勘定承認金融機関

(i) an approved financial institution for the special international financial transactions account;

二 前号に掲げる者を除くほか、次に掲げる取引又は行為の区分に応じ、財務省令で定める期間内に行つた当該取引若しくは行為の額として財務省令で定めるものの合計額又は財務省令で定める時点における当該取引若しくは行為に基づく債権若しくは債務の残高の額が、財務省令で定める額を超える者

(ii) beyond what is stated in the preceding item, a person that has a total for the amounts specified by Ministry of Finance Order as those of the transactions conducted or actions taken within a period prescribed by Ministry of Finance Order according to the following classifications of transactions or actions, or an outstanding balance of claims or debts based on those transactions or actions at the point of time prescribed by Ministry of Finance Order according to the following classifications of transactions or actions, which exceeds the amount prescribed by Ministry of Finance Order:

- イ 外国為替取引
 - (a) foreign exchange transactions;
 - ロ 対外支払手段の発行
 - (b) issuance of foreign means of payment;
 - ハ 対外支払手段の売買（ニに掲げるものを除く。）又は前項第三号に掲げる債権の売買
 - (c) buying and selling of foreign means of payment (excluding buying and selling stated in (d)) or buying and selling of claims stated in item (iii) of the preceding paragraph;
 - ニ 外国通貨又は旅行小切手の売買
 - (d) buying and selling of foreign currency or traveler's checks;
 - ホ 前項第四号に掲げる預金の受入れ
 - (e) acceptance of deposits stated in item (iv) of the preceding paragraph;
 - ヘ 前項第五号に掲げる金銭の貸付け
 - (f) lending of money stated in item (v) of the preceding paragraph;
 - ト 前項第六号に掲げる証券の売買
 - (g) buying and selling of securities stated in item (vi) of the preceding paragraph;
 - チ 居住者による非居住者からの証券の取得又は居住者による非居住者に対する証券の譲渡に係る媒介、取次ぎ又は代理
 - (h) acquisition of securities by a resident from a non-resident, or acting as an intermediary, commitment agent, or other agent for a resident's negotiation of securities to a non-resident;
 - 三 前号に掲げる者に準ずる者として財務大臣が告示又は通知により指定する者
 - (iii) persons designated by a public notice or notice by the Minister of Finance as equivalent to those stated in the preceding item.
- 3 財務大臣は、前項に規定する者に対し、法及びこの政令の施行に必要な限度において、財務省令で定めるところにより、第一項各号に掲げる取引又は行為の実施に関する事項（法第五十五条の三の規定による報告の対象となる事項を除く。）その他当該取引又は行為に関連する事項として財務省令で定める事項に関し、報告を求めることができる。
- (3) To the extent necessary to the entry into force of the Act and this Cabinet Order, the Minister of Finance may ask a person prescribed in the preceding paragraph to make a report on information related to the performance of transactions or actions stated in the items of paragraph (1) (excluding matters subject to a report under Article 55-3) or other information prescribed by Ministry of Finance Order as one related to those transactions or actions, pursuant to the provisions of Ministry of Finance Order.

(その他の報告)
(Other Reports)

第十八条の八 財務大臣又は経済産業大臣は、法第五十五条の八の規定に基づき、法（第一章、第三章、第四章、第六章の二の二及び第六章の三に限る。以下この項において同じ。）及びこの政令の施行に必要な限度において、法の適用を受ける取引、行為若しくは支払等を行い、若しくは行つた者又は関係人に対し、当該取引、行為又は支払等の内容その他当該取引、行為又は支払等に関連する事項について報告を求める場合には、これらの者に対する通知その他の財務省令又は経済産業省令で定める方法により、当該報告を求める事項を指定するものとする。

Article 18-8 (1) If the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to Article 55-8 of the Act and to the extent necessary to the entry into force of the Act (limited to Chapters I, III, IV, VI-2-2 and VI-3; hereinafter the same applies in this paragraph) and this Cabinet Order, asks a person that is undertaking or has undertaken a transaction, action, or the making or receipt of a payment to which the Act applies, or any related person, to report the substance of the transaction, the action, or the making or receiving of the payment as well as any other information related to the transaction, action, or making or receiving of the payment, the Minister is to designate the information that the person is being asked to report by issuing a notice to these persons or by other method prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 前項の規定により指定された事項の報告を求められた者は、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、当該報告をしなければならない。

(2) Any person that has been asked to report information designated pursuant to the provisions of the preceding paragraph must report this through procedures prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(対外の貸借及び国際収支に関する統計)

(Statistics on Foreign Borrowing and Lending and International Balance of Trade)

第十八条の九 財務大臣は、次に掲げる対外の貸借及び国際収支に関する統計を作成しなければならない。

Article 18-9 (1) The Minister of Finance must prepare the following statistics on foreign borrowing and lending and the international balance of trade:

一 毎年十二月三十一日現在の対外の貸借に関する統計

(i) statistics on foreign borrowing and lending as of December 31 of every year;

二 毎月及び毎年の国際収支に関する統計

(ii) statistics on the international balance of trade of every month and every year.

2 財務大臣は、前項各号に掲げる統計（毎月の国際収支に関する統計を除く。）を翌年五月三十一日までに内閣に報告しなければならない。

(2) The Minister of Finance must report the statistics stated in the items of the

preceding paragraph (excluding statistics on the international balance of trade of every month) to the Cabinet before May 31 of the next year.

3 財務大臣は、第一項の統計を作成するため必要がある場合には、その必要がある範囲内で、関係行政機関及び次に掲げる者に対し、資料の提出を求めることができる。

(3) If it is necessary to do so in order to prepare the statistics referred to in paragraph (1), the Minister of Finance may request that the relevant administrative organs and the following persons submit materials, to the extent necessary:

一 法の適用を受ける取引、行為若しくは支払等を行い、若しくは行った者又は関係人

(i) a person that is undertaking or has undertaken a transaction, action, or the making or receipt of a payment to which this Act applies, or any related person;

二 前号に掲げる者に準ずる者

(ii) a person equivalent to one as stated in the preceding item.

第四章の三 外国為替取引等取扱業者遵守基準

Chapter IV-3 Compliance Standards for Foreign Exchange Transactions Service Providers

(外国為替取引等取扱業者の範囲等)

(Scope of Foreign Exchange Transactions Service Providers)

第十八条の十 法第五十五条の九の二第一項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 18-10 (1) The persons that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 55-9-2, paragraph (1) mean persons as follows:

一 銀行等

(i) a bank or other prescribed financial institution;

二 法第十六条の二に規定する資金移動業者

(ii) a funds transfer service provider as prescribed in Article 16-2 of the Act;

三 法第十六条の二に規定する電子決済手段等取引業者等

(iii) an electronic payment instruments service provider, etc as prescribed in Article 16-2 of the Act;and

四 法第二十二条の三に規定する両替業者

(iv) a currency exchange operator as prescribed in Article 22-3 of the Act

2 法第五十五条の九の二第二項第二号に規定する政令で定める取引又は行為は、次に掲げる取引又は行為とする。

(2) The transaction or action that Cabinet Order prescribes which are provided for in Article 55-9-2, paragraph (2), item (ii) means a transaction or action as follows:

一 法第五十五条の九の二第二項第四号に掲げる資本取引及び同項第五号に掲げる特

定資本取引

- (i) a capital transaction stated in Article 55-9-2, paragraph (2), item (iv) and a specified capital transaction stated in Article 55-9-2, paragraph (2), item (v);
二 第七条第二号に掲げる役務取引等及び同条第四号に掲げる貨物の輸入
- (ii) a service transaction or a transaction involving the transfer of goods between foreign countries as stated in the Article 7, item (ii) and import of goods stated in the Article 7, item (iv);and
- 三 法第二十七条第三項第三号に掲げる対内直接投資等に該当するものとして同条第一項の規定により届出をする義務が課されたものであつて、法第二十一条第一項の規定により許可を受ける義務が課されている資本取引に相当するものとして財務省令で定めるもの
- (iii) a transaction or action falling under the inward direct investment or equivalent action stated in Article 27, paragraph (3), item (iii) of the Act on which an obligation to give notification has been imposed pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) of the Act, and which is prescribed by Ministry of Finance Order as equivalent to a capital transaction on which an obligation to get permission has been imposed pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) of the Act.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(財務大臣と経済産業大臣の所管事項の区分)

(Classification of Matters under the Jurisdiction of the Minister of Finance and the Minister of Economy, Trade and Industry)

第十九条 この政令における財務大臣と経済産業大臣の所管事項の区分は、法及び外国為替及び外国貿易法における主務大臣を定める政令（昭和五十五年政令第二百五十九号）の定めるところによる。

Article 19 Classification of matters under the jurisdiction of the Minister of Finance and the Minister of Economy, Trade and Industry in this Cabinet Order is according to what is specified by the Act and the Cabinet Order to Determine Competent Ministers in the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Cabinet Order No. 259 of 1980)

第二十条 削除

Article 20 Deleted.

(換算の方法)

(Currency Translation Method)

第二十一条 法（第一章、第三章、第四章及び第六章の二（第五十五条の五及び第五十五条の六を除く。）に限る。次条において同じ。）及びこの政令並びにこれらに基づ

く命令の規定を適用する場合における本邦通貨と外国通貨との間又は異種の外国通貨相互間の換算は、財務省令又は経済産業省令で定める区分に応じ財務省令又は経済産業省令で定める方法による場合を除き、当該規定においてその額について当該換算をすべき取引、行為又は支払等が行われる日における法第七条第一項に規定する基準外国為替相場又は裁定外国為替相場を用いて行うものとする。

Article 21 Currency translations between Japanese currency and a foreign currency or between one foreign currency and another foreign currency in a case to which the Act (limited to Chapter I, Chapter III, Chapter IV, and Chapter VI-2 (excluding Article 55-5 and Article 55-6); the same applies in the following Article), this Cabinet Order, and the provisions of an order based on these apply are to be done using the base exchange rate or the arbitrated exchange rate provided for in Article 7, paragraph (1) of the Act as on the day that the transaction, action, or making or receipt of payment whose amount is to be translated under those provisions is implemented, unless the currency translation is done by a method prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry according to classification prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(法令の適用を受けない政府機関の取引等)

(Transactions by Governmental Organizations Which Are Not Governed by Laws and Regulations)

第二十二條 法及びこの政令の許可、届出又は報告に係る規定は、財務大臣が特別会計に関する法律（平成十九年法律第二十三号）第二章第五節の規定に基づき行う取引、行為又は支払等については、適用しない。

Article 22 The provisions of the Act and this Cabinet Order which concern permissions, notifications, and reporting do not apply to transactions, actions, and the making and receipt of payments which are implemented by the Minister of Finance based on the provisions of Chapter II, Section 5 of the Act on Special Accounts (Act No. 23 of 2007).

(告示の方法)

(Means of Giving Public Notice)

第二十三條 この政令の規定に基づく告示は、官報で行う。

Article 23 Public notice based on this Cabinet Order is given in the Official Gazette.

第二十四條 削除

Article 24 Deleted.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第二十五条 次に掲げる財務大臣の権限は、税関長に委任する。

Article 25 (1) The following parts of the authority of the Minister of Finance are delegated to the directors-general of custom-houses:

一 法第十九条第三項の規定による届出の受理

(i) acceptance of notifications under Article 19, paragraph (3) of the Act;

二 第八条第二項の規定による許可

(ii) granting of permissions under Article 8, paragraph (2).

2 法第六十八条第一項の規定による主務大臣の権限のうち、財務大臣に属する権限は、外国為替業務を行う者その他法の適用を受ける取引又は行為を業として行う者（次項から第五項までにおいて「外国為替業務を行う者等」という。）の本店又は主たる事務所の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、財務大臣が自らその権限を行うことを妨げない。

(2) Of the parts of the authority of the competent ministers under Article 68, paragraph (1) of the Act, the authority under the jurisdiction of the Minister of Finance is delegated to the director-general of the local finance bureau with jurisdiction in the locality of the head office or principal office of a person engaged in foreign exchange services or any other person that carries out transactions or actions to which the Act applies in the course of their trade (such a person is referred to as a "person engaged in foreign exchange services or other prescribed transactions or actions" in the following paragraph through paragraph (5)) (or if the office is located within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the authority is delegated to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that it does not prevent the Minister of Finance from personally exercising that authority.

3 前項に規定する財務大臣に属する権限で、外国為替業務を行う者等の本店又は主たる事務所以外の営業所又は事務所（以下「支店等」という。）に関するものについては、同項に規定する財務局長のほか、当該支店等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(3) The part of the authority of the Minister of Finance prescribed in the preceding paragraph which is related to a business office or office other than the head office or principal office of a person engaged in foreign exchange services or other prescribed transactions or actions (the office in question is hereinafter referred to as a "branch office or other such place of business") may be exercised by the director-general of the local finance bureau with jurisdiction in the locality of the branch office or other such place of business (or if the office is located within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the authority may be exercised by the Director-

General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau), in addition to the director-general prescribed in that paragraph.

4 前項の規定により、外国為替業務を行う者等の支店等に対して立入検査及び質問を行った財務局長又は福岡財務支局長は、当該外国為替業務を行う者等の本店若しくは主たる事務所又は他の支店等（当該立入検査及び質問を行った支店等以外の支店等をいう。）に対して立入検査及び質問の必要を認めるときは、当該本店若しくは主たる事務所又は当該他の支店等に対し、立入検査及び質問を行うことができる。

(4) If the director-general of the local finance bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau has carried out on-site inspection or questioning of a branch office or other such place of business of a person engaged in foreign exchange services or other prescribed transactions or actions, pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and has found it necessary to carry out on-site inspection or questioning of the head office, the principal office, or the other branch offices or other such places of business (other branch offices or other such places of business refer to those other than the branch offices or other such places of business for which the on-site inspection or questions were carried out), the director-general may carry out on-site inspection or questioning at that head office, principal office, or other branch offices or other such places of business.

5 法第五十五条の八の規定による主務大臣の権限のうち財務大臣に属する権限については、前三項の規定により外国為替業務を行う者等に関して財務局長又は福岡財務支局長に委任された立入検査及び質問の権限を行使するために必要な限度において、当該財務局長又は福岡財務支局長も行うことができる。

(5) Of the parts of the authority of the competent ministers under Article 55-8 of the Act, the authority under the jurisdiction of the Minister of Finance may be exercised by the director-general of the local finance bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau to the extent necessary for exercising the authority to carry out on-site inspection or questions that has been delegated pursuant to the provisions of the preceding three paragraphs to the director-general of the local finance bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau with regard to a person engaged in foreign exchange services or other prescribed transactions or actions.

6 前各項の規定は、第一項に規定する財務大臣の権限並びに第二項、第三項及び前項に規定する財務大臣に属する権限のうち財務大臣の指定するものについては、適用しない。

(6) The provisions of the preceding paragraphs do not apply to the authority designated by the Minister of Finance among the parts of the authority of the Minister of Finance prescribed in paragraph (1) and the authority under the jurisdiction of the Minister of Finance prescribed in paragraph (2), paragraph (3), and the preceding paragraph.

7 財務大臣は、前項の指定をした場合には、その旨を告示するものとする。これを廃止し、又は変更したときも、同様とする。

(7) Having made a designation stated in the preceding paragraph, the Minister of Finance is to issue a public notice indicating this. The same applies if the Minister has discontinued or changed that designation.

(事務の委任)

(Delegation of Administrative Functions)

第二十六条 財務大臣又は経済産業大臣が法第六十九条第一項の規定に基づき日本銀行に取り扱わせる法（第一章、第三章、第四章及び第六章の二（第五十五条の二、第五十五条の五及び第五十五条の六を除く。）に限る。第十号において同じ。）の施行に関する事務は、次に掲げる事務のうち財務省令又は経済産業省令で定める事務とする。

Article 26 Administrative functions related to the enforcement of the Act which the Minister of Finance and the Minister of Economy, Trade and Industry have the Bank of Japan handle based on the provisions of Article 69, paragraph (1) of the Act (limited to Chapter I, Chapter III, Chapter IV, and Chapter VI-2 (excluding Article 55-2, Article 55-5, and Article 55-6); the same applies in item (x)) are those of the following administrative functions that are prescribed by Ministry of Finance Order or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一 法第二十三条第一項の規定に基づく届出の受理に関する事務

(i) administrative functions connected with acceptance of notifications based on Article 23, paragraph (1) of the Act;

二 法第二十三条第三項の規定に基づく期間の短縮の通知に関する事務

(ii) administrative functions connected with notice of shortening of the period based on Article 23, paragraph (3) of the Act;

三 法第二十三条第四項の規定に基づく勧告の内容を記載した文書の送付に関する事務

(iii) administrative functions connected with sending of documents giving the substance of recommendations based on Article 23, paragraph (4) of the Act;

四 法第二十三条第六項の規定に基づく応諾に関する通知の受理に関する事務

(iv) administrative functions connected with acceptance of notices concerning compliance with recommendations based on Article 23, paragraph (6) of the Act;

五 法第二十三条第九項の規定に基づく命令の内容を記載した文書の送付に関する事務

(v) administrative functions connected with sending of documents giving the substance of orders based on Article 23, paragraph (9) of the Act;

六 法第二十五条第五項の規定又は第六条第二項、第十一条第三項、第十五条第二項若しくは第十八条第四項の規定による許可に関する事務

(vi) administrative functions connected with the granting of the permission

under Article 25, paragraph (5) of the Act, Article 6, paragraph (2), Article 11, paragraph (3), Article 15, paragraph (2), or Article 18, paragraph (4) of this Cabinet Order;

七 法第五十五条、第五十五条の三、第五十五条の四、第五十五条の七又は第五十五条の八（この政令の第十八条の八に係る部分に限る。）の規定に基づく報告の受理（前条第五項の規定により財務局長又は福岡財務支局長が行う報告の徴求に係るものを除く。）に関する事務

(vii) administrative functions connected with acceptance (excluding acceptance of requests for reports by the director-general of the local finance bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau under paragraph (5) of the preceding Article) of reports based on Article 55, Article 55-3, Article 55-4, Article 55-7, or Article 55-8 of the Act (limited to the part connected with Article 18-8 of this Cabinet Order);

八 法第五十五条の九の規定に基づく対外の貸借及び国際収支に関する統計の作成に関する事務

(viii) administrative functions connected with preparation of statistics on foreign borrowing and lending and international balance of trade based on Article 55-9 of the Act;

九 第六条の二第四項、第十一条の三第二項、第十六条第二項又は第十八条の三第二項の規定による許可に関する事務

(ix) administrative functions connected with the granting of the permission under Article 6-2, paragraph (4), Article 11-3, paragraph (2), Article 16, paragraph (2), or Article 18-3, paragraph (2);

十 前各号に掲げる事務のほか、法及びこの政令の施行のため必要な事務

(x) the necessary administrative functions for the entry into force of the Act and this Cabinet Order, other than administrative functions stated in the preceding items.

(核兵器等の開発等に用いられるおそれが特に大きい技術等)

(Technology That Is Especially Likely to Be Used to Develop, Manufacture, Use, or Store an NBC or Associated Device)

第二十七条 法第六十九条の六第二項第一号に規定する政令で定めるロケット又は無人航空機は、核兵器又は軍用の化学製剤若しくは細菌製剤若しくはこれらの散布のための装置を運搬することができるロケット又は無人航空機であつて、その射程又は航続距離が三百キロメートル以上のものとする。

Article 27 (1) The rocket or unmanned aerial vehicle prescribed by Cabinet Order that is provided for in Article 69-6, paragraph (2), item (i) of the Act is a rocket or unmanned aerial vehicle that is capable of transporting a nuclear weapon, a military chemical warfare agent or military bacterial agent, or a device for spraying such an agent, which has a firing range or flight range of 300km or more.

2 法第六十九条の六第二項第一号に規定する政令で定める技術は、別表の一から四までの項の中欄に掲げる技術（輸出貿易管理令別表第一の一の項（五）、（六）及び（十）から（十二）までに掲げる貨物並びに核兵器等の設計、製造又は使用に係る技術を除く。）とする。

(2) The technology that Cabinet Order prescribes which is provided for in Article 69-6, paragraph (2), item (i) of the Act is the technology stated in the middle column of rows 1 through 4 of the Appended Table (excluding technology related to the design, manufacture, or use of goods stated in row 1, (v), (vi), and (x) to (xii) of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control or of an NBC or associated device).

附 則

Supplementary Provisions

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この政令は、外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（昭和五十四年法律第六十五号）の施行の日（昭和五十五年十二月一日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date (December 1, 1980) of the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 65 of 1979).

（外国為替管理令等の廃止）

(Repeal of the Cabinet Order on Foreign Exchange Control and Other Cabinet Orders)

第二条 次に掲げる政令は、廃止する。

Article 2 The following Cabinet Orders are repealed:

一 外国為替公認銀行及び両替商の報告に関する政令（昭和二十四年政令第三百七十七号）

(i) the Cabinet Order on Reporting by a Certified Foreign Exchange Bank or a Money Exchanger (Cabinet Order No. 377 of 1949);

二 対外の貸借及び収支に関する勘定令（昭和二十五年政令第百八十一号）

(ii) the Order on Accounts for Foreign Borrowings and Lendings and Balances (Cabinet Order No. 181 of 1950);

三 外国為替管理令（昭和二十五年政令第二百三号）

(iii) the Foreign Exchange Control Order (Cabinet Order No. 203 of 1950);

四 外国人の財産取得に関する政令の規定により日本銀行に取り扱わせる事務の範囲を定める政令（昭和二十七年政令第三百十号）

(iv) the Cabinet Order Prescribing the Scope of Administrative Functions That the Bank of Japan Is to Handle Pursuant to the Provisions of the Cabinet Order on the Acquisition of Property by Foreign Nationals (Cabinet Order No.

310 of 1952);

五 非居住者自由円勘定に関する政令（昭和三十五年政令第百五十七号）

(v) the Cabinet Order on Non-Resident Free-Yen Accounts (Cabinet Order No. 157 of 1960).

(経過措置)

(Transitional Measures)

第三条 この政令による廃止前の外国為替管理令（以下この条において「旧令」という。）第十条、第十一条、第十三条、第十五条、第十七条、第十九条若しくは第二十六条又は附則第九項若しくは第十項の規定に基づき認められ又は許可若しくは承認を受けた取引又は行為については、なお従前の例による。

Article 3 (1) Prior law continues to govern transactions and actions that were approved or for which permission or approval was obtained based on the provisions of Article 10, 11, 13, 15, 17, 19, or 26 of the Foreign Exchange Control Order before its repeal by this Cabinet Order (hereinafter referred to as "the former Order" in this Article) or paragraph (9) or (10) of the Supplementary Provisions of the former Order.

2 この政令の施行の際現に旧令第十条、第十一条、第十三条、第十五条、第十七条、第十九条又は附則第九項の規定によりされている許可又は承認の申請（以下この項において「旧令に基づきされた申請」という。）に係る取引又は行為のうち外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（次項において「改正法」という。）による改正後の法（以下この項において「新法」という。）及びこの政令の規定により許可を受けなければならないものについては、旧令に基づきされた申請は、新法及びこの政令の相当規定によりされた許可の申請と、旧令に基づきされた申請に係る取引又は行為のうち新法第二十二条第一項又は第二十四条第二項の規定により届け出なければならないものについては、旧令に基づきされた申請は、この政令の施行の日にこれらの規定によりされた届出とそれぞれみなして、新法（第五章及び第六章を除く。）及びこの政令の規定を適用する。

(2) For transactions or actions connected with an application for permission or an approval which has been filed pursuant to the provisions of Article 10, 11, 13, 15, 17, or 19 of the former Order or paragraph (9) of the Supplementary Provisions of the former Order at the time this Cabinet Order comes into effect (hereinafter referred to as an "application filed based on the former Order" in this paragraph), for which permission must be obtained under the Act amended by the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (referred to as the "amending Act" in the following paragraph) (hereinafter the Act amended by the amending Act is referred to as the "new Act" in this paragraph) and this Cabinet Order, an application filed based on the former Order is deemed to be an application for permission filed pursuant to the relevant provisions of the new Act and this Cabinet Order; for transactions or actions connected with an application filed based on the former

Order, for which notification must be given pursuant to the provisions of Article 22, paragraph (1) or Article 24, paragraph (2) of the new Act, an application filed based on the former Order is deemed to be notification given as on the effective date of this Cabinet Order pursuant to these provisions; and the provisions of the new Act (excluding Chapter V and Chapter VI) and this Cabinet Order apply to those transactions and actions in question in both cases.

3 改正法の施行の際現に改正法による改正前の法第三十五条の規定によりされている許可の申請に係る取引又は行為については、旧令第十四条第一項本文及び第二十八条の規定は、この政令の施行後においても、なお効力を有する。

(3) The provisions of the main clause of Article 14, paragraph (1) and Article 28 of the former Order remain in force even after the this Cabinet Order comes into effect, in terms of transactions or actions connected with an application for permission which has been filed pursuant to the provisions of Article 35 of the Act before its amendment by the amending Act, at the time the amending Act comes into effect.

第四条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

第五条 この政令の施行の際現に改正法による廃止前の外国人の財産取得に関する政令第三条第一項の規定によりされている申請に係る取引及び当該取引に係る報告については、この政令による廃止前の外国人の財産取得に関する政令の規定により日本銀行に取り扱わせる事務の範囲を定める政令は、この政令の施行後においても、なお効力を有する。

Article 5 Even after this Cabinet Order comes into effect, the Cabinet Order Prescribing the Scope of Administrative Functions That the Bank of Japan Is to Handle Pursuant to the Provisions of the Cabinet Order on the Acquisition of Property by Foreign Nationals before its repeal by this Cabinet Order remains in effect with regard to transactions connected with an application which has been filed at the time this Cabinet Order comes into effect, pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Cabinet Order on the Acquisition of Property by Foreign Nationals before its repeal by the amending Act, and to reports connected with those transactions.

第六条 削除

Article 6 Deleted.

(輸入貿易管理令の一部改正)

(Partial Amendment of the Cabinet Order on Import Trade Control)

第七条 輸入貿易管理令（昭和二十四年政令第四百十四号）の一部を次のように改正する。

Article 7 Part of the Cabinet Order on the Import Trade Control (Cabinet Order No. 414 of 1949) is amended as follows.

第二十一条を削る。

Article 21 is deleted.

（輸入貿易管理令の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures Accompanying the Partial Amendment of the Cabinet Order on Import Trade Control)

第八条 前条の規定による改正前の輸入貿易管理令（次項において「旧輸入令」という。）第二十一条第一項の規定に基づき許可を受けた取引又は行為については、なお従前の例による。

Article 8 (1) Prior laws continue to govern transactions and actions for which permission was obtained based on Article 21, paragraph (1) of the Cabinet Order on Import Trade Control before its amendment by the preceding Article (referred to as the "former Import Order" in the following paragraph).

2 この政令の施行の際現に旧輸入令第二十一条第一項の規定によりされている許可の申請は、第十八条第二項の規定によりされた許可の申請とみなして、この政令の規定を適用する。

(2) An application for permission which has been filed pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) of the former Import Order at the time this Cabinet Order comes into effect is deemed to be an application for permission filed pursuant to the provisions of Article 18, paragraph (2) of this Cabinet Order; and the provisions of this Cabinet Order apply to that application.

（国債の元利金の支払の特例に関する政令の一部改正）

(Partial Amendment of the Cabinet Order on Special Provisions for Payment of Principal and Interest of National Government Bonds)

第九条 国債の元利金の支払の特例に関する政令（昭和二十九年政令第百九十八号）の一部を次のように改正する。

Article 9 Part of the Cabinet Order on Special Provisions for Payment of Principal and Interest of National Government Bonds (Cabinet Order No. 198 of 1954) is amended as follows.

第二条第二号中「引揚」を「引揚げ」に、「外国為替及び外国貿易管理法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第三十二条又は第四十五条の規定に基づきその移転又は輸入が認められた日」を「その輸入の日」に改める。

The term "the day on which the transfer or import was approved based on Article 32 or Article 45 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 228 of 1949)" in Article 2, item (ii) is amended to "the date of the import".

(準備預金制度に関する法律施行令の一部改正)

(Partial Amendment of the Order for Enforcement of the Act on Reserve Deposit Requirement System)

第十条 準備預金制度に関する法律施行令（昭和三十二年政令第百三十五号）の一部を次のように改正する。

Article 10 Part of the Order for Enforcement of the Act on Reserve Deposit Requirement System (Cabinet Order No. 135 of 1957) is amended as follows.

第二条第三項第一号中「外国為替公認銀行」の下に「（次号において「外国為替公認銀行」という。）」を加え、同項第二号を次のように改める。

Article 2, paragraph (3), item (ii) is amended as follows, adding the phrase "(referred to as a "certified foreign exchange bank" in the following item)" after "a certified foreign exchange bank" in item (i) of that paragraph.

二 非居住者の本邦にある外国為替公認銀行に対する本邦通貨をもつて表示される勘定に係る預金その他の債務（次条第三号において「非居住者円勘定に係る債務」という。）

(ii) a deposit or other debts connected with an account that is denominated in Japanese currency, against a non-resident's certified foreign exchange bank in Japan (referred to as "debts connected with a non-resident's yen account" in item (iii) of the following Article)

第三条第三号中「自由円勘定に係る債務」を「非居住者円勘定に係る債務」に改める。

The term "debts connected with free-yen account" in Article 3, item (iii) is amended to "debts connected with a non-resident's yen account".

(印紙税法施行令の一部改正)

(Partial Amendment of the Order for Enforcement of the Stamp Tax Act)

第十一条 印紙税法施行令（昭和三十二年政令第百八号）の一部を次のように改正する。

Article 11 Part of the Order for Enforcement of the Stamp Tax Act (Cabinet Order No. 108 of 1967) is amended as follows.

第二十三条の見出し中「自由円」を「非居住者円」に改め、同条中「第二十七条から第三十条まで（支払及び債権に関する制限及び禁止）の規定に基づく政令で定められた非居住者自由円勘定」を「第六条第一項第六号（定義）に規定する非居住者の本邦にある同法第十一条（業務上の取極）に規定する外国為替公認銀行（以下この条及び第二十八条において「外国為替公認銀行」という。）に対する本邦通貨をもつて表示される勘定」に改め、「同法第十一条（業務上の取決め）に規定する」及び「（第二十八条第一項において「外国為替公認銀行」という。）」を削る。

The term "free-yen" in the caption of Article 23 is amended to "non-resident yen", the phrase "Non-resident Free-yen Account specified by Cabinet Order based on the provisions of Articles 27 through 30 (Restriction and Prohibition Concerning Payment and Claims)" in that Article is amended to "account

displayed in Japanese currency against a certified foreign exchange bank in Japan prescribed in Article 11 of that Act (Arrangement on Business) for a non-resident prescribed in Article 6, paragraph (1), item (vi) (Definitions) (that bank is hereinafter referred to as a 'certified foreign exchange bank' in this Article and Article 28)", and the phrases "prescribed in Article 11 of that Act (Arrangement on Business)" and "(referred to as a 'certified foreign exchange bank' in Article 28, paragraph (1))" are deleted.

第二十八条第一項第二号中「同項第十四号に規定する外貨債権」を「同項第十三号に規定する債権であつて外国において若しくは外国通貨をもつて支払を受けることができるもの」に改める。

The term "claims in foreign currency prescribed in item (xiv) of that paragraph" in Article 28, paragraph (1), item (ii) is amended to "claims prescribed in item (xiii) of that paragraph which can be paid in a foreign state or in foreign currency".

(大蔵省組織令の一部改正)

(Partial Amendment of the Order for Organization of the Ministry of Finance)

第十二条 大蔵省組織令（昭和二十七年政令第三百八十六号）の一部を次のように改正する。

Article 12 Part of the Order for Organization of the Ministry of Finance (Cabinet Order No. 386 of 1952) is amended as follows.

第四十七条中「左の」を「次の」に改め、同条第二号及び第四号中「行なう」を「行う」に改め、同条第八号中「行なう」を「行う」に改め、同号を同条第十号とし、同条第七号の次に次の二号を加える。

Article 47, item (viii) is changed to item (x) of that Article, and the following two items are added after item (vii) of that Article.

八 指定証券会社を指定すること。

(viii) to designate a designated securities company

九 外国為替等審議会に関すること。

(ix) matters concerning the Council on Foreign Exchange and Other Transactions

第五十一条中「左の」を「次の」に改め、第五号を削り、第六号を第五号とする。

Article 51, item (v) is deleted and item (vi) is changed to item (v).

附 則 〔昭和五十五年十一月二十九日政令第三百十二号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 312 of November 29, 1980]

この政令は、外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（昭和五十四年法律第六十五号）の施行の日（昭和五十五年十二月一日）から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of the effective date (December 1, 1980) of the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Control

Act (Act No. 65 of 1979).

附 則 〔昭和五十六年一月二十六日政令第七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 7 of January 26, 1981]
[Extract]

1 この政令は、公布の日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation.

3 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔昭和五十六年九月二十二日政令第二百八十七号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 287 of September 22, 1981]

この政令は、公布の日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和六十一年六月二十日政令第二百二十五号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 225 of June 20, 1986]

この政令は、昭和六十一年十二月一日から施行する。ただし、第四条第二項の改正規定は、同年八月一日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of December 1, 1986; provided, however, that the provisions amending Article 4, paragraph (2) come into effect as of August 1, 1986.

附 則 〔昭和六十二年十一月五日政令第三百七十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 373 of November 5, 1987]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律の施行の日（昭和六十二年十一月十日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date (November 10, 1987) of the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（以下「改正法」という。）附則第二条の規定により改正法による改正後の外国為替及び外国貿易管理法（以下「新法」という。）第二十五条第一項若しくは第三項又はこの政令による改正後の外国為替管理令（以下この条において「新令」という。）第十七条の二第三項の規定による許可を受けたものとみなされる取引について、この政令による改正前の外国為替管理令第二十一条第一項の規定により改正法による改正前の外国為替及び外国貿易管理法第二十五条の規定による許可に付された条件は、それぞれ、新令第二十一条第一項の規定により新法第二十五条第一項若しくは第三項又は新令第十七条の二第三項の規定による許可に付された条件とみなす。

Article 2 For transactions for which permission under Article 25, paragraph (1) or (3) of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act amended by the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (hereinafter referred to as the "amending Act") (hereinafter the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act is referred to as the "new Act") or under Article 17-2, paragraph (3) of the Foreign Exchange Control Order amended by this Cabinet Order (hereinafter referred to as the "new Order" in this Article) is deemed to have been obtained pursuant to the provisions of Article 2 of the Supplementary Provisions of the amending Act, any conditions that have been attached pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) of the Foreign Exchange Control Order before its amendment by this Cabinet Order to permission under Article 25 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act before its amendment by the amending Act are deemed to be conditions that have been attached pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) of the new Order to permission under Article 25, paragraph (1) or (3) of the new Act or Article 17-2, paragraph (3) of the new Order, respectively.

第五条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 5 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔昭和六十三年八月九日政令第二百四十二号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 242 of August 9, 1988]

この政令は、昭和六十三年八月二十三日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of August 23, 1988.

附 則 〔昭和六十三年十一月二十六日政令第三百三十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 331 of November 26, 1988]
[Extract]

1 この政令は、昭和六十三年十二月二十日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of December 20, 1988.

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成元年三月十七日政令第五十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 53 of March 17, 1989]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、法の施行の日（平成元年三月二十七日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date of the Act (March 27, 1989).

附 則 〔平成元年三月二十九日政令第八十号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 80 of March 29, 1989]

この政令は、平成元年四月一日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of April 1, 1989.

附 則 〔平成元年九月二十九日政令第二百九十号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 290 of September 29, 1989]

1 この政令は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる改正規定は、当該各号に掲げる日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that amending provisions stated in the following items come into effect as of the dates stated in those items:

一 第一条中外国為替管理令別表の一の二の項、五の三の項、八の二の項、八の三の項、九の二の項、一二の二の項、一二の三の項、一八の二の項及び二五の項の改正規定並びに第二条中輸出貿易管理令別表第一の一七の項、二六の項、八〇の項、九〇の項、九八の項、一〇二の項、一〇三の項、一〇五の項、一一〇の項、一二一の項、一二六の項、一三六の項、一三七の項及び一五一の項の改正規定 平成元年十月十六日

(i) the provisions amending row 1 (ii), row 5 (iii), row 8 (ii), row 8 (iii), row 9 (ii), row 12 (ii), row 12 (iii), row 18 (ii) and row 25 of the Appended Table of the Foreign Exchange Control Order in Article 1; and the provisions amending row 17, row 26, row 80, row 90, row 98, row 102, row 103, row 105, row 110,

row 121, row 126, row 136, row 137, and row 151 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control in Article 2: October 16, 1989;

二 第一条中外国為替管理令別表の一の三の項、五の二の項、七の二の項、一〇の項及び二六の項の改正規定並びに第二条中輸出貿易管理令別表第一の二一の項、二二の項、五五の項、七四の項、七七の二の項、九三の項、一一一の項、一一二の項、一二〇の項、一四七の項、一四八の項、一五三の項、一五四の項、一五九の項、一八三の項及び一八四の項の改正規定 平成元年十月二十六日

(ii) the provisions amending row 1 (iii), row 5 (ii), row 7 (ii), row 10, and row 26 of the Appended Table of the Foreign Exchange Control Order in Article 1; and the provisions amending row 21, row 22, row 55, row 74, row 77 (ii), row 93, row 111, row 112, row 120, row 147, row 148, row 153, row 154, row 159, row 183, and row 184 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control in Article 2: October 26, 1989.

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成元年十二月二十七日政令第三百五十号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 350 of December 27, 1989]

1 この政令は、平成二年一月二十日から施行する。ただし、第一条中外国為替管理令別表の一の二の項の改正規定並びに第二条中輸出貿易管理令別表第一の二六の項、三二の項、三四の項、四三の項、一〇〇の項、一一七の項及び一二四の項の改正規定は、公布の日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of January 20, 1990; provided, however, that the provisions amending row 12 of the Appended Table of the Foreign Exchange Control Order in Article 1, and the provisions amending row 26, row 32, row 34, row 43, row 100, row 117, and row 124 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control in Article 2 come into effect as of the date of promulgation.

2 この政令（前項ただし書に規定する改正規定については、当該改正規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect (or in cases of amending provisions prescribed in the proviso of the preceding paragraph, before the amending provisions come into effect).

附 則 〔平成二年八月十五日政令第二百四十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 246 of August 15, 1990]

[Extract]

1 この政令は、平成二年八月二十二日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of August 22, 1990.

附 則 〔平成二年十月十七日政令第三百八号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 308 of October 17, 1990]

1 この政令は、平成二年十一月一日から施行する。ただし、第一条中外国為替管理令別表の一の項、一の二の項、一〇の二の項、一一の二の項、一三の項、一七の項及び一九の項の改正規定並びに第二条中輸出貿易管理令別表第一の二の項、九の項、一五の項、二九の項から三〇の項まで、四六の項、五三の項、五八の項、七一の項、七五の項から七七の項まで、八九の項、九二の項、九三の項、一〇六の項、一〇八の項、一〇九の項、一一八の項、一二一の項、一二二の項、一二五の項から一二七の項まで、一二九の項から一三一の項まで、一四〇の項、一四二の項、一四四の項、一四五の項、一四九の項、一五三の項、一五五の項及び一六五の項から一六七の項までの改正規定は公布の日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of November 1, 1990; provided, however, that the provisions amending row 1, row 1 (ii), row 10 (ii), row 11 (ii), row 13, row 17, and row 19 of the Appended Table of the Foreign Exchange Control Order in Article 1, and the provisions amending row 2, row 9, row 15, rows 29 through 30, row 46, row 53, row 58, row 71, rows 75 through 77, row 89, row 92, row 93, row 106, row 108, row 109, row 118, row 121, row 122, rows 125 through 127, rows 129 through 131, row 140, row 142, row 144, row 145, row 149, row 153, row 155, and rows 165 through 167 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control in Article 2 come into effect as of the date of promulgation.

2 この政令（前項ただし書に規定する改正規定については、当該改正規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect (or in cases of amending provisions prescribed in the proviso of the preceding paragraph, before the amending provisions come into effect).

附 則 〔平成三年三月十八日政令第三十七号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 37 of March 18, 1991]

1 この政令は、公布の日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation.

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成三年九月十九日政令第二百九十号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 290 of September 19, 1991]

この政令は、公布の日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔平成三年十月十四日政令第三百二十三号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 323 of October 14, 1991]

1 この政令は、平成三年十一月十四日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of November 14, 1991.

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成四年一月二十九日政令第十一号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 11 of January 29, 1992]

この政令は、公布の日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔平成四年四月十五日政令第百五十号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 150 of April 15, 1992]

1 この政令は、平成四年四月二十二日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of April 22, 1992.

2 第一条の規定による改正後の外国為替管理令第十八条第一項の規定は、この政令の施行の日以後に開始される役務取引について適用する。

(2) The provisions of Article 18, paragraph (1) of the Foreign Exchange Control Order after its amendment by Article 1 apply to service transactions which are started on or after the effective date of this Cabinet Order.

附 則 〔平成四年四月三十日政令第百六十六号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 166 of April 30, 1992]

この政令は、行政事務に関する国と地方の関係等の整理及び合理化に関する法律第十三条、第十四条、第十六条及び第十八条から第二十条までの規定の施行の日（平成四年五月二十日）から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of the effective date (May 20, 1992) of the provisions of Article 13, Article 14, Article 16, and Articles 18 through 20 of the Act on Arrangement and Rationalization of Relationships Between National

and Local Governments in Administrative Matters.

附 則 〔平成四年六月十九日政令第二百九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 209 of June 19, 1992]
[Extract]

- 1 この政令は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる改正規定は、当該各号に掲げる日から施行する。
 - (1) This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that amending provisions stated in the following items come into effect as of the date stated in the respective items:
 - 一 第一条中外国為替管理令第十八条の改正規定並びに第二条中輸出貿易管理令第四条第二項及び別表第二の二の改正規定 平成四年六月二十六日
 - (i) the provisions amending Article 18 of the Foreign Exchange Control Order in Article 1, and the provisions amending Article 4, paragraph (2) of the Cabinet Order on Export Trade Control and Appended Table 2-2 of that Order in Article 2: June 26, 1992.
 - 2 第一条の規定による改正後の外国為替管理令第十八条の規定は、平成四年六月二十六日以後に開始される役務取引について適用する。
 - (2) The provisions of Article 18 of the Foreign Exchange Control Order after its amendment by Article 1 apply to service transactions which are started on or after June 26, 1992.
 - 3 この政令の施行前に特定技術をハンガリーにおいて提供することを目的とする取引について改正前の外国為替管理令第十七条の二第一項又は第二項の規定による許可を受けた者がその許可を受けたところに従ってする特定技術を提供することを目的とする取引については、なお従前の例による。
 - (3) Prior laws continue to govern transactions that are meant to provide specified technology and that a person conducts in accordance with a permission under Article 17-2, paragraph (1) or (2) of the Foreign Exchange Control Order before its amendment that the person has received before this Cabinet Order comes into effect, for a transaction that is meant to provide specified technology in Hungary.
 - 5 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
 - (5) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成四年十二月九日政令第三百七十一号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 371 of December 9, 1992]

- 1 この政令は、平成四年十二月三十一日から施行する。
 - (1) This Cabinet Order comes into effect as of December 31, 1992.

- 2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成四年十二月二十八日政令第三百九十五号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 395 of December 28, 1992]

この政令は、平成五年一月二十日から施行する。
This Cabinet Order comes into effect as of January 20, 1993.

附 則 〔平成五年三月二十六日政令第六十六号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 66 of March 26, 1993]

- 1 この政令は、平成五年四月一日から施行する。
(1) This Cabinet Order comes into effect as of April 1, 1993.
2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成五年四月二十七日政令第百五十七号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 157 of April 27, 1993]

この政令は、平成五年五月一日から施行する。
This Cabinet Order comes into effect as of May 1, 1993.

附 則 〔平成五年六月三十日政令第二百三十八号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 238 of June 30, 1993]

この政令は、平成五年七月四日から施行する。
This Cabinet Order comes into effect as of July 4, 1993.

附 則 〔平成五年十月六日政令第三百二十六号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 326 of October 6, 1993]

この政令は、平成五年十月十日から施行する。
This Cabinet Order comes into effect as of October 10, 1993.

附 則 〔平成五年十二月一日政令第三百七十九号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 379 of December 1, 1993]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成五年十二月二十二日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of December 22, 1993.

附 則 [平成五年十二月二日政令第三百八十二号]

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 382 of December 2, 1993]

1 この政令は、平成五年十二月六日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of December 6, 1993.

2 第一条の規定による改正後の外国為替管理令第十八条第一項の規定は、この政令の施行の日以後に開始される役務取引について適用する。

(2) The provisions of Article 18, paragraph (1) of the Foreign Exchange Control Order after its amendment by Article 1 apply to service transactions which are started on or after the effective date of this Cabinet Order.

附 則 [平成六年一月二十八日政令第十七号]

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 17 of January 28, 1994]

1 この政令は、公布の日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation.

2 この政令の施行前に特定技術をチェッコ又はスロヴァキアにおいて提供することを目的とする取引について改正前の外国為替管理令第十七条の二第一項の規定による許可を受けた者がその許可を受けたところに従ってする特定技術を提供することを目的とする取引については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern transactions that are meant to provide specified technology and that a person conducts in accordance with a permission under Article 17-2, paragraph (1) of the Foreign Exchange Control Order before its amendment that the person has received before this Cabinet Order comes into effect, for a transaction that is meant to provide specified technology in the Czech Republic or Slovakia.

3 この政令の施行前にチェッコ又はスロヴァキアを仕向地とする貨物の輸出について改正前の輸出貿易管理令第一条第一項の規定による許可を受けた者がその許可を受けたところに従ってする貨物の輸出については、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern the exporting of goods that a person conducts in accordance with a permission under Article 1, paragraph (1) of the Cabinet Order on Export Trade Control before its amendment that the person has received before this Cabinet Order comes into effect, for the exporting of goods to the Czech Republic or Slovakia.

4 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(4) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions

that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成六年五月二十四日政令第百四十三号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 143 of May 24, 1994]

この政令は、平成六年五月二十七日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of May 27, 1994.

附 則 〔平成六年六月二十四日政令第百五十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 153 of June 24, 1994]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この政令は、平成六年七月六日から施行する。ただし、第一条中外国為替管理令別表の八の項の改正規定（同項（二）中「輸出貿易管理令別表第一の八の項（一）に掲げる貨物」を「電子計算機若しくはその附属装置又はこれらの部分品」に改める部分に限る。）及び第二条中輸出貿易管理令別表第一の八の項の改正規定は、公布の日から施行する。

- (1) This Cabinet Order comes into effect as of July 6, 1994; provided, however, that the provisions amending row 8 of the Appended Table of the Foreign Exchange Control Order (limited to the part which amends the phrase "goods stated in row 8 (i) of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control" in (ii) of that row to "computers or their attached equipment, or components of these") in Article 1, and the provisions amending row 8 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control in Article 2 come into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

- 2 この政令の施行前に特定技術を提供することを目的とする取引について改正前の外国為替管理令第十七条の二第一項の規定による許可を受けた者がその許可を受けたところに従ってする役務取引であって、改正後の同令第十七条の二第三項の規定の適用のあるものについては、なお従前の例による。

- (2) Prior laws continue to govern service transactions that are meant to provide specified technology that a person conducts in accordance with a permission under Article 17-2, paragraph (1) of the Foreign Exchange Control Order before its amendment that the person has received before this Cabinet Order comes into effect for a transaction that is meant to provide specified technology; and to which the provisions of Article 17-2, paragraph (3) of that Cabinet Order after its amendment apply.

- 4 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (4) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成六年十月二十六日政令第三百三十五号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 335 of October 26, 1994]

- 1 この政令は、公布の日から施行する。
- (1) This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation.
- 2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成六年十月二十八日政令第三百三十八号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 338 of October 28, 1994]

この政令は、公布の日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔平成六年十二月二十六日政令第四百九号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 409 of December 26, 1994]

- 1 この政令は、平成六年十二月二十八日から施行する。
- (1) This Cabinet Order comes into effect as of December 28, 1994.
- 2 改正後の外国為替管理令第十八条第一項の規定は、この政令の施行の日以後に開始される役務取引について適用する。
- (2) The provisions of Article 18, paragraph (1) of the Foreign Exchange Control Order after its amendment apply to service transactions which are started on or after the effective date of this Cabinet Order.

附 則 〔平成七年十二月二十日政令第四百二十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 420 of December 20, 1995]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この政令は、平成八年十月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。
- (1) This Cabinet Order comes into effect as of October 1, 1996; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect as of the date stated in the respective items:

一 第一条中外国為替管理令別表の二の項の改正規定のうち同項（二）に係る部分、
第二条中輸出貿易管理令別表第一の二の項の改正規定のうち同項（十二）に係る部
分及び次項から附則第四項までの規定 公布の日

(i) the part connected with row 2 (ii) among the provisions amending row 2 of
the Appended Table of the Foreign Exchange Control Order in Article 1; the
part connected with row 2 (xii) among the provisions amending row 2 of
Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control in Article 2;
and the provisions of the following paragraph through paragraph (4) of the
Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この政令の施行前に改正前の外国為替管理令別表の二の項（二）に掲げる技術を提
供することを目的とする取引について同令第十七条の二第一項の規定による許可を受
けた者がその許可を受けたところから従ってする役務取引であって、改正後の外国為替
管理令第十七条の二第三項の規定の適用のあるものについては、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern service transactions that a person conducts in
accordance with a permission under Article 17-2, paragraph (1) of the Foreign
Exchange Control Order before its amendment that the person has received
before this Cabinet Order comes into effect for a transaction that is meant to
provide the technology stated in row 2 (ii) of the Appended Table of that
Cabinet Order; and to which the provisions of Article 17-2, paragraph (3) of the
Foreign Exchange Control Order after its amendment apply.

3 この政令の施行前に改正前の輸出貿易管理令別表第一の二の項（十二）に掲げる貨
物の輸出について同令第一条第一項の規定による許可を受けた者がその許可を受けた
ところから従ってする貨物の輸出であって、改正後の輸出貿易管理令第一条第二項及び
第二条第一項第一号の規定の適用のあるものについては、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern an export of goods that a person conducts in
accordance with a permission under Article 1, paragraph (1) of the Cabinet
Order on Export Trade Control before its amendment that the person has
received for exporting goods stated in row 2 (xii) of Appended Table 1 of that
Cabinet Order; and to which the provisions of Article 1, paragraph (2), and
Article 2, paragraph (1), item (i) of the Cabinet Order on Export Trade Control
after its amendment apply.

4 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(4) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions
that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成八年八月二十三日政令第二百五十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 250 of August 23, 1996]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成八年九月十三日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of September 13, 1996.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この政令の施行前に改正前の外国為替管理令別表の五から一五までの項の中欄に掲げる技術を提供することを目的とする取引について同令第十七条の二第三項の規定による許可を受けた者がその許可を受けたところに従ってする役務取引であって、改正後の外国為替管理令第十七条の二第一項の規定の適用のあるものについては、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern service transactions that are meant to provide technology in that a person conducts in accordance with a permission under Article 17-2, paragraph (3) of the Foreign Exchange Control Order before its amendment that the person has received before this Cabinet Order comes into effect for a transaction that is meant to provide technology stated in the middle columns of rows 5 through 15 of the Appended Table of that Cabinet Order; and to which the provisions of Article 17-2, paragraph (1) of the Foreign Exchange Control Order after its amendment apply.

第三条 この政令の施行前に改正前の輸出貿易管理令別表第一の五から一五までの項の中欄に掲げる貨物の輸出について同令第一条第二項の規定による許可又は同令第二条第一項第一号の規定による承認を受けた者がその許可又は承認を受けたところに従ってする貨物の輸出であって、改正後の輸出貿易管理令第一条第一項の規定の適用のあるものについては、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern an export of goods that a person conducts in accordance with the permission under Article 1, paragraph (2) of the Cabinet Order on Export Trade Control before its amendment or in accordance with an approval under Article 2, paragraph (1), item (i) of that Cabinet Order that the a person has received before this Cabinet Order comes into effect, for an export of goods stated in the middle columns of rows 5 through 15 of Appended Table 1 of that Cabinet Order; and to which the provisions of Article 1, paragraph (1) of the Cabinet Order on Export Trade Control after its amendment apply.

第四条 この政令の施行の際現にされている改正前の外国為替管理令別表の五から一五までの項の中欄に掲げる技術を提供することを目的とする取引に係る同令第十七条の二第三項の規定による許可の申請であって、改正後の外国為替管理令第十七条の二第一項の規定による許可を要する取引に係るものについては、同項の規定による許可の申請とみなす。

Article 4 An application that has been filed as of the time this Cabinet Order comes into effect, for a permission under Article 17-2, paragraph (3) of the Foreign Exchange Control Order before its amendment for a transaction that is meant to provide technology stated in the middle columns of rows 5 through 15 of the Appended Table of that Cabinet Order, and which is connected with a transaction that requires permission under Article 17-2, paragraph (1) of the Foreign Exchange Control Order after its amendment, is deemed to be an application for permission under that paragraph.

第五条 この政令の施行の際現にされている改正前の輸出貿易管理令別表第一の五から一五までの項の中欄に掲げる貨物の輸出に係る同令第一条第二項の規定による許可又は同令第二条第一項第一号の規定による承認の申請であつて、改正後の輸出貿易管理令第一条第一項の規定による許可を要する貨物の輸出に係るものについては、同項の規定による許可の申請とみなす。

Article 5 An application which has been filed as of the time this Cabinet Order comes into effect, for a permission under Article 1, paragraph (2) of the Cabinet Order on Export Trade Control before its amendment or for an approval under Article 2, paragraph (1), item (i) of that Cabinet Order for the export of goods stated in the middle columns of rows 5 through 15 of Appended Table 1 of that Cabinet Order, and which is connected with an export of goods which requires permission under Article 1, paragraph (1) of the Cabinet Order on Export Trade Control after its amendment, is deemed to be an application for permission under that paragraph.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第六条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 [平成八年十一月一日政令第三百十五号]

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 315 of November 1, 1996]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、公布の日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

- 2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成九年三月二十八日政令第九十四号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 94 of March 28, 1997]

この政令は、化学兵器の開発、生産、貯蔵及び使用の禁止並びに廃棄に関する条約が日本国について効力を生ずる日（平成九年四月二十九日）から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of the day on which the Convention on the Prohibition of the Development, Manufacture, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction becomes effective in Japan (April 29, 1997).

附 則 〔平成九年十月二十九日政令第三百二十号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 320 of October 29, 1997]

この政令は、平成九年十一月二日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of November 2, 1997.

附 則 〔平成九年十一月十二日政令第三百二十七号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 327 of November 12, 1997]

（施行期日）

（Effective Date）

1 この政令は、平成九年十一月十六日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of November 16, 1997.

（経過措置）

（Transitional Measures）

2 第一条の規定による改正後の外国為替管理令第十八条第一項の規定は、この政令の施行の日以後に開始される役務取引について適用する。

(2) The provisions of Article 18, paragraph (1) of the Foreign Exchange Control Order after its amendment by Article 1 apply to service transactions which are started on or after the effective date of this Cabinet Order.

附 則 〔平成九年十二月二十五日政令第三百八十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 383 of December 25, 1997]

[Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この政令は、外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律の施行の日（平成十年四月一日）から施行する。ただし、附則第三条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date (April 1, 1998) of the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act; provided, however, that the provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions come into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 銀行等（外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（以下「改正法」という。）による改正後の外国為替及び外国貿易法（以下「新法」という。）第十七条第一項に規定する銀行等をいう。以下この条において同じ。）がその顧客との間で行う為替取引に係る支払等（支払又は支払の受領をいう。以下同じ。）が改正法の施行の日（以下「施行日」という。）前に行われた資本取引（改正法による改正前の外国為替及び外国貿易管理法（以下「旧法」という。）第二十条に規定する資本取引をいう。以下この項、附則第五条及び附則第六条において同じ。）に係るものであるときにおける新法第十七条及び改正後の外国為替令（以下「新令」という。）第七条の規定の適用については、次に定めるところによる。

Article 2 (1) The application of the provisions of Article 17 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act as amended by the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (hereinafter referred to as the "amending Act") (hereinafter the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act so amended is referred to as the "new Act") and the application of the provisions of Article 7 of the Foreign Exchange Order after its amendment (hereinafter referred to as the "new Order") are as follows for the making or receiving of a payment that involves an exchange transaction conducted between a bank or other prescribed financial institution (meaning a bank or other prescribed financial institution provided for in Article 17, paragraph (1) of the new Act; the same applies hereinafter in this Article) and its customers and that is connected with a capital transaction (meaning a capital transaction provided for in Article 20 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act before its amendment by the amending Act (hereinafter referred to as the "former Act")); hereinafter the same applies in this paragraph, Article 5 of the Supplementary Provisions and Article 6 of the Supplementary Provisions) that was conducted before the effective date of the amending Act (hereinafter referred to as the "effective date"):

一 新法第十七条第一項第二号中「第二十一条第一項又は第二項」とあるのは「外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（平成九年法律第五十九号。以下この号及び次号において「改正法」という。）による改正前の外国為替及び外国貿易

管理法（次号において「旧法」という。）第二十一条第一項又は第二項」とし、「資本取引」とあるのは「資本取引（仮に改正法の施行の日以後に行うとした場合には第二十一条第一項又は第二項の規定により許可を受ける義務が課された資本取引に該当するものに限る。）」とする。

(i) "Article 21, paragraph (1) or paragraph (2)" in Article 17, paragraph (1), item (ii) of the new Act is deemed to be replaced with "Article 21, paragraph (1) or paragraph (2) of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act before its amendment by the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 59 of 1997; hereinafter referred to as the "amending Act" in this item and the following item) (that Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act is referred to as the "former Act" in the following item)", and "capital transactions" is deemed to be replaced with "capital transactions (but only those constituting capital transactions that it would be made obligatory to get permission for pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) or paragraph (2) if they were to be conducted on or after the effective date of the amending Act)";

二 新法第十七条第一項第三号中「政令で定めるもの」とあるのは、「旧法第二十二條第一項の規定により届出をする義務が課された旧法第二十三條第一項に規定する資本取引若しくは旧法第二十四條第二項の規定により届出をする義務が課された同條第一項に規定する資本取引（それぞれ、仮に改正法の施行の日以後に行うとした場合には第二十一条第一項又は第二項の規定により許可を受ける義務が課された資本取引に該当するものに限る。）又は政令で定めるもの」とする。

(ii) "those specified by Cabinet Order" in Article 17, paragraph (1), item (iii) of the new Act is deemed to be replaced with "capital transactions prescribed in Article 23, paragraph (1) of the former Act for which the obligation to give notification is imposed pursuant to the provisions of Article 22, paragraph (1) of the former Act, or capital transactions prescribed in Article 24, paragraph (1) of the former Act for which the obligation to give notification is imposed pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article (but only those constituting capital transactions that it would be made obligatory to get permission for pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) or (2) if they were to be conducted on or after the effective date of the amending Act) or those specified by Cabinet Order";

三 新令第七条第一号中「法第二十四条第一項又は第二項」とあるのは「外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（平成九年法律第五十九号。以下この号において「改正法」という。）による改正前の外国為替及び外国貿易管理法第二十四条第一項」とし、「同條第一項に規定する特定資本取引」とあるのは「同項に規定する資本取引（仮に改正法の施行の日以後に行うとした場合には法第二十四条第一項又は第二項の規定により許可を受ける義務が課された同條第一項に規定する特定資本取引に該当するものに限る。）」とする。

(iii) in Article 7, item (i) of the new Order, "Article 24, paragraph (1) or (2) of

the Act" is deemed to be replaced with "Article 24, paragraph (1) of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act before its amendment by the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 59 of 1997; hereinafter referred to as the "amending Act" in this item)", and "specified capital transactions prescribed in paragraph (1) of that Article" is deemed to be replaced with "capital transactions prescribed in that paragraph (but only those constituting specified capital transactions as provided in paragraph (1) of that Article that it would be made obligatory to get permission for pursuant to the provisions of Article 24, paragraph (1) or (2) if they were to be conducted on or after the effective date of the amending Act)".

- 2 銀行等がその顧客との間で行う為替取引に係る支払等が、施行日前に行われた旧法第二十五条第三項に規定する取引に係るものであるときにおける新法第十七条及び新令第七条の規定の適用については、同条第二号中「法第二十五条第四項」とあるのは「外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（平成九年法律第五十九号。以下この号において「改正法」という。）による改正前の外国為替及び外国貿易管理法第二十五条第三項」とし、「役務取引等」とあるのは「取引（仮に改正法の施行の日以後に行うとした場合には法第二十五条第四項の規定により許可を受ける義務が課された役務取引等に該当するものに限る。）」とする。

- (2) To apply the provisions of Article 17 of the new Act and Article 7 of the new Order if the making or receipt of a payment involved in an exchange transaction conducted by a bank or other prescribed financial institution with its customer is connected with a transaction conducted prior to the effective date which is prescribed in Article 25, paragraph (3) of the former Act, "Article 25, paragraph (4) of the Act" in item (ii) of that Article is deemed to be replaced with "Article 25, paragraph (3) of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act before its amendment by the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 59 of 1997; hereinafter referred to as the "amending Act" in this item)", and "a service transaction or transaction involving the transfer of goods between foreign states" is deemed to be replaced with "transaction (but only one constituting a service transaction or transaction involving the transfer of goods between foreign countries that it would be made obligatory to get permission for pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (4) of the Act if it were to be conducted on or after the effective date of the amending Act)".

- 3 銀行等がその顧客との間で行う為替取引に係る支払等が、施行日前に行われた旧法第五十二条の規定により承認を受ける義務が課された貨物の輸入に係るものであるときにおける新法第十七条及び新令第七条の規定の適用については、同条第四号中「法第十六条第一項」とあるのは「外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（平成九年法律第五十九号。以下この号において「改正法」という。）による改正前の外国為替及び外国貿易管理法第十六条第二項」とし、「課したもの」とあるのは

「課したものであつて、仮に改正法の施行の日以後に当該輸入をするとした場合には法第十六条第一項の規定により支払等について許可を受ける義務を課する場合と同一の見地から通商産業大臣が承認を受ける義務を課した貨物の輸入に該当するものに限る。）」とする。

- (3) To apply the provisions of Article 17 of the new Act and Article 7 of the new Order if the making or receiving of a payment involving an exchange transaction conducted by a bank or other prescribed financial institution with its customer is connected with the exporting of goods conducted prior to the effective date for which the obligation to obtain an approval is imposed pursuant to the provisions of Article 52 of the former Act, "Article 16, paragraph (1) of the Act" in item (iv) of that Article is deemed to be replaced with "Article 16, paragraph (2) of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act prior to the amendment by the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 59 of 1997; hereinafter referred to as the "amending Act" in this item)", and "those for which the obligation is imposed" is deemed to be replaced with "limited to those for which the obligation is imposed and which fall under export of goods for which the Minister of International Trade and Industry makes it obligatory to obtain an approval from the same viewpoint as in cases in which the Minister would make it obligatory pursuant to the provisions of Article 16, paragraph (1) of the Act to get permission to make or receive a payment if the export were to be made on or after the effective date of the amending Act)".

第三条 新法第十九条第三項の規定による輸出又は輸入に係る届出の対象となる同条第一項に規定する支払手段又は証券若しくは貴金属を施行日に輸出し、又は輸入しようとする居住者又は非居住者は、施行日の前日において、同条第三項の規定の例により届け出ることができる。

Article 3 (1) A resident or non-resident that seeks, on the effective date, to import or export a method of payment, securities, or precious metals prescribed in Article 19, paragraph (1) of the new Act which is subject to a notification in connection with an import or export under paragraph (3) of that Article may file a notification in accordance with the provisions of paragraph (3) of that Article on the day before the effective date.

2 前項の規定による届出が行われる場合における当該届出をする事項及び当該届出に関する大蔵大臣の権限の委任については、新令第八条の二第三項及び第二十五条第一項（第二号を除く。）の規定の例による。

- (2) If a notification under the preceding paragraph has been filed, the thing for which the notification is filed and the delegation of authority of the Minister of Finance connected with the notification is in accordance with the provisions of Article 8-2, paragraph (3) and Article 25, paragraph (1) (excluding item (ii)) of the new Order.

第四条 改正法附則第二条第一項に規定する政令で定める支払等は、次のいずれかに該当する支払等とする。

Article 4 The making or receiving of a payment prescribed by Cabinet Order that is provided for in Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the amending Act is the making or receipt of a payment falling under any of the following:

一 施行日において新令第六条第一項の規定に基づく告示により指定した支払等のうち、国際平和のための国際的な努力に我が国として寄与するため特に必要があると認めて新法第十六条第一項の規定により許可を受ける義務を課した支払等であることを当該告示において特定した支払等

(i) the making or receiving of a payment that is designated by a public notice based on Article 6, paragraph (1) of the new Order as on the effective date, and that is specified in that public notice as the making or receiving of a payment that it has been made obligatory pursuant to the provisions of Article 16, paragraph (1) of the new Act to get permission for, following the finding that it is particularly necessary to do so in order for Japan to make a contribution to international efforts towards international peace;

二 施行日後に新令第六条第一項の規定に基づく告示により指定した支払等

(ii) the making or receiving of a payment designated by a public notice based on Article 6, paragraph (1) of the new Order after the effective date.

第五条 改正法附則第三条第一項に規定する政令で定める資本取引又は同項に規定する取引は、次のいずれかに該当する資本取引又は同項に規定する取引（以下この条において「資本取引等」という。）とする。

Article 5 The capital transactions prescribed by Cabinet Order that are provided for in Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the amending Act and transactions prescribed in that paragraph are capital transactions falling under any of the following and transactions prescribed in that paragraph (hereinafter referred to individually as a "capital or other prescribed transaction" in this Article):

一 施行日において新令第十一条第一項、第十五条第一項又は第十八条第三項の規定に基づく告示により指定した資本取引等のうち、国際平和のための国際的な努力に我が国として寄与することを妨げることとなる事態を生じ、新法の目的を達成することが困難になると認めて新法第二十一条第一項、第二十四条第一項又は第二十五条第四項の規定により許可を受ける義務を課した資本取引等であることを当該告示において特定した資本取引等

(i) a capital or other prescribed transaction that is designated by a public notice based on the provisions of Article 11, paragraph (1), Article 15, paragraph (1), or Article 18, paragraph (3) of the new Order as on the effective date, and that are specified by the public notice as those that it has

been made obligatory to get permission for pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1), Article 24, paragraph (1), or Article 25, paragraph (4) of the new Act, following the finding that they would cause a situation that would prevent Japan from contributing to international efforts towards international peace and thereby make it difficult to achieve the purpose of the new Act;

二 施行日後に新令第十一条第一項、第十五条第一項又は第十八条第三項の規定に基づく告示により指定した資本取引等

(ii) capital transactions designated by a public notice based on Article 11, paragraph (1), Article 15, paragraph (1), or Article 18, paragraph (3) of the new Order after the effective date.

第六条 改正法附則第五条第一項に規定する政令で定める旧法事前審査対象資本取引は、次のいずれかに該当する資本取引とする。

Article 6 Capital transactions subject to examination in advance under the former Act specified by Cabinet Order as prescribed in Article 5, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the amending Act are capital transactions falling under any of the following:

一 施行日において新令第十一条第一項の規定に基づく告示により指定した資本取引のうち、国際平和のための国際的な努力に我が国として寄与することを妨げることとなる事態を生じ、新法の目的を達成することが困難になると認めて新法第二十一条第一項の規定により許可を受ける義務を課した資本取引であることを当該告示において特定した資本取引

(i) capital transactions that are designated by a public notice based on Article 11, paragraph (1) of the new Order as on the effective date, and that are specified by the public notice as those that it has been made obligatory to get permission for pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) of the new Act, following the finding that they would cause a situation that would prevent Japan from contributing to international efforts towards international peace and thereby make it difficult to achieve the purpose of the new Act;

二 施行日後に新令第十一条第一項の規定に基づく告示により指定した資本取引

(ii) capital transactions designated by a public notice based on Article 11, paragraph (1) of the new Order after the effective date.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第七条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 7 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成十年十一月二十日政令第三百六十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 369 of November 20, 1998]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十年十二月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of December 1, 1998.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures for the Application of Penal Provisions)

第三十条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 30 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成十一年六月十八日政令第百九十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 190 of June 18, 1999]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect as of the date stated in the respective items:

一 第一条中外国為替令別表の七の項の改正規定 平成十一年七月二日

(i) the provisions amending row 7 of the appended table of the Foreign Exchange Order in Article 1: July 2, 1999.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成十一年九月十六日政令第二百六十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 267 of September 16, 1999]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十一年十月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of October 1, 1999.

附 則 〔平成十一年九月二十日政令第二百七十二号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 272 of September 20, 1999]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十一年十月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of October 1, 1999.

附 則 〔平成十一年十二月二十七日政令第四百二十四号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 424 of December 27, 1999]

この政令は、平成十二年三月一日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of March 1, 2000.

附 則 〔平成十二年六月七日政令第三百七号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 307 of June 7, 2000]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of January 6, 2001.

附 則 〔平成十二年十一月十七日政令第四百八十三号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 483 of November 17, 2000]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、証券取引法及び金融先物取引法の一部を改正する法律の施行の日
(平成十二年十二月一日) から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date (December 1, 2000) of the Act Partially Amending the Securities and Exchange Act and the Financial Futures Trading Act.

附 則 〔平成十三年十二月二十八日政令第四百三十九号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 439 of December 28, 2001]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成十四年四月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of April 1, 2002.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成十四年六月十四日政令第二百九号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 209 of June 14, 2002]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成十四年七月十五日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of July 15, 2002.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成十四年七月二十六日政令第二百五十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 259 of July 26, 2002]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、外国為替及び外国貿易法の一部を改正する法律（平成十四年法律第三十四号。次条において「改正法」という。）の施行の日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date of the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 34 of 2002; referred to as the "amending Act" in the following Article).

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 金融機関等（改正法による改正後の外国為替及び外国貿易法（以下この条において「新法」という。）第二十二条の二第一項に規定する金融機関等をいう。）が、改正法の施行前に、新法第十八条第一項又は第二十二条の二第一項の規定に準じ顧客等（新法第二十二条の二第一項に規定する顧客等をいう。）を特定するに足りる事項の確認を行い、かつ、当該確認に関する記録を作成してこれを保存している場合には、施行前本人確認済み行為（当該確認を本人確認（新法第十八条第一項及び第二十二条の二第一項の規定による本人確認をいう。）と、当該記録を本人確認記録（新法第十八条の三第一項に規定する本人確認記録をいう。）とみなして改正後の第十一条の五第二項を適用するときにおける同項に規定する本人確認済みの顧客等との間の行為に該当する行為をいう。）は、改正後の第十一条の五第二項に規定する本人確認済みの顧客等との間の行為とみなす。

Article 2 (1) If, before the amending Act comes into effect, a financial institution or similar entity (meaning a financial institution or similar entity as provided in Article 22-2, paragraph (1) of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act amended by the amending Act (hereinafter referred to as the "new Act" in this Article)) has verified sufficient particulars to identify a customer or equivalent person (meaning a customer or equivalent person as provided in Article 22-2, paragraph (1) of the new Act) pursuant to the provisions of Article 18, paragraph (1) or Article 22-2, paragraph (1) of the new Act, and has created and preserved a record of the verification, any action taken with an identified customer before the entry into force (meaning an action constituting an action that it takes with an identified customer as provided in Article 11-5, paragraph (2) after its amendment, if the verification in question is deemed to be the verifying of a person's identity (meaning the verifying of a person's identity under Article 18, paragraph (1) and Article 22-2, paragraph (1) of the new Act), the record in question is deemed to be an identity verification record (meaning an identity verification record under Article 18-3, paragraph (1) of the new Act), and the provisions of that paragraph apply) is deemed to be an action taken with an identified customer as prescribed in Article 11-5, paragraph (2) after its amendment.

2 前項の規定は、郵政官署又は本邦において新法第二十二条の三第一項に規定する両替業務を行う者について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the postal service office or a person that engages, in Japan, in money exchange business prescribed in Article 22-3, paragraph (1) of the new Act.

附 則 〔平成十四年十二月六日政令第三百六十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 363 of December 6, 2002]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十五年一月六日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of January 6, 2003.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第六条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 [平成十四年十二月十八日政令第三百八十五号] [抄]

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 385 of December 18, 2002]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十五年四月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of April 1, 2003.

(外国為替令の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanied with the Partial Amendment of the Foreign Exchange Order)

第六条 第六十二条の規定による改正後の外国為替令第十一条の五第二項及び外国為替令の一部を改正する政令（平成十四年政令第二百五十九号）附則第二条の規定の適用については、施行日前に郵政官署が行った行為は、公社が行った行為とみなす。

Article 6 To apply the provisions of Article 11-5, paragraph (2) of the Foreign Exchange Order after its amendment under Article 62 and Article 2 of the Supplementary Provisions of the Cabinet Order on the Partial Amendment of the Foreign Exchange Order (Cabinet Order No. 259 of 2002), actions conducted by the postal service office prior to the effective date are deemed to be actions conducted by a public corporation.

附 則 [平成十四年十二月十八日政令第三百八十六号] [抄]

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 386 of December 18, 2002]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十五年四月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of April 1, 2003.

附 則 〔平成十五年一月三十一日政令第二十八号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 28 of January 31, 2003]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律の施行の日（平成十五年二月三日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date (February 3, 2003) of the Act on the Utilization of Information and Communications Technology in Administrative Procedures.

附 則 〔平成十五年四月二日政令第千百九十七号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 1917 of April 2, 2003]

この政令は、平成十五年七月一日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of July 1, 2003.

附 則 〔平成十五年十二月十七日政令第五百十八号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 518 of December 17, 2003]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成十六年一月二十日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of January 20, 2004.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成十六年一月三十日政令第九号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 9 of January 30, 2004]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十六年四月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of April 1, 2004.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第二条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 [平成十六年十一月十日政令第三百五十二号] [抄]

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 352 of November 10, 2004]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成十七年一月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of January 1, 2005.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 [平成十六年十二月二十七日政令第四百二十五号] [抄]

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 425 of December 27, 2004]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、金融機関等による顧客等の本人確認等に関する法律の一部を改正する法律の施行の日（平成十六年十二月三十日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date (December 30, 2004) of the Act Partially Amending the Act on Financial Institutions' Verification of Customers' Identities.

附 則 [平成十六年十二月二十八日政令第四百二十九号] [抄]

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 429 of December 28, 2004]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、法の施行の日（平成十六年十二月三十日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date of the Act (December 30, 2004).

附 則 〔平成十七年二月十六日政令第十九号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 19 of February 16, 2005]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十七年四月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of April 1, 2005.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures for the Application of Penal Provisions)

第二条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成十七年六月十日政令第二百六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 206 of June 10, 2005]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、金融先物取引法の一部を改正する法律（次条及び附則第三条第一項において「改正法」という。）の施行の日（同項において「施行日」という。）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date of the Act Partially Amending the Financial Futures Trading Act (referred to as the "amending Act" in the following Article and Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions) (that day is referred to as the "effective date" in that paragraph).

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures for the Application of Penal Provisions)

第四条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to

actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成十七年十二月二日政令第三百五十八号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 358 of December 2, 2005]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成十八年一月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of January 1, 2006.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成十八年三月十七日政令第四十二号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 42 of March 17, 2006]

この政令は、会社法の施行の日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of the effective date of the Companies Act.

附 則 〔平成十八年九月二十二日政令第三百十三号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 313 of September 22, 2006]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十九年一月四日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of January 4, 2007.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 銀行等（外国為替及び外国貿易法（以下この条において「法」という。）第十六条の二に規定する銀行等をいう。）が、この政令の施行前に、法第十八条第一項の規定の例により同項各号に定める事項の確認を行い、かつ、当該確認に関する記録を作成してこれを保存している場合には、当該確認を同項に規定する本人確認と、当該記録を法第十八条の三第一項に規定する本人確認記録とそれぞれみなして、この政令による改正後の外国為替令第十一条の五第一項及び第二項の規定を適用する。

Article 2 If, before this Cabinet Order comes into effect, a bank or other prescribed financial institution (meaning a bank or other prescribed financial

institution prescribed in Article 16-2 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (hereinafter referred to as the "Act" in this Article)) has verified the particulars prescribed in the items of Article 18, paragraph (1) of the Act in accordance with the provisions of that paragraph and has created and preserved a record of the verification, the verification is deemed to be an identity verification as prescribed in that paragraph, the record is deemed to be an identity verification record as prescribed in Article 18-3, paragraph (1) of the Act, and the provisions of Article 11-5, paragraphs (1) and (2) of the Foreign Exchange Order after its amendment by this Cabinet Order apply.

附 則 〔平成十八年十二月二十日政令第三百八十七号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 387 of December 20, 2006]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成十九年六月一日から施行する。ただし、第二条中輸出貿易管理令第四条第一項第四号の改正規定（「又は別表第四に掲げる地域を仕向地とする貨物」を削る部分及び「を輸出し」を「を別表第四に掲げる地域以外の地域を仕向地として輸出し」に改める部分に限る。）、同令別表第四の改正規定及び同令別表第七の改正規定は、平成十九年一月十五日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of June 1, 2007; provided, however, that the provisions amending Article 4, paragraph (1), item (iv) of the Cabinet Order on Export Trade Control in Article 2 (limited to the part which deletes the phrase "or goods to be exported to the regions stated in Appended Table 4" and the part which revises the phrase "exported" to "exported to the regions other than those stated in Appended Table 4"), the provisions amending Appended Table 4 of that Cabinet Order, and the provisions amending Appended Table 7 of that Cabinet Order come into effect as of January 15, 2007.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成十九年三月三十一日政令第百二十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 124 of March 31, 2007]

[Extract]

(施行期日等)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十九年四月一日から施行し、平成十九年度の予算から適用する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of April 1, 2007, and applies to the budget of the fiscal year of 2007 and thereafter.

附 則 〔平成十九年七月十三日政令第二百七号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 207 of July 13, 2007]

この政令は、信託法の施行の日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of the effective date of the Trust Act.

附 則 〔平成十九年八月三日政令第二百三十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 233 of August 3, 2007]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、改正法の施行の日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date of the amending Act.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures for the Application of Penal Provisions)

第六十四条 施行日前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合における施行日以後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 64 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect and to actions that a person takes after this Cabinet Order comes into effect in a situation that prior provisions are to govern pursuant to the provisions of the Supplementary Provisions.

附 則 〔平成二十年二月一日政令第二十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 20 of February 1, 2008]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、法附則第一条第一号に掲げる規定の施行の日（平成二十年三月一日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date of the provisions stated in Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions of the Act (March 1, 2008).

附 則 〔平成二十年三月二十六日政令第七十一号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 71 of March 26, 2008]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成二十年五月十五日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of May 15, 2008.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成二十年五月二十一日政令第百八十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 180 of May 21, 2008]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成二十年十月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of October 1, 2008.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第四条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成二十年七月四日政令第二百十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 219 of July 4, 2008]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、株式等の取引に係る決済の合理化を図るための社債等の振替に関

する法律等の一部を改正する法律（以下「改正法」という。）の施行の日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date of the Act Partially Amending the Act on the Book-Entry Transfer of Corporate Bonds and Other Acts in Order to Help Rationalize the Settlement of Share Transactions. (hereinafter referred to as the "amending Act").

附 則 〔平成二十年七月二十五日政令第二百三十七号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 237 of July 25, 2008]
[Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成二十年十月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of October 1, 2008.

附 則 〔平成二十年八月二十七日政令第二百六十号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 260 of August 27, 2008]

この政令は、平成二十年十一月一日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of November 1, 2008.

附 則 〔平成二十年九月十九日政令第二百九十七号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 297 of September 19, 2008]
[Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成二十年十月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of October 1, 2008.

附 則 〔平成二十一年四月二十二日政令第百二十三号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 123 of April 22, 2009]

この政令は、平成二十一年五月十二日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect as of May 12, 2009.

附 則 〔平成二十一年八月十四日政令第二百十三号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 213 of August 14, 2009]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この政令は、外国為替及び外国貿易法の一部を改正する法律の施行の日（平成二十一年十一月一日）から施行する。ただし、第一条中外国為替令第十八条の八第一項の改正規定及び第二条中輸出貿易管理令第十条の改正規定（第六章の三に係る部分に限る。）は、平成二十二年四月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date (November 1, 2009) of the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Act; provided, however, that the provisions in Article 1 amending Article 18-8, paragraph (1) of the Foreign Exchange Order and the provisions in Article 2 amending Article 10 of the Cabinet Order on Export Trade Control (limited to the part connected with Chapter VI-3) come into effect as of April 1, 2010.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第二条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成二十一年十二月二十八日政令第三百四号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 304 of December 28, 2009]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成二十二年四月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of April 1, 2010.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第二条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成二十二年三月一日政令第十九号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 19 of March 1, 2010]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、法の施行の日（平成二十二年四月一日）から施行する。
Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date of the Act
(April 1, 2010).

附 則 〔平成二十二年六月十六日政令第百四十七号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 147 of June 16, 2010]

この政令は、平成二十二年七月六日から施行する。
This Cabinet Order comes into effect as of July 6, 2010.

附 則 〔平成二十三年五月十八日政令第百四十一号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 141 of May 18, 2011]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成二十三年七月一日から施行する。
Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of July 1, 2011.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第二条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成二十三年十二月二十六日政令第四百二十三号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 423 of December 26, 2011]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成二十四年四月一日から施行する。
Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of April 1, 2012.

附 則 〔平成二十五年九月十三日政令第二百六十七号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 267 of September 13, 2013]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成二十五年十月十五日から施行する。
(1) This Cabinet Order comes into effect as of October 15, 2013.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成二十六年一月二十四日政令第十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 15 of January 24, 2014]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、金融商品取引法等の一部を改正する法律の施行の日（平成二十六年四月一日）から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of the effective date (April 1, 2014) of the Act Partially Amending the Financial Instruments and Exchange Act and other Acts.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成二十七年五月十五日政令第二百三十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 233 of May 15, 2015]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、金融商品取引法等の一部を改正する法律（以下「改正法」という。）の施行の日（平成二十七年五月二十九日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the date of enforcement (May 29, 2015) of the Act Partially Amending the Financial Instruments and Exchange Act and Other Acts (hereinafter referred to as the "amending Act").

附 則 〔平成二十七年七月三十一日政令第二百八十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 284 of July 31, 2015]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成二十七年十月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as October 1, 2015.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Pertaining to Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior provisions continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before the Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔平成三十年十一月九日政令第三百十二号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 312 of November 9, 2018]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、公布の日から起算して二月を経過した日から施行する。ただし、第二条中輸出貿易管理令別表第二の改正規定は、平成三十一年四月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of the day on which two months have elapsed from the date of promulgation; provided, however, that the provisions amending Appended Table 2 of the Cabinet Order on Export Trade Control in Article 2 come into effect as of April 1, 2019.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

2 この政令（前項ただし書に規定する改正規定については、当該改正規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect (or in cases of the amending provisions prescribed in the proviso of the preceding paragraph, before the amending provisions come into effect).

附 則 〔令和二年四月三十日政令第百五十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 154 of April 30, 2020]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、外国為替及び外国貿易法の一部を改正する法律（以下「改正法」という。）の施行の日（令和二年五月八日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect as of the effective date (May 8, 2020) of the Act Partially Amending the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (hereinafter referred to as the "amending Act").

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第六条 この政令の施行前にした行為及び附則第二条から前条までの規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの政令の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect, and to actions that a person takes after this Cabinet Order comes into effect in situations that Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions prescribe are to continue to be governed by prior laws.

附 則 [令和二年十一月二十七日政令第三百三十八号]

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 338 of November 27, 2020]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、公布の日から起算して二月を経過した日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect as of the day on which two months have elapsed from the date of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior provisions continue to govern the application of penal provisions to actions that a person takes before this Cabinet Order comes into effect.

	技術 Technology	外国 Foreign states
一 1	輸出貿易管理令別表第一の一の項の中欄に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術 Technology for the design, manufacture, or use of the goods listed in the middle column of row 1 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control	全地域 All regions

二 2	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の二の項の中欄に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (i) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of the goods listed in the middle column of row 2 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p> <p>(二) 数値制御装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of numerically-controlled equipment</p>	全地域 All regions
三 3	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の三の項 (一) に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術 (i) Technology for the design, manufacture, or use of the goods listed in row 3 (i) of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p> <p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の三の項 (二) 又は (三) に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of the goods listed in row 3 (ii) or (iii) of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	全地域 All regions
三 の 二 3-2	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の三の二の項 (一) に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術 (i) Technology for the design, manufacture, or use of the goods listed in row 3-2 (i) of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p> <p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の三の二の項 (二) に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of the goods listed in row 3-2 (ii) of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	全地域 All regions
四 4	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の四の項の中欄に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (i) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of the goods listed in the middle column of row 4 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	全地域 All regions

	<p>(二) ロケット用のアビオニクス装置又はその部分品の設計に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの ((一) に掲げるものを除く。)</p> <p>(ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design of avionics equipment or its parts (excluding those listed in (i) above)</p>	
	<p>(三) ロケット又は無人航空機搭載用の電子計算機の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの ((一) に掲げるものを除く。)</p> <p>(iii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of electronic computers for rockets or unmanned aerial vehicles (excluding those listed in (i) above)</p>	
	<p>(四) オートクレーブの使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(iv) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of autoclaves</p>	
	<p>(五) 原料ガスの熱分解により生成する物質を基材に定着させるための装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(v) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of equipment used in fixing substances generated from the thermal decomposition of gas onto substrates</p>	
五 5	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の五の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and used for the design or manufacture of the goods listed in the middle column of row 5 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	全地域 All regions
	<p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の五の項の中欄に掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of the goods listed in the middle column of row 5 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	

	<p>(三) セラミック粉末又はセラミックの設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（(一)及び一五の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(iii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of ceramic powders or ceramics (excluding those listed in (i) above and in the middle column of row 15)</p>	
	<p>(四) ポリベンゾチアゾール又はポリベンゾオキサゾールの設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(iv) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of polybenzothiazole or polybenzoxazole</p>	
	<p>(五) ビニルエーテルのモノマーを含むゴム状のふっ素化合物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(v) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of rubber-like fluorine compounds including vinyl ether monomers</p>	
	<p>(六) 削除</p> <p>(vi) Deleted</p>	
	<p>(七) 複合材料の設計に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（四の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(vii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design of composites (excluding those listed in the middle column of row 4)</p>	
	<p>(八) 電波の吸収材又は導電性高分子の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（四の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(viii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of electric wave absorbers or conductive polymers (excluding those listed in the middle column of row 4)</p>	
六 6	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の六の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 6 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	全地域 All regions

	<p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の六の項の中欄に掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（二の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of goods listed in the middle column of row 6 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control (excluding those listed in the middle column of row 2)</p>	
	<p>(三) 数値制御装置又はコーティング装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（二の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(iii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of numerically-controlled equipment or coating equipment (excluding those listed in the middle column of row 2)</p>	
	<p>(四) 金属の加工用の装置又は工具（型を含む。）の設計又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（（一）から（三）までに掲げるものを除く。）</p> <p>(iv) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or use of metal processing equipment or tools, including molds (excluding those listed in (i) through (iii) above)</p>	
	<p>(五) 液圧式引張成形機（その型を含む。）の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（（四）に掲げるものを除く。）</p> <p>(v) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of hydraulic stretch forming machines and their molds (excluding those listed in (iv) above)</p>	
	<p>(六) 数値制御装置の附属装置の設計に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(vi) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design of auxiliaries for numerically-controlled equipment</p>	
七 7	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の七の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 7 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	全地域 All regions

	<p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の七の項(十六)に掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of goods listed in the middle column of row 7 (xvi) of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	
	<p>(三) 集積回路の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(一)及び四の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(iii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of integrated circuits (excluding those listed in (i) above and in the middle column of row 4)</p>	
	<p>(四) 超電導材料を用いた装置の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(一)に掲げるものを除く。)</p> <p>(iv) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacturing of equipment using superconducting materials (excluding those listed in (i) above)</p>	
	<p>(五) 電子管又は半導体素子の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(一)に掲げるものを除く。)</p> <p>(v) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of electron tubes or microchips (excluding those listed in (i) above)</p>	
八 8	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の八の項の中欄に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(四の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(i) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture or use of goods listed in the middle column of row 8 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control (excluding those listed in the middle column of row 4)</p>	全地域 All regions

	<p>(二) 電子計算機若しくはその附属装置又はこれらの部分品の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（(一)及び四の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture or use of electronic computers, their auxiliaries, or parts of those computers or auxiliaries (excluding those listed in (i) above and in the middle column of row 4)</p>	
九 9	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の九の項の中欄に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture or use of goods listed in the middle column of row 9 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	全地域 All regions
	<p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の九の項(一)から(三)まで又は(五)から(六)までに掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（(一)及び一五の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture or use of goods listed in the middle column of row 9 (i) through (iii) or (v) through (vi) of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control (excluding those listed in (i) above and in the middle column of row 15)</p>	
	<p>(三) 通信用に設計したマイクロ波用集積回路の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（七の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(iii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of micro wave integrated circuits designed for communications (excluding those listed in the middle column of row 7)</p>	
	<p>(四) 超電導材料を用いた通信装置の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（七の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(iv) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of communication equipment using superconducting materials (excluding those listed in the middle column of row 7)</p>	

一 ○ 10	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の一〇の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 10 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	全地域 All regions
	<p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の一〇の項 (二) 若しくは (九) から (十一) まで又は一五の項 (七) に掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (二及び一五の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of goods listed in row 10 (ii) or (iv) through (xi) of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control (excluding those listed in the middle columns of rows 2 and 15)</p>	
	<p>(三) 光学部品の製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの ((一) に掲げるものを除く。)</p> <p>(iii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the manufacturing of optical components (excluding those listed in (i) above)</p>	
	<p>(四) レーザー発振器の試験装置の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの ((一) に掲げるものを除く。)</p> <p>(iv) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacturing or use of test equipment for laser oscillators (excluding those listed in (i) above)</p>	
	<p>(五) 削除</p> <p>(v) Deleted</p>	
	<p>(六) レドームの設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (四の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(vi) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of radomes (excluding those listed in the middle column of row 4)</p>	
	<p>(七) レーザー光に対する物質の耐久性の試験を行うための装置又はその試験に用いる標的の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(vii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of equipment used in the testing of resistance of materials against laser beam or targets used in it</p>	

一 一 11	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の一の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 11 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	全地域 All regions
	<p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の一の項 (一) から (四の二) までに掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (一五の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of goods listed in rows 11 (i) through (iv)-2 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control (excluding those listed in the middle column of row 15)</p>	
	<p>(三) 削除</p> <p>(iii) Deleted</p>	
	<p>(四) アビオニクス装置の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (四の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(iv) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of avionics equipment (excluding those listed in the middle column of row 4)</p>	
一 二 12	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の一の二の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 12 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	全地域 All regions
	<p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の一の二の項の中欄に掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of goods listed in the middle column of row 12 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	

	<p>(三) プロペラの設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（(一)及び(二)並びに一五の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(iii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of propellers (excluding those listed in (i) and (ii) above and in the middle column of row 15)</p>	
一 三 13	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の一三の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（一五の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(i) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 13 of Appended Table 1 of the Export Trade Control Order (excluding those listed in the middle column of row 15)</p>	全地域 All regions
	<p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の一三の項の中欄に掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（四の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(ii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of goods listed in the middle column of row 13 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control (excluding those listed in the middle column of row 4)</p>	
	<p>(三) ガスタービンエンジン又はその部分品の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（(一)及び(二)並びに一五の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(iii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of gas turbine engines or their parts (excluding those listed in (i) and (ii) above and in the middle column of row 15)</p>	
	<p>(四) 航空機又はその部分品の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（(一)及び一の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(iv) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacturing of aircraft or their parts (excluding those listed in (i) above and in the middle column of row 1)</p>	

	<p>(五) ディーゼルエンジン又はその部分品の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（一四の項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>(v) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacturing of diesel engines or their parts (excluding those listed in the middle column of row 14)</p>	
一四 14	<p>輸出貿易管理令別表第一の一四の項の中欄に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of goods listed in the middle column of row 14 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p>	全地域 All regions
一五 15	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の一五の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 15 of Appended Table 1 of the Cabinet Order on Export Trade Control</p> <p>(二) 削除</p> <p>(ii) Deleted</p> <p>(三) 音波を利用した水中探知装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(iii) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of underwater detectors utilizing acoustic waves</p> <p>(四) 慣性航法装置その他の慣性力を利用する装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(iv) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of inertial navigators or other equipment utilizing inertial forces</p> <p>(五) ジャイロ天測航法装置又は天体若しくは人工衛星の自動追跡により位置若しくは針路を測定することができる装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(v) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of gyro-astro compasses, or devices that derive position or orientation by means of automatically tracking celestial bodies or satellites</p>	全地域 All regions

	<p>(五の二) 水中ソナー航法装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（(三)に掲げるものを除く。）</p> <p>(v)-2 Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of a sound navigation and ranging (SONAR) system (excluding those listed in (iii) above)</p>	
	<p>(六) ガスタービンエンジンの部分品の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(vi) Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacturing of parts of gas turbine engines</p>	
一六16	<p>関税定率法（明治四十三年法律第五十四号）別表第二五類から第四〇類まで、第五四類から第五九類まで、第六三類、第六八類から第九三類まで又は第九五類に該当する貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（一から一五までの項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>Technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of goods classified into Classes 25 through 40, 54 through 59, 63, 68 through 93, or 95 of the Appendix of the Customs Tariff Act (Act No. 54 of 1910) (excluding those listed in the middle columns of rows 1 through 15)</p>	<p>全地域（輸出貿易管理令別表第三に掲げる地域を除く。）</p> <p>All regions (excluding the regions listed in Appended Table 3 of the Cabinet Order on Export Trade Control)</p>